

Le Lingot

journal d'informations régionales

Vol. XV — No 19

ARVIDA, JEUDI 24 OCTOBRE 1957

PRIX : DIX CENTS

Le projet de Chute-des-Passes est une réalisation impressionnante

Par MARC-E. THIVIERGE

Chute-des-Passes, Qué., Oct. — (BUP) — La plus grande centrale sous-terrainne de l'Est du Canada, d'une capacité de 1,000,000 H.P. est actuellement en construction ici, pour le compte de l'Aluminum Company of Canada, Limited.

Ce projet de \$150,000,000 qui doit être complété pour août 1959, donnera à cette compagnie 1,000,000 H.P. additionnels et permettra une augmentation d'environ 20 à 25 pour cent de la production hydro-électrique.

La centrale hydro-électrique complètement construite sous-terre, est la première du genre dans l'Est du Canada et requiert le creusement de milles de tunnels sous-terrains pour amener l'eau aux cinq turbines d'une capacité de 200,000 H.P. chacune, et ce à 450 pieds sous terre.

Le projet comprend aussi la construction d'un réseau électrique à haute tension d'une longueur de 90 milles, soit d'ici à Isle-Maligne. Il fallut aussi aménager plusieurs centaines de milles de route pour transporter le matériel.

Sur le site de ce projet, à quelque 165 milles au nord d'Arvida, dans le Québec, plus de 2,500 hommes travaillent six jours par semaine dans les meilleures conditions possibles, les familles et les hommes ayant leur propre église, école, terrains de jeux, centre récréatif, magasin général, salle de cinéma et même des clubs de curling.

M. Brian Swain, un des ingénieurs du projet, nous confiait qu'il faudra creuser environ 30,000 pieds de longueur sous terre, pour amener l'eau à la centrale qui se trouvera à 450 pieds sous la surface et 9,000 autres pieds pour le tunnel d'échappement des eaux qui aura un diamètre de 34 pieds 4 pouces et sera revêtu de béton à l'intérieur.

Pour alimenter d'électricité les trois camps de construction dans cette région sauvage les entrepreneurs Périni, McNamara et Quémond ont construit une centrale diesel d'une capacité de 12,000 K.

V.A. qui vient d'être remplacée par une petite centrale hydro-électrique sur la rivière Péribonka.

Les employés et leurs familles, qui travaillent à ce projet, ont le service de deux médecins pour leurs besoins médicaux, un dentiste visiteur, de même que une demi-douzaine d'infirmières dans un hôpital moderne dirigé par les Dr Louis Dussault et Carol Mizik.

M. l'abbé Louis-Joseph Lavoie est le curé de la paroisse catholique, mais les protestants ont aussi leurs services réguliers et l'école du dimanche est la responsabilité de Mme Donald Duncan, épouse d'un des ingénieurs du projet.

Ce gigantesque projet peut prendre forme en pleine forêt, juste au sud de la rivière Manouan et du lac Péribonka, à quelque 165 milles au nord d'Arvida, mais le gérant du magasin général, Ron Mack, qui sert dans l'armée britannique en Italie et plus tard au Japon et en Corée, a tout ce qu'il faut dans son vaste magasin général à partir d'une épingle à couche ou à ressort jusqu'à un sac de couchage.

Avec un personnel de près de 2,500 hommes pour un tel projet, une taverne d'entrepreneur concessionnaire, opérée par Albert David, précédemment de la ville de Québec, qui gère ce qu'il appelle — "L'Auberge Péribonka Inc." aide à maintenir le moral à un haut niveau 13 heures par semaine. — (C'est le temps durant lequel la taverne est ouverte).

Malgré l'ampleur de cette entreprise, sur laquelle travaillent 2,500 hommes dans plus de 39,000 pieds de tunnels sous-terrains, l'entrepreneur Périni McNamara Quémond, qui exécute des travaux dans l'Ungava auparavant, a conservé le record de sécurité à un excellent niveau.

Maurice Razeau, officier de sécurité pour les trois camps dans cette région sauvage, a tout un assortiment de films sécuritaires, et se tient bien occupé à préparer des réunions à faire afficher des pancartes invitant à la sécurité et à surveiller son monde.

"Le travail est dur, mais quand une vie humaine a été sauvée, nous sommes les plus heureuses

personnes au monde" de déclarer cet officier de sécurité canadien-français, le cigare au coin de la bouche.

Tout peut survenir sur un tel projet. Ainsi, le 4 mai dernier, Durward Renaud, et sa femme, née Marie Lamothe de St-Louis-de-France, comté de Champlain, près des Trois-Rivières était la première femme sur un groupe de 185 familles, à donner naissance à un enfant, qui fut baptisé par l'abbé Joseph Lavoie, sous le nom de Joyce.

"Ce fut tout une affaire que de commander les couches pour la fille de Renaud, qui, il est bon de le souligner, est la fille d'un constable du projet" nous dit le gérant du Commissariat, Ron Mack.

M. l'abbé Lavoie et les ministres protestants, qui ont la responsabilité des âmes, ont aussi marié une demi-douzaine de couples, incluant deux membres du personnel de l'Aluminum Company of Canada, Limited, qui se firent la cour par téletype — Gilbert Martin, 26 ans et Doris Arseneault, 21 ans.

La Banque de Montréal opère aussi une succursale régulière sur le site de ce projet où Bob Shore et son personnel font un chiffre d'affaires imposant, quand on considère une liste de paie de près de 3,000 personnes.

Mais ce qui impressionne une personne ici, ce sont les possibilités de ce que l'homme peut faire. Dans ce projet, plus de 100 milles de routes ont dû être construits sur le site du projet lui-même, à l'intérieur et à l'extérieur des tunnels et une brigade pour combattre les incendies a été organisée avec communications téléphoniques de 52 endroits différents.

La poste entre chaque jour tout aussi bien que les colis postaux et une piste aérienne près de la barrière du projet, rend l'accès possible aux avions de tonnage moyen, qui peuvent atterrir ou décoller à volonté.

Tout ce travail est seulement pour donner à l'Aluminum Company of Canada Limited, 1,000,000 H.P. de plus au cours de 1959 et ensuite les entrepreneurs déménageront à un autre endroit dans le développement économique de la province de Québec ou du Canada.

Couronnement de trente années de dévouement

M. Irenée Girard, demeurant à 258 de la rue Hare d'Arvida, père de neuf enfants et préposé à l'opération de salles de cuves depuis près de 30 ans, accèdera, le premier novembre, au poste de surveillant à l'opération des salles de cuves 42 à 45 aux usines locales de l'Alcan.

Les responsabilités

Peu après ses débuts aux usines locales de l'Alcan, M. Girard était promu au rang de contremaître et a toujours, depuis cette date, vu augmenter ses responsabilités dans les salles de cuves. M.



M. RENE GIRARD

Girard est un autre ouvrier de la première heure qui par son excellent travail et ses qualités de dirigeant s'est acquis la confiance de la direction de l'Alcan qui vient de le choisir pour diriger les opérations de quatre salles de cuves, dont le personnel représente environ 300 ouvriers.

Depuis le mois d'octobre 1955, M. Girard occupait le poste d'adjoint au personnel du surintendant A ce titre il voyait aux questions touchant le personnel. A la fonction qu'occupera M. Girard, à partir du premier novembre, celui-ci se dévouera entièrement à l'opération des salles de cuves qui présente pour lui bien peu de problèmes.

Débuts modestes

Natif de St-Hilarion, c'est là qu'il fit ses études. Avant de venir à Arvida, M. Girard travaillait pour une compagnie qui fabriquait de la brique à Montréal. Il fit ses débuts à l'Alcan comme installateur de machinerie position qu'il conserva six mois. Il travailla ensuite un mois au département de la refonte pour ensuite passer aux salles de cuves à titre de cuviste. Il devint contremaître très rapidement et depuis lors n'a cessé d'occuper des postes toujours de plus en plus importants dans les salles de cuves. Sa nomination au rang de surveillant couronne bien les trente années durant lesquelles il fut à l'emploi de cette compagnie.

De ses neuf enfants, trois travaillent aux usines locales de l'Al-

M. Léo Tremblay accède au poste de surveillant

M. Léo Tremblay, a été nommé surveillant à l'opération des salles de cuves 20 à 26 de l'aluminerie des usines locales de l'Alcan. Cette nomination prendra effet le premier novembre prochain, annonçant le surintendant M. W. L. Cox, surintendant des salles de cuves 20 à 45.



Il y a un an, notre journal rapportait que la direction des usines locales de l'Alcan venait de remettre à M. Léo Tremblay une montre souvenir en reconnaissance des vingt-cinq années que cet employé avait passées au service de la compagnie. A cette même occasion le Club des pionniers des usines locales de l'Alcan admettait dans leurs rangs leur plus jeune membre, M. Léo Tremblay, qui, à 43 ans, venait de compléter un quart de siècle au service de l'Alcan. Cela explique aussi qu'il n'ait jamais travaillé pour un autre employeur que l'Alcan.

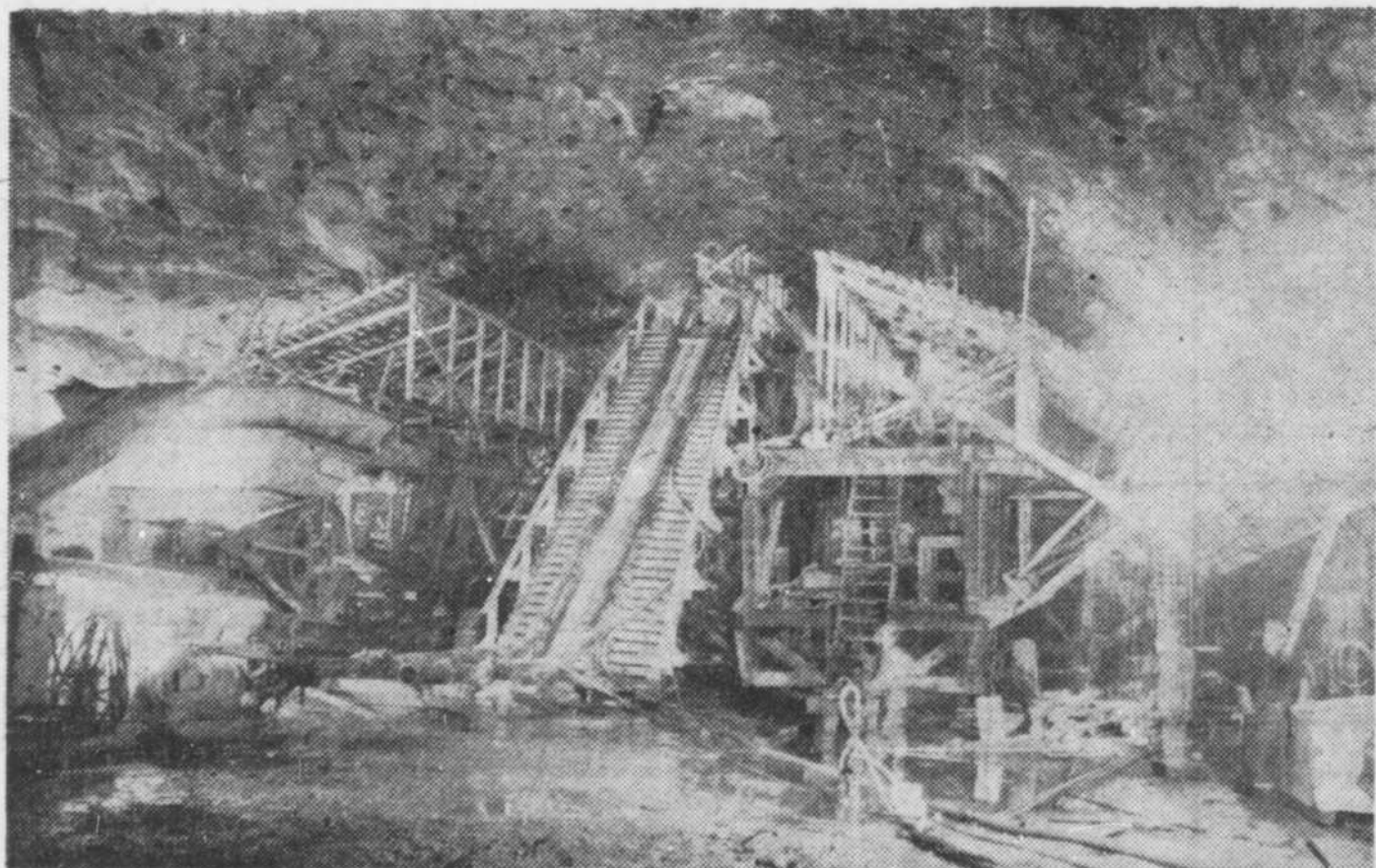
M. Tremblay qui est à l'Alcan depuis l'âge de 18 ans et qui a travaillé près de 24 ans dans les salles de cuves connaît l'opération des cuves et il se trouve peu de problèmes techniques d'une telle opération qu'il ne puisse expliquer.

Brillante carrière d'un gars de chez-nous

Le nouveau surveillant est né à Shawinigan-Falls et compte parmi les premiers citoyens à venir s'établir à Arvida. Il a débuté à l'Alcan en 1930 à titre de journalier, devint contremaître en 1938 et contremaître général en 1942, position qu'il occupera encore jusqu'au premier novembre, alors qu'il accèdera au poste de surveillant des salles de cuves 20 à 26.

M. Tremblay est marié à Mlle Fernande Hutton et leur famille compte six enfants: Fernand, Suzanne, Yvon, Robert, Ginette et Denis. Fernand travaille à Arvida, Suzanne vient de s'inscrire à l'école normale de Chicoutimi et Yvon est entré au séminaire au mois de septembre dernier.

can; ce sont MM. Arthur, Roger et Yvan Girard. Trois garçons et une fille sont encore aux études. Marcel étudie les relations industrielles à l'université Laval de Québec, Rémi suit le cours de technicien en mécanique à Arvida; Ghislain est étudiant de huitième à l'école St-Joseph et Michèle fréquente le couvent Ste-Thérèse. Mlle Irène, l'aînée, demeure à la maison et Huguette est institutrice à l'école Notre-Dame du Sacré-Cœur.



LA NOUVELLE CENTRALE HYDRO-ELECTRIQUE DE CHUTE-DES-PASSES: — Sans arrêt, les quelque 2,500 employés de la Compagnie Périni-McNamara-Quémond poursuivent, depuis le mois de septembre 1956, la construction d'une immense usine hydro-électrique souterraine à Chute-des-Passes. Après avoir creusé les galeries, il s'agit de cimenter les emplacements où seront installées les futures turbines Francis de 200,000 h.p., les plus grosses du monde. La photo ci-dessus montre des menuisiers chargés de la construction de la charpente

qui va permettre, lorsque terminée, de couler le revêtement en béton armé. L'usine hydro-électrique proprement dite aura une longueur de 465 pieds, une largeur et une hauteur de 70 pieds. Cette usine hydro-électrique est construite pour le compte de l'Aluminum Company of Canada, Limited. La puissance installée sera de 1,000,000 h.p., et on estime que le coût total de l'entreprise sera de \$150 millions. Les travaux seront vraisemblablement terminés au mois de mars 1960.

Avis du maître de poste

Le maître de poste d'Arvida, M. C.-V. Hamel, informe les propriétaires de cases postales qu'il leur est inutile de se rendre chercher leur courrier le dimanche, s'ils l'ont déjà pris le samedi, car aucune livraison de courrier n'est faite à ce bureau de poste le dimanche matin.



JOURS D'AUBAINES

"Old Fashioned"

BARCATTIN



AUBAINE! AMEUBLEMENT COMPLET

81-piece HOME ENSEMBLE

81 pièces pour meubler entièrement votre maison... poêle, mobilier de chambre, sommier et matelas, oreillers, mobilier de cuisine, réfrigérateur, lessiveuse, mobilier davenport avec chaises, tables de salon, tapis, etc.

995.00

Paletots Banlieue

Men's Suburban Coats

Molleton épais gris ou charcoal à carreaux brisés. Doublure matelassée. Modèle droit, boutons devant, 2 grandes poches et 1 petite. Tailles: 36 à 46. Longueur 36".

15.25

Chemises flanelle pour hommes



Men's Flannel Shirts
Flanelle de coton "Sanforized". Bas droit, poches pratiques, manches longues. Quadrillés gris, rouge, bleu, noir et multicolores. Encolures 14 1/2 à 18. P.M.G.

1.77



Aubaines d'ouverture

DOOR OPENING SPECIALS

CHEMISES FLANELLETTE

Flannelette Shirts
Carreaux voyants. Manches longues, col à pointes. 2 à 6 ans.

.89

LAINE à TRICOTER

Knitting Yarn
Bella qualité, renforcée de nylon. Variété de nuances.

1.00

JEANS pour ENFANTS

Children's Jeans
Denim bleu, revers à carreaux. Doublure flanellette. Rivets aux poches. Élastique à la taille. 4 à 6x.

1.59

FLANELLETTE IMPRIMÉE

Printed Flannelette
Motifs de fleurs et autres en couleurs variées. Largeur 36". 2 verges

.97

SERVIETTES de RATINE

Terry Towels
Bleu, blanc, rose, jaune. Grandeur 20" x 40".

.49

TAIES D'OREILLERS

Pillow cases
Marque Cannon. Broadcloth "Sanforized". Grandeur 36" x 42".

.49

ROBES de NUIT

Women's Nightgowns
Modèles variés en nylon bleu, rose, jaune. Tailles assorties.

1.44

CHEMISES SPORT

Men's Sport Shirts
Fine flanelle de coton à plaids ou autres motifs P.M.G. Ord. 4.95

1.99

TUQUES DE LAINE

Wool Toques - Reg. 1.00
Tricot 100% laine uni ou à rayures. Pour garçons.

.49

PANTALONS pour garçons

Boys' Worsted Pants Reg 4.95
Worsted laine et rayonne en couleurs assorties. Ceinture même tissu. Tailles 24 à 34.

2.77

CASQUETTES pour hommes

Men's Caps - Reg. 2.49
Modèle instructeur en gabardine laine, nylon, beige, bleu brun. 6 1/2 à 7 1/2.

1.99

CHAUFFERETTE Electrique

Electric Heaters
Élément 1320 watts. Cabinet moderne en métal, grille protectrice. Circulation par ventilateur. Ord. 12.95.

9.88

PERCOLATEUR automatique

Automatic Percolator
Capacité 8 tasses. Aluminium brillant. Élément double. Ord. 9.98.

5.00

Aspirateur électrique AMC

AMC Vacuum Cleaner
Modèle cylindrique fini émaillé, 2 tons. Garantie.

49.50

SPECIAL! Nylons d'automne

51-15 Nylons

Jauge 51 - 15 deniers, entièrement diminués, coutures fines. Beige pâle ou moyen parfait pour l'automne et l'hiver. Pointures 8 1/2 à 11.

Faites provision LA PAIRE

.59

SANS COUTURES

Seamless Nylons

Extra spécial! Valeur de 1.50. Tricot "mesh" de première qualité. Beige populaire. Pointures: 8 1/2 à 11.

LA PAIRE

.87



Chandails en ORLON

Orlon Sweaters

Pullover

3.99

Cardigan

5.99

Tricot Orlon doux de marque connue, garanti par HBC. Modèle classique à manches entièrement façonnées. Variété de couleurs. Pour 34 à 40.



Robes nouvelles

POUR DAMES
Women's Fashion Dresses

Ord. 10.95 et 13.95

SPECIAL

8.99

Le dernier cri de la mode... modèles des plus coquets en taffetas, crêpe, lainage dans toutes les couleurs les plus en vogue pour la maison. Tailles 10 à 20.

HABITS de NEIGE

Children's Snow Suits

Modèle 1-pièce pour garçons et fillettes de 2, 3 et 4 ans. Gabardine coton et nylon imperméable, chaude doublure matelassée. Glissière devant. Casque de même tissu. Choix de rouge, bleu. Ord. 6.98.

3.99

PANTALONS de SKI

Ski Pants

Chaud molleton de laine, genoux doublés de cuirette. Bretelles ajustables, bande élastique aux chevilles. Marine ou brun. Pour 3 à 6x ans.

1.99



Hudson's Bay Company

INCORPORATED 2ND MAY 1870.



UN COMPAGNON DE TRAVAIL TRÈS APPRÉCIÉ
— M. Denis Malone, surintendant général adjoint de la division de la réduction des usines locales de l'Alcan, a quitté Arvida il y a deux semaines par suite de son transfert aux usines de Kitimat en Colombie-Britannique où il occupera le poste de surintendant de la production. M. Edouard Bluteau présidait cette réunion. M. Malone dit aux contremaîtres

le compliment qu'il avait toujours trouvé parmi eux des collaborateurs. Nous apercevons M. Herménégilde Harvey, l'interprète du groupe et M. Malone admirant l'ensemble de plume et crayon, don des contremaîtres et MM. Léopold Gagnon, Louis-Philippe Belley, Joseph Simard et Théo. Hubert. En arrière on reconnaît M. Lucien Boulianne. Vingt-cinq contremaîtres étaient présents à cette réunion.

M. Alexis Daris réélu président de la Caisse Populaire d'Arvida

A l'assemblée annuelle de la Caisse populaire d'Arvida, les sociétaires rendaient un bel hommage à un pionnier, M. Alexis Daris,



en le réélisant à la présidence de cet organisme.

L'élection apporta aussi la réélection de MM. Félicien Fillion, v.-p. François Laroche, secrétaire-gérant, Paul Gaudreault, directeur, J.-B. Parent, commissaire de crédit, P.H. St-Pierre, conseiller de surveillance, ainsi que l'élection de M. Armand Gauthier, au poste de conseiller de surveillance également.

Au cours de la réunion, les membres décidèrent que dorénavant, les sociétaires pourront avoir en leur possession un maximum de \$800 en parts sociales au lieu de \$500 et les sociétés et associations pourront acquérir un montant de \$1,000.

M. l'abbé Gérard Levesque qui rehaussait de sa présence l'assemblée, appelé à dire le mot de la fin, félicita les élus et aussi les membres en disant: "Vos propositions et la discussion des inté-

ressants sujets apportés à l'étude prouvent votre intérêt à votre caisse et à l'épargne. Ce ne sont pas des lois qui apporteront un remède au mal qui existe actuellement, dans le domaine de l'épargne mais bien les efforts de chaque épargnant convaincu". "Votre Caisse Populaire, dit-il, a pu aider à la construction d'un grand nombre de domiciles, mais si elle a pu favoriser le bien-être général de cette façon, c'est que chacun des sociétaires a apporté un effort individuel proportionnel."

Nouvelles du Club des Contremaîtres

Le Comité d'études et de conférences du Club des contremaîtres, section Alcan, Arvida, a fait parvenir à ses membres une invitation à un dîner-causerie qui sera tenu à l'hôtel Champlain, à Chicoutimi, samedi le 26 octobre à 6 heures du soir.

Le conférencier invité sera M. Emile F. Roland de Montréal. Le thème de sa causerie sera: "Vie d'aventure à l'usine". Les notes biographique qui suivent laissent prévoir que M. Roland réserve à ses auditeurs des considérations très intéressantes sur la vie à l'usine.

Notes biographiques

Né le 19 juillet 1922 à Uccle (commune de la ville de Bruxelles, en Belgique).

Médaille d'or de l'enseignement classique du Collège Saint-Pierre d'Uccle-Bruxelles en 1939.

Bachelier en Philosophie Thomiste, conféré en 1941 par l'Institut Supérieur de Philosophie de Louvain.

Docteur en Droit de l'Université Catholique de Louvain en 1944. Depuis son arrivée au Canada,

en novembre 1947, M. Roland est professeur et fut titulaire à l'Université Laval de Québec.

Pour le billet d'entrée, il faut voir son président de section.

L'annonce de l'heure aux usines d'Arvida

Les usines de l'Alcan d'Arvida reprendront l'heure solaire dimanche le 27 octobre, à 2 heures a.m.

A cette occasion, la semaine normale de travail de ceux qui doivent travailler sur le quart de minuit samedi, le 26 octobre, sera augmentée d'une heure. Par conséquent, on ne paiera le temps supplémentaire qu'après la semaine normale de travail, plus une heure, pour les équipes de travailleurs qui sont touchés par le retour à l'heure solaire.

Le directeur des usines
D.H. Ferguson

CONVOICATIONS

24 octobre

ARVIDA — Cours de solfège, pour adulte, Centre de récréation, salle de la Fanfare, 6h.45 — Souper Richelieu, Halfway Inn, 6h.15.

25 octobre

ARVIDA — Cours de solfège pour garçons, salle de la Fanfare, Centre de récréation, 6h.

28 octobre

ARVIDA — Conseil de ville, 7h.-30 p.m. — Salle N.-D. de l'Assomption.

29 octobre

JONQUIERE — Assemblée du Jeune commerce.
JONQUIERE — Assemblée de la Chambre de commerce

30 octobre

ARVIDA — Badminton, Centre de récréation, tout le public est invité.
CHICOUTIMI — Souper Richelieu, hôtel Chicoutimi, 6h.

Revue des nouvelles

Les réunions du Conseil seront tenues le lundi

ARVIDA — Dorénavant, les réunions du Conseil de ville d'Arvida seront tenues les deuxième et quatrième lundis de chaque mois. Ainsi, la première réunion régulière aura lieu lundi, le 28 octobre à la salle du couvent Notre-Dame de l'Assomption, rue Hudson, à 7h.30 précises du soir. Les citoyens sont priés de prendre note de ces changements et sont invités à assister à chacune de ces réunions. On sait que dans le passé, le Conseil ne tenait qu'une réunion par mois, soit un mercredi et de ce fait l'ordre du jour exigeait une réunion qui se terminait sur les petits heures du matin.

M. Cyrille Savard élu secrétaire des horlogers-bijoutiers

CHICOUTIMI — Lors du 6^e congrès annuel de la Corporation des Horlogers-Bijoutiers de la province, tenu dernièrement à Québec, M. Cyrille Savard, de Chicoutimi, a été élu secrétaire du bureau de direction. Outre M. Savard, MM. Léo Favre et Guillaume Gauthier également de Chicoutimi ont été choisis pour représenter les horlogers-bijoutiers de notre région, au sein du Conseil.

Quelques item du budget de la Commission scolaire de Jonquière

JONQUIERE — Dans son budget record de \$1,414,012, la Commission scolaire de Jonquière a prévu un montant de \$625,000 pour payer les salaires du personnel enseignant, pour l'année scolaire en cours. Une somme de \$450,000 a également été prévue pour payer les intérêts et coupons d'obligations, le personnel de la Commission scolaire (autre que le personnel enseignant), l'entretien des écoles, etc. Le taux de la taxe scolaire de Jonquière qui est \$2.20 demeurera le même.

Autorisation donnée à la Cité de Chicoutimi

PORT-ALFRED — Le conseil de ville de Port-Alfred a autorisé lundi soir, la cité de Chicoutimi à présenter un bill à la Législature provinciale, afin d'amender la loi de la taxe de vente municipale de 2%, tel que Montréal, Québec et Sherbrooke l'ont déjà fait. Ce bill qui a pour objet d'empêcher ceux qui se soustraient actuellement au paiement de la taxe de vente, sera également présenté par les Commissions scolaires de la région. Les deux bills seront présentés séparément à la Législature.

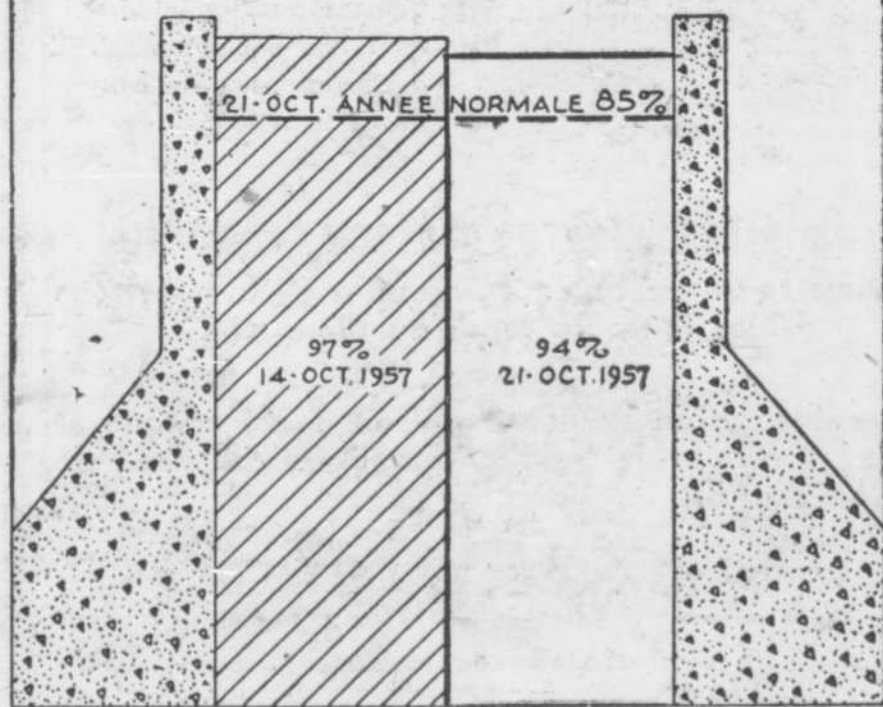
Une nouvelle école sera construite à Jonquière

Des terrains viennent d'être achetés par la Commission scolaire de Jonquière, en vue de la construction d'une nouvelle école dans la paroisse St-Raphaël. Ces terrains ont été achetés au prix total de \$17,393.62.

Importantes suggestions de la C. de C. de la Baie à la ville de Bagotville

Port-Alfred — La Chambre de Commerce de la Baie des Ha! Ha! vient de faire parvenir deux importantes suggestions à la ville de Bagotville. La première de ces recommandations consiste à améliorer la circulation aux angles des rues Elgin et Bagot, et la deuxième vise à décompresser le stationnement aux abords du bureau de poste de Bagotville.

EAU EMMAGASINÉE LAC ST-JEAN, PASSES-DANGEREUSES ET LAC MANOUAN.



LE NIVEAU DES EAUX BAISSÉ DE 3 p.c. — En date du 21 octobre, le niveau des eaux emmagasinées dans le lac St-Jean, les Passes-Dangereuses et le lac Manouan était de 94 p.c., soit 3 p.c. de moins que la semaine précédente. Ce niveau est toutefois de 9 p.c. supérieur à celui de l'année normale.

**“Imprudent un instant,
impotent pour longtemps!”**

Alfred Devost

Laboratoire de l'usine de carbone



LE DEPARTEMENT DE L'HYGIENE AMELIORE SON SERVICE — La semaine dernière, MM. Marcel Martel, contremaître au département de l'hygiène des usines locales de l'Alcan, et Maurice Simard, du même département, prenaient possession d'une voiture mise à leur disposition pour les dé-

placements du personnel de ce groupe et la manutention de certains matériaux nécessaires à l'entretien des salles à manger, salles de repos, vestiaires, et les bureaux des usines. On aperçoit au volant de la voiture, M. Martel accompagné de M. Simard.

Feu Louis Bossé

Ludi matin est décédé à la suite d'un accident d'automobile, M. Louis Bossé, de Québec, autrefois de Chicoutimi, époux de dame Simone Carrier et âgé de 66 ans. M. Bossé fut le premier gérant de la Banque de Montréal, à Arvida, soit vers 1927.

Outre son épouse, M. Bossé laisse une fille, Thérèse, Mme (Dr) Guy Boiteau, de Pontiac, E.-U.; sa belle-mère, Mme L.-H. Carrier, de Québec, ses beaux-frères: Roméo Carrier, de Québec, Jean-Baptiste Carrier, directeur du personnel des magasins Gagnon Frères, de Chicoutimi; Marcel Carrier, de Québec, Jacques Carrier, agronome, de Chicoutimi-Nord, Jean-Paul Carrier, de Chicoutimi, Dr Henri

Carrier, de Chicoutimi, A.-F. Mercier, gérant général du Soleil, Québec, J.-H. Lortie, de Chicoutimi et Roger Mercier de Québec.

Les funérailles ont lieu ce matin à 11 heures en la cathédrale de Chicoutimi.

Le Lingot prie la famille en deuil d'accepter ses plus sincères condoléances.

Chicoutimi a rejeté le règlement 555

Chicoutimi (DNC) — Les propriétaires du quartier est de la ville de Chicoutimi ont rejeté la semaine dernière le règlement 555 visant à permettre la construction de l'hôtel Dionne dans la maison de M. Louis Gagnon, au coin des rues St-Vallier et Jacques-Cartier.

Le règlement a été rejeté par une majorité de 26 voix et une valeur de \$485,700. Sur une possibilité de 344 voteurs dans la zone A-1, 301 contribuables se sont prévalus de leur droit de vote.

La décision fut prise lors d'un referendum tenu mardi et mercredi dernier, en la salle St-François-Xavier.

Chouinard & Gendron

AVOCATS

168 Racine Est — Chicoutimi

Tél.: LI-3-2987



GRAND MAGASIN A LOUER

Endroit de choix : Carré Davis, Arvida

Superficie :

rez-de-chaussée : 8,500 pi. carrés

sous-sol 7,400 pi. carrés

Occupation : Décembre 1957

S'adresser à :

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LTD.

Département des loyers

347 rue Davis

ARVIDA

Domaine Val-de-Grâce

PROJET DOMICILIAIRE URBANISE ET

CONTROLE DE

L. Roger Latraverse INC.



Sur un site incomparable à 1,000 pieds à l'est du boulevard Talbot. Le plus grand développement résidentiel jamais vu à Chicoutimi, à cinq minutes du centre de la ville.

Visitez notre maison modèle

Ouverte au public de 2 h. p.m. à 10 h. p.m. tous les jours du lundi au dimanche.

La décoration de cette maison a été conçue et exécutée par le Studio Roland Delisle Enr., de Chicoutimi.

PRIX DE PRESENCE

- Choix de 7 modèles de maisons "Bungalow ou Split Level"
- Maisons de 5 à 9 pièces
- Prêts disponibles
- Livraison rapide des maisons
- Plan d'ensemble — Subdivision contrôlée
- Prix de vente des maisons variant de \$9,375 à \$14,700
- Mise de fonds variant de \$1,146 à \$3,055

Vente et information

L.-Roger Latraverse Inc.

440 Racine est

Chicoutimi

Tél.: LI 3-9266 - LI 3-9094

Un AIDE infatigable

Cherchez-vous quelqu'un pour le lavage, le repassage, la cuisson, la couture, le nettoyage, ou les réparations? Je suis là! Je peux rafraîchir votre demeure en été, la réchauffer en hiver. En fait, je suis prêt à faire tout ce que vous me demanderez. Je ne me plains pas et ne ralentis jamais.

Fort comme un cheval, je suis doux comme un agneau. Si bon vous en semble, je puis travailler dans toutes les pièces de votre demeure en même temps. Je n'ai pas besoin de congé, de vacances, ni de paye supplémentaire.

Mon salaire? Seulement quelques sous par jour. Mes services sont disponibles dès maintenant. Constatez par vous-même... ouvrez un commutateur, tournez un cadran ou pressez un bouton; et vous verrez, car je suis **vo**tre courant électrique.



LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE du SAGUENAY

Depuis trente années au service du Saguenay



LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS REÇUE PAR LA VILLE DE DOLBEAU: 1ère rangée, de gauche à droite: M. l'abbé François Plourde, aumônier régional, Son Honneur Armand Vézina, maire de la ville de Dolbeau, M. Jean-Louis Simard, président du Conseil régional de la Société des Artisans signait le livre d'or, Me J.-A. Plourde, N.P., directeur général, M. Henri Julien Lemieux, i.c.a.g., président de la souscription en faveur des bourses d'études des Artisans, M. Wilfrid Chainey, Noël Lizotte, i.f.

2e rangée: J.-A. Forin, organisateur régional, Jos. Morissette, conseiller de la ville de Dolbeau, J.-M. Pelletier, secrétaire-trésorier de la souscription 1957, M. Julien Ruel, i.e., M. Armand L. Godin, directeur de l'Action Sociale de la Société, M. Léopold Grenon, orienteur professionnel. 3e rangée: M. Henri Bouchard, J.-G. Bellemare, publiciste régional, Emile Plourde, Raoul Coulombe, Roger Varin, publiciste, Maurice Côté et Régis Lessard.

Eastern Mining transformera son projet initial

Chicoutimi (DNC) — La Compagnie Eastern Mining and Smelting a décidé d'opérer certaines transformations à son projet initial. On se rappelle qu'il s'agissait de l'érection d'une raffinerie de cuivre à Chicoutimi. C'est l'instabilité du cuivre qui a forcé la direction de cette entreprise à modifier ses plans.

Présentement, suivant une déclaration de M. Andrew Robertson, gérant général de la Compagnie, on prépare la modification des plans pour la réalisation d'une fonderie plus spécialement destinée au nickel. Cependant, l'affinage du cuivre n'est pas complètement mis de côté. On a l'intention de réserver un espace à cette fin dans la nouvelle fonderie. Ces changements réduiront considérablement les exigences du financement de l'entreprise.

La fonderie de nickel doit traiter du minerai en provenance de la mine de la Compagnie près de Kenora, en Ontario, de même que des mines de Nickel Rim, Arcadia Nickel et North Rankin Nickel. On considère aussi l'importation de

minerai de la mine de Canalsak dans les territoires du Yukon.

Au 31 août 1957 les dépenses de la Compagnie à Chicoutimi pour la construction de la centrale électrique et de l'affinerie, se chiffraient à \$11,278,407.

Augmentation de la taxe scolaire

Chicoutimi-Nord (DNC) — Les dirigeants de la commission scolaire de Chicoutimi-Nord ont décidé d'augmenter la taxe scolaire de 50 cents. Cette décision a été prise lors d'une réunion des commissaires d'école de cette ville pour faire suite à une récente demande du Département de l'instruction publique.

Cette augmentation de taxe porte donc le taux à \$1 du \$100 pour le service de la dette et à \$2.50 du \$100 pour la taxe scolaire ordinaire. Cette augmentation a été autorisée pour équilibrer le budget de la commission pour le présent exercice.

Cette augmentation s'avérera nécessaire selon les commissaires si l'on considère l'expansion extraordinaire de cette ville depuis quelques années. Le nombre des élèves de 1,000 qu'il était, a doublé depuis quelques années.

La commission scolaire de Chicoutimi-Nord a sous sa juridiction sept écoles qui totalisent 72 classes.

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin

Chicoutimi

Tél.: LI 3-4122



Pour votre approvisionnement d'huile à chauffage, demandez

LI-2-5863

RAYMOND DELISLE

JONQUIERE

Pièces Universelles Ltée

BOUL. STE-GENEVIEVE

CHICOUTIMI-NORD

- Pièces de rechange **NEUVES et USAGEES** pour autos et camions de toutes marques et modèles
- Autos et camions usagés à bon marché
- Moteurs marins usagés et reconditionnés
- Pneus usagés de toutes grandeurs pour camions

Les surintendants, contre-maîtres et employés qui auraient des nouvelles des usines locales d'Alcan à communiquer sont priés de s'adresser à:

M. C.-A. Carrier

Local: 2262

CHIROPRACTICIEN

GEO. E. SOLOMON D.C.

CHIROPRACTOR

Membre Col. des Chiro.

210 Berthier

Arvida

LI 8-5897

Empruntez sur votre automobile



Votre voiture a-t-elle besoin de réparations? Un emprunt est souvent la meilleure solution lorsque se présentent des dépenses supplémentaires, telles les réparations de voiture, comptes en souffrance. C'est chez NF qu'il faut vous adresser. Vous y trouverez l'aide financière dont vous avez besoin. Le personnel de NF est spécialisé en matière de budgets domestiques. Pour vous débarrasser de vos difficultés financières, téléphonez ou passez chez NF aujourd'hui même.



north finance CORPORATION

ARVIDA

Edifice du Syndicat
2e étage

406, rue Mellon

Tél.: LI 8-6826

CHICOUTIMI

Edifice Crevier
suite 202

440 est, Racine

Tél.: LI 3-2642

Télévision RCA Victor 1958

Quoi que vous achetiez



le vend à meilleur marché

Les avantages que nous vous offrons en télévision sont les suivants:

- 90 jours de service à domicile
- Toutes réparations gratuites
- Garantie d'un an pour lampe écran
- Installation parfaite
- Antenne intérieure gratuite
- Assurance feu et vie pour ceux qui achètent à tempérament

CONSULTEZ - NOUS avant d'acheter votre nouvel appareil de T.V.



JONQUIERE

LI-7-7474

ARVIDA

LI-8-8282



Le Lingot

journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada, Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.
Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2.50 par année.
Tiré à 12,600 exemplaires

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada
Dix fois gagnants de prix nationaux et internationaux.
Adresse postale: C. P. 310 Arvida, Québec

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire de la rédaction M. Lucien LeMay
Direction LI 8-6876
Rédaction LI 8-6834
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-6751

Il faut mieux que jamais préparer sa carrière

Lors de la récente célébration du 30e anniversaire de la Compagnie Electrique du Saguenay, M. Paul Tellier, vice-président et directeur général de cette compagnie a rappelé aux jeunes que si de belles carrières, plus nombreuses que jamais leur étaient ouvertes, ils devaient s'y préparer avec plus de soins que leurs aînés.

"Aujourd'hui, dit-il, l'industrie offre des perspectives beaucoup plus intéressantes qu'autrefois à la jeunesse. Pour réussir, cependant, il faut être mieux préparé que jamais auparavant. Les emplois de l'avenir vont nécessiter une instruction plus poussée, une attention plus soutenue. Les opérations techniques deviennent de plus en plus simples parce que, justement, il y a des cerveaux humains qui les simplifient. Mais ces cerveaux savent calculer, ils savent prévoir, ils savent imaginer et inventer".

Ce que j'ai à dire aux jeunes, continua M. Tellier, c'est d'être aussi appliqués à leur tâche que l'ont été les moins jeunes, ceux qui ont trimé aux tout débuts de la Compagnie et qui sont aujourd'hui nos Pionniers. Il y a trente ans, on travaillait avec les moyens d'il y a trente ans.

Aujourd'hui, avec tous les cours qui s'offrent à la jeunesse, avec l'outillage moderne qui est mis à sa disposition, un homme qui est dans la vingtaine peut accomplir beaucoup plus, tant pour lui-même et sa famille que pour la Compagnie, s'il veut apporter le même dévouement que celui qu'ont déployé ses aînés avant lui".

Ces paroles de M. Tellier méritent d'être méditées par la jeune génération. C'est le cas ou jamais de dire que l'avenir est aux audacieux, à ceux que la médiocrité ne satisfait pas et pour qui le travail dirigé, même s'il faut se faire violence, est le premier item de leur programme. Il semble que les jeunes comprennent davantage l'importance des études. Les cours du soir sont de plus en plus populaires et en certains endroits les salles sont remplies. Notre ville, en particulier, reçoit des centaines de jeunes gens qui n'ont d'autres buts que d'acquérir plus de connaissances où de parfaire les connaissances déjà acquises. C'est un mouvement qui mérite l'encouragement et l'attention de tous les corps publics et de toutes les organisations philanthropiques.

L. LeMay

La lumière solaire nous parle...

Vous m'accompagnez! Très bien. Ouvrons bien grand le livre de la nature et tirons-en une autre leçon qui touche continuellement chacun de nous, travailleurs à quelque catégorie que nous appartenions.

Cette fois, c'est la lumière solaire qui nous en fournit l'occasion. Elle peut si bien se comparer avec l'intérêt au travail.

Comme elle, il rayonne sur tout l'ensemble de la tâche à laquelle le travailleur se donne. Il le pénètre, donne au travail sa beauté, sa valeur réelle.

Comme la lumière solaire, il éclaire le travailleur, il ouvre à ses yeux un aspect nouveau.

Comme la lumière solaire, il réchauffe, enflamme et apporte chez l'homme une ardeur nouvelle, qui anime et ressuscite le courage.

La lumière du soleil dilate. Tout comme elle, l'intérêt agrandit les horizons et

les étend sans cesse permettant de nouvelles promotions.

Comme la lumière du soleil élève les couches de l'atmosphère qu'elle réchauffe et les attire vers des régions supérieures, l'intérêt au travail élève l'ambition du travailleur.

Comme la lumière fait germer la vie des plantes et les tourne vers le soleil qui les réchauffe, l'intérêt au travail fait germer des idées neuves et les tourne vers l'amélioration des méthodes de production, de la qualité du produit ou des conditions de travail.

Comme la lumière projette les objets sur le miroir et y forme une image claire, l'intérêt au travail reflète la personnalité du travailleur dans la tâche bien accomplie.

N'est-ce pas qu'elle est éloquente la leçon que nous donne notre soeur "la lumière solaire".

A. Trudel.

AU RICHELIEU-ARVIDA

Le tombeau de saint Pierre a vraiment été retrouvé

C'est ce qui ressort d'une conférence qu'a prononcée M. l'abbé André Simard, professeur de philosophie au Séminaire de Chicoutimi, devant les membres du club Richelieu-Arvida, jeudi le 17 octobre. On sait que M. l'abbé Simard a eu le privilège lors d'un voyage à Rome, de descendre dans les grottes du Vatican et de s'approcher tout près du tombeau de saint Pierre.

Dans sa causerie intitulée: "Les fouilles sous le Vatican", M. l'abbé Simard brossa un tableau très imagé de toute l'histoire se rapportant au tombeau de saint Pierre, enfoui dans cette colline, appelée colline du Vatican, laquelle servit aussi de lieu de sépulture à de nombreux chrétiens. Ce fut vers l'an 325, que l'empereur Constantin, rendant hommage à saint Pierre et aux chrétiens fit ériger à cet endroit une basilique.

Au quatorzième siècle, cette église fut démolie et remplacée par celle qui existe encore aujourd'hui beaucoup plus vaste que la précédente.

En 1939, le Pape Pie XII, étant exécuteur testamentaire de Pie XI et respectant sa volonté d'être inhumé près de saint Pierre, autorisa des fouilles sous le Vatican, afin de déterminer avec exactitude les assertions anciennes au sujet du réel emplacement du tombeau de saint Pierre, le premier pape de

Eglise. Ces fouilles furent entreprises avec appréhension.

D'abord, le plancher de la basilique actuelle est de sept pieds au-dessus de celui de la précédente. Ce qui explique qu'il fallut des soins méticuleux afin d'éviter d'ébranler toute la structure de l'édifice, en effectuant le creusage nécessaire. En second lieu, se plaçait un problème d'une importance toute autre, à savoir: si le tombeau était bien au-dessous du Vatican, tel qu'on l'avait toujours cru, qu'allait-on y découvrir?

Après de longues et pénibles recherches c'est en 1952 qu'on eut le bonheur de retrouver la pierre tombale du tombeau de saint Pierre, placée sur une pierre polie, horizontale, à l'endroit exact où elle avait été placée dix-neuf siècles plus tôt.

Le conférencier, en terminant, souligna l'importance apologetique de ces fouilles qui devaient confirmer que "vraiment, en tous points l'Eglise de Rome est bâtie sur le roc et sur saint Pierre, auquel, en ligne directe, les Chefs de l'Eglise sont succédés".

Projet d'un hôpital pour vieillards

Port-Alfred — Dès cette semaine, les autorités municipales de nos deux villes-sœurs, Port-Alfred et

Bagotville, se rencontreront pour discuter du projet d'un hôpital pour vieillards. Cette décision a été prise à la séance du conseil, lundi soir, à la suite de la lecture d'une lettre de la Chambre de Commerce de Port-Alfred. La Chambre locale offrait sa collaboration au conseil pour hâter la préparation du mémoire qui sera transmis au Comité de l'Hospitalisation de la Province de Québec, et elle suggérait, en outre, qu'une délégation se rende à Québec rencontrer l'honorable Antonio Talbot, C.R., ministre de la Voirie, aussitôt que ce travail sera complété. En recommandant cette entrevue avec les autorités municipales de Bagotville, Son Honneur le maire Ernest Bergeron a adressé des félicitations à la Chambre de Commerce pour l'initiative qu'elle vient de prendre.

Damase Potvin nous parle de:

Cette polémique!

Enfant du Saguenay et du Lac Saint-Jean, j'ai suivi avec intérêt dans les journaux, la polémique "Saguenay-Lac St-Jean", mais loin de moi la pensée de m'y immiscer ni à plus forte raison de tenter une conclusion à l'imbroglio. Mes propos seraient tout simplement de profiter de l'occasion pour souhaiter que nos compatriotes de Québec et de Montréal connaissent un peu mieux la géographie locale de cette vaste région que je désignerais pour l'instant de "Outre-Laurentides", et de cesser de confondre à tout bout de champ la région de Chicoutimi et la région du Lac Saint-Jean.

Sans exagérer, on compte aujourd'hui encore pas moins de vingt à trente pour cent des gens à Québec et autant à Montréal qui s'imaginent, un jour, partir pour le Lac St-Jean quand ils s'en vont à Chicoutimi et vice-versa.

Encore ces jours derniers, je rencontre un ami qui, d'un air triomphant m'annonce:

— Je m'en vais dans ton pays au Lac Saint-Jean!

"Et où vas-tu au Lac St-Jean; on y compte bien une trentaine de paroisses?..."

— Je me rends, répond-il, à Arvida.

"Eh! bien, mon cher, à Arvida, tu seras passablement loin du Lac Saint-Jean..."

Et tous les jours survient cette confusion. On va au Saguenay quand on se rend à Saint-Félicien et au Lac St-Jean quand on part pour Chicoutimi.

On doit assurément compter, outre-Laurentides, deux régions: celle du Lac St-Jean et celle du Saguenay. Mais comment appeler tout cet "outre-Laurentides" qui comprend ces deux régions? Le Royaume du Saguenay? Pour ma part, je n'en suis pas. Il y a assurément trop de différences entre ce "royaume" d'aujourd'hui et celui, le véritable, du temps de Jacques Cartier, qui comprenait également les régions du Témiscamingue, de l'Abitibi, de Chibougamau, enfin presque tout le Grand Nord, et que l'on tissait de légendes, de gens et de choses merveilleuses dignes des contes des Mille et une Nuits. Ce "Royaume du Saguenay" est trop loin dans le temps, dans l'espace et... dans l'histoire.

Alors, comment appeler toute la région? Le "Saguenay-Lac Saint-Jean" ou le "Lac-St-Jean-Saguenay", quoi! Il n'y a pas de milieu. Et ainsi tout en parlant de la région globale, dirais-je, il y aura lieu de distinguer l'une de l'autre.

tre. Ceux du Lac Saint-Jean diront le Lac St-Jean-Saguenay et ceux du Saguenay, le Saguenay-Lac St-Jean. Une affaire de fierté régionale, quoi!

Il faut croire que naguère on était moins susceptible qu'aujourd'hui au sujet du partage du Lac Saint-Jean et du Saguenay. Je relève dans mon livre "L'Histoire de la Baie des Hahas" que la première Chambre de commerce de la région outre-Laurentides fut fondée en 1892 avec siège social à Roberval, capitale du Lac St-Jean et que cet organisme s'appela ainsi: "La Chambre de Commerce du Saguenay". Elle s'adressait aux comtés du Lac St-Jean, de Chicoutimi et du Saguenay. L'organisation avait tellement bonne intention de vivre qu'elle possédait un organe qui s'appela le "Courrier du Nord". C'est l'esprit de clocher qui tua l'organisme, après une douzaine d'années d'existence. Gare donc à l'esprit de clocher!...

Si je me payais ici un peu d'égoïsme, je "révélerais" que je suis né au Saguenay, à la Baie des Hahas, et je suis heureux de me qualifier "régionalement" Saguenayen encore que j'aie passé la plus grande partie de mon adolescence et de ma jeunesse au Lac St-Jean. Il me répugnerait de dire que je suis "Lac St-Jeanais" ou "Lac St-Jeanen". Et à ce propos, une question me hante que je brûle de poser à la Société Historique du Saguenay-Lac St-Jean, ou à d'autres.

Il y a les Trifluviens, les Sorelois, les Beaucerons, les Saguenéens etc. etc. Comment pourrait-on "régionalement" appeler les nés et habitant au Lac Saint-Jean?

Au fait pourquoi tous ceux du Lac St-Jean ne seraient-ils pas des Saguenéens? La tête, la source du Saguenay n'est-elle pas le Lac St-Jean?

Mais tout cela, je l'avoue, c'est du verbiage. Je répète que je n'ai pas du moins l'intention de m'immiscer dans la querelle et surtout de trancher la question et de conclure en faveur ou contre l'une et l'autre des opinions en litige. Tout simplement, encore une fois, je désire demander à nos compatriotes de Québec et de Montréal d'étudier un peu la géographie de la région outre-Laurentides avant de s'y rendre et de nous informer exactement s'ils vont du côté du Lac St-Jean ou du côté du Saguenay.

C'est important pour la publicité et pour... le commerce.

Damase Potvin



La deuxième exposition artistique patronnée par le Comité des arts et métiers d'Arvida a remporté un grand succès en fin de semaine. En effet, plus de trois cents personnes sont venues admirer les œuvres

du peintre Tyskiewicz que l'on remarque à l'extrême droite, causant avec Mme de Miribel et M. Edmond Gagnon, de Chicoutimi.

La visite des parents à l'Ecole Saint-Georges

Le mardi soir le 15 octobre, les parents se rendirent très nombreux à l'invitation du C. F. Bernard-Arthur, directeur de l'Ecole Saint-Georges d'Arvida. Cette visite permettait aux parents de faire connaissance avec la direction de l'Ecole et les titulaires de leurs enfants.

La petite maîtrise ouvrit la soirée en exécutant avec brio "O nuit", "La prière en famille", et "La Feuille d'érable". Le C. F. Bernard-Arthur dirigeait le chœur alors que M. Hubert Laforge, professeur à l'école technique d'Arvida, accompagnait au piano.

M. l'abbé Robert Bergeron, l'aumônier de l'Ecole donna aux parents quelques conseils des plus judicieux. Il leur demanda de mettre à l'honneur la messe sur semaine "c'est un bon moyen pour garder les enfants dans le droit chemin". Il insista ensuite sur la nécessité de lutter de tout leur pouvoir contre le sacré et le blasphème chez les jeunes. Il termina en félicitant le C. F. directeur et les titulaires pour le beau travail qui se fait à l'école.

Le C. F. Bernard-Arthur, directeur de l'Ecole Saint-Georges, félicita les nombreux parents de l'intérêt qu'ils portent aux professeurs

et les invita à toujours soutenir l'autorité. "C'est absolument nécessaire pour continuer l'instruction et l'éducation des jeunes" de poursuivre le conférencier.

Il expliqua ensuite le bulletin hebdomadaire, excellent moyen pour tenir les parents au courant du travail de la semaine.

Le problème des leçons et des devoirs fut ensuite abordé. Le frère Directeur pressa les parents de faire leur grand possible dans ce domaine. "N'a-t-on pas vu certains élèves échouer au certificat uniquement à cause des leçons".

La causerie terminée chacun put se rendre dans les classes pour rencontrer le titulaire et s'informer du travail et de la conduite de leur enfant.

Les parents s'en retournèrent enchantés de cette visite. Ce ne fut qu'un premier contact il est vrai, mais il sera facile, maintenant que la connaissance est faite de se rencontrer de nouveau et de résoudre au fur et à mesure les problèmes qui pourront se présenter.

Le C. F. Directeur remercia les parents de leur belle collaboration et de leur sympathie. Tout laisse prévoir que l'année sera couronnée des plus grands succès.

Les lecteurs écrivent

M. le directeur,

Le Comité des Loisirs, en particulier le chef du secrétariat en la personne de M. Lionel Fournier, tient à vous remercier sincèrement pour l'aide bénévole et désintéressée que vous avez apportée ainsi que Le Lingot, lors du relevé des loisirs des citoyens de la Cité d'Arvida.

Vous n'êtes pas sans savoir que sans votre grande générosité de temps et d'argent, quelque mille heures de travail et de déplacements, en plus du matériel, la réussite n'aurait pu être complète.

La compétence que vous avez mise à ce travail nous prouve la volonté et le désir de la réussite de tous les citoyens de la cité.

Le travail ne fait que commencer. Sous peu le secrétariat aura

besoin d'aide afin de mettre en oeuvre l'application de cet inventaire. Le travail d'action a commencé. Quelques organisations sont à compiler les résultats dans les sports qui les intéressent. A souhaiter que d'autres se joindront à eux dans un avenir prochain.

Un mot d'ordre doit nous réunir pour la réussite des sports et loisirs de la Cité: "Mettre en action les désirs des loisirs de la population". Pour y arriver, se diriger vers les sports ou loisirs organisés, ou bien former de nouveaux groupes inexistant.

Je m'excuse du retard apporté à cette lettre. Je crois qu'il fallait procéder d'abord aux choses plus urgentes et de plus mes loisirs sont comptés.

Au nom de la population et pour ce que vous avez fait pour elle, un sincère remerciement.

Jean-Paul Lafortune
Président, comité des Loisirs des Citoyens d'Arvida.

Pour chaque 1,000 personnes employées dans l'industrie canadienne l'an dernier, 225 étaient des femmes.

Moins d'accidents et plus de chauffeurs

La sécurité routière est l'affaire de tout le monde. Pour être bon conducteur d'automobile, il faut du jugement et de la prudence. Comme les jugements de l'automobiliste au volant se baseront surtout sur ce qu'il voit, une bonne vue est essentielle.

Cent deux optométristes, dont le Dr L.-H. Boivin, de Jonquière, se réunissent au Château du Lac Beauport pour étudier les tests visuels les plus aptes à dépister les défauts de la vue chez l'automobiliste ainsi que les moyens les plus efficaces pour corriger ces mêmes défauts. De nouveaux tests et de nouveaux moyens de correction seront pratiqués par les optométristes pour contribuer à aider l'automobiliste actuel ainsi qu'à aider ceux qui sollicitent un permis de conduire.

"Ce congrès d'étude sur la vision des automobilistes sera une aide précieuse à la sécurité routière" l'Hon. Antoine Rivard, ministre des transports, confiera au banquet, louait ainsi le travail des optométristes qui aident à réduire le nombre des accidents à réduire et le nombre de ceux à qui un permis de conduire est refusé à cause de leur vue.

L'Hon. Jean-Paul Sauvé au congrès des hebdomadaires

C'est l'Hon. Jean-Paul Sauvé, ministre du bien-être et de la jeunesse dans le cabinet provincial, qui représentera officiellement l'Hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la province et qui sera l'invité d'honneur de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, lors du

banquet qui samedi soir le 26 octobre aura lieu à l'hôtel Windsor, à Montréal. Ce congrès marque le 25^e anniversaire de fondation de l'Association.

Au cours de ce congrès, auquel nous avons fait écho dans les éditions précédentes, l'Association discutera nombre de questions qui sont importantes à son progrès et à son expansion, et lors du banquet de clôture elle rendra un hommage à 15 de ses anciens présidents. Au cours de leur séjour à Montréal les délégués prendront part à de nombreuses réceptions et manifestations spécialement en leur honneur. Ils seront reçus par plusieurs firmes montréalaises; vendredi midi le 25 octobre ils sont les hôtes à un déjeuner offert par M. Jean Drapeau, maire de Montréal, et visiteront les usines Cana-

dair. De leur côté les épouses visiteront les studios de Radio Canada et seront reçues par la Maison Dupuis Frères.

LOUIS DESBIENS

AVOCAT — BARRISTER

LE JOUR :

Edifice Thérèse

121, rue Racine est,

CHICOUTIMI

Tél.: Rés. et Bur. LI-3-8575

Sur demande, le soir: de 7 à 8h.

Lundi, mercredi et vendredi

382, rue Mellon,

ARVIDA

Tél.: LI-8-6324

Ce soir

à 7 heures

telematch

à CKRS-TV

OPPOSERA

Le Club Richelieu de Jonquière

à

la Bibliothèque municipale d'Arvida

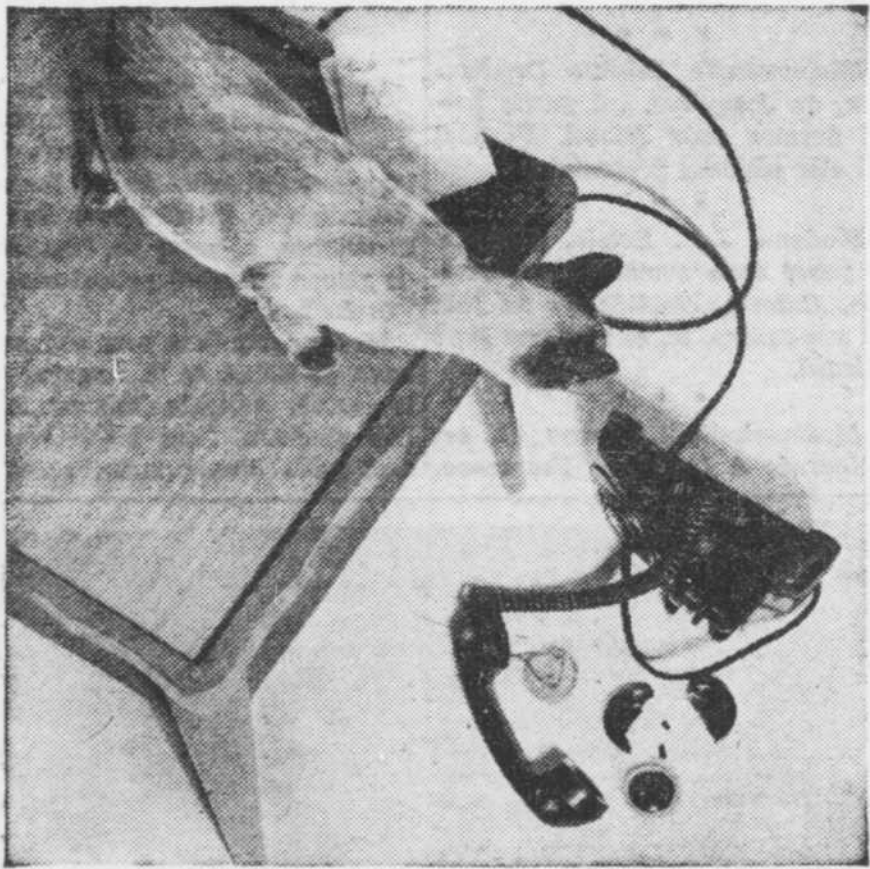
une présentation de

Aluminum Company of Canada, Limited

Saguenay Power Company, Ltd.

et leurs compagnies affiliées au Saguenay

ALBERT E. JEAN
ASSURANCES GENERALES
Immeuble Perron
31 ouest, rue Racine
CHICOUTIMI
Tél.: LI-3-8803



COMBIEN VA CÔTER LA RÉPARATION?

LE COÛT de l'entretien et des réparations du téléphone est une dépense dont le budget familial n'a pas, généralement, à tenir compte.

De plus — et sans que cela n'ajoute en rien au coût de votre téléphone — nous veillons constamment à prévenir les difficultés qui pourraient causer l'interruption du service et nous exécutons promptement tous les travaux nécessaires. Tout cela ajoute encore à la "valeur" de votre téléphone.



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

...Passeport pour une Vie Meilleure...



Demandez le
votre à votre
succursale
de la B de M la plus proche

BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

...pour l'épargne

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

La femme, coeur du foyer



Futre ou velours, plumes ou satin, quelques épingles, un peu de colle, une forme, de l'imagination et des goûts habiles donnent comme résultat, un chapeau dernière mode et exclusif! C'est ce qu'ont appris les dames qui ont suivi le cours de chapel-

lerie du CED de St-Jacques. Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons Mmes Laurier Leclerc et Fernand Tremblay Mlles Marguerite Aubé, la titulaire de ce cours et Mme Mandoza Duplain.

Une belle exposition de chapeaux à Arvida

Jeudi soir le 17 octobre, au sous-sol de l'église, le Cercle d'économie domestique de St-Jacques, d'Arvida tenait sa première exposition de la saison; cette fois il s'agissait de chapeaux. Cette exposition clôturait le cours en chapellerie organisé par le Cercle. C'est Mlle Marguerite Aubé du Département de l'instruction publique qui était la titulaire de ces cours. Elle a donné 7 cours par semaine pendant 5 semaines.

Plus de 125 personnes ont visité cette exposition où on pouvait admirer une centaine de chapeaux confectionnés par les élèves qui ont suivi ces cours.

Le Cercle de St-Jacques organise présentement un cours de couture qui commencera le 18 novembre. Il y aura des cours de 1ère, 2e et 3e année. La date d'enregistrement à ces cours sera annoncée plus tard.

Mme John McLean est décédée

Bagotville (DNC) — Le dimanche 13 octobre, décédait à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi Mme John McLean (Paula Fortier), de Bagotville. Le service fut chanté en l'église St-Marc de Bagotville, mercredi le 16 octobre.

Outre son époux, M. John McLean, Maître de poste à Bagotville, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Jane, 8 ans, Richard, 7 ans, Robert, 5 ans et demi, Suzanne 4 ans, Linda 2 ans et Paul; son père et sa mère, M. et Mme Maurice Fortier, de Bagotville; ses beaux-parents, M. et Mme Edmour McLean, de Bagotville, ses frères et soeurs MM. Rena et Guy Fortier, Mme Richard Feuilteault (Lorraine), Mme William Coutlée (Louise), Mlles Andrée, Lise et Lisette Fortier; ses beaux-frères et belles-soeurs, MM. Paul-Emile Gagnon, d'Arvida, Richard Feuilteault, Robert McLean, Roger Labelle, William Coutlée, Mme Roger Labelle (Clara McLean) Mme Robert McLean (Blanche Audet), Mme René Fortier (Huguette Morin) ainsi qu'un grand nombre d'oncles et tantes, cousins et cousines.

"Le Lingot" prie la famille éprouvée d'accepter sa plus vive sympathie.

Ira-t-elle à New-York?

Agée de dix sept ans, la charmante Louise Mercier de St-Jérôme, a remporté la palme dans la catégorie aînée de confection chez soi pour la province de Québec, lors du concours international de couture Singer pour les jeunes offrant \$85,000 en prix. Cette robe en lainage rouge, au modèle net, lui a valu cet honneur. La gagnante, dans la catégorie cadette est Francine Lanciault de St-Jean, âgée de treize ans. Si leur robe remporte le premier prix lors des finales à New York, à la fin d'octobre, les deux jeunes filles se verront offrir un voyage dans cette ville avec leur mère. Les gagnantes finales recevront, en catégorie aînée, \$1,000, et en catégorie cadette \$500.



Votre recette de "tourtière" est-elle la meilleure?

Continuant sa politique d'organiser annuellement un grand concours pour populariser les trois meilleures recettes d'un mets canadien, l'association des hôteliers lance cette année un concours de "tourtières". Disons pour le bénéfice de nos lectrices que le mot tourtière est employé ici pour désigner ce que nous appelons, nous dans la région du Saguenay, des "patés à la viande". (et qu'il n'est pas question de ce plat au lièvre, perdrix, patate, etc.)

Le concours de tourtière est destiné à tous les cuisiniers et ménagères de la province afin de trouver les trois meilleures recettes qui existent, dans le but de les populariser, tant auprès de nos gens qu'auprès des touristes. Les participants peuvent envoyer leurs recettes jusqu'au 1er janvier 1958. Les candidats n'ont pas à envoyer un échantillon de leurs patés à la viande, mais simplement les détails complets des ingrédients, qui entrent dans sa composition, ainsi que son mode de préparation.

Les recettes devront être adressées à "L'Association des hôteliers de la Province de Québec, Hôtel Queen's, Montréal.

Mlle L. Tremblay nommée présidente de la JOCF de Saint-Jacques

La section de la J.O.C.F. de la paroisse St-Jacques d'Arvida reprenait ses activités jeudi soir dernier par la tenue de son premier comité régulier, sous la direction de son nouvel aumônier, M. l'abbé Isidore Taillon, vicaire à la paroisse.

Le choix de nouvelles dirigeantes fut confirmé et le comité sera ainsi composé: Mlle Lily Tremblay, présidente, Mlle Rita Rivier, secrétaire, Mlle Lise Fortin, trésorière, Mlle Monique Bolduc, propagandiste.

Plusieurs items furent proposés à l'étude au cours du comité. Il fut décidé qu'une série de cours de préparation à l'avenir (S.P.A.) pour jeunes filles sera lancée au cours de la présente année; ce

qui permettra aux dirigeants du mouvement d'entrer en contact avec bon nombre de jeunes filles de la paroisse en vue d'organiser des équipes d'action et de bâtir ainsi une J.O.C. authentique.

La section veut aider également les comités du Service de Préparation au Mariage (S.P.M.) dans leur travail de propagande et de recrutement.

Cependant, comme première activité, les dirigeantes, aidées d'un groupe de jocistes, aideront à la préparation de la Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs, par la vente du calendrier, du journal et du tag jocistes.

On nous apprend qu'une section jociste masculine serait mise sur pied d'ici quelques mois.

Carnet Mondain

Mademoiselle Gina Lorenson, d'Arvida a passé quelques jours à Valleyfield, la semaine dernière, l'invitée de mesdames Rémi Halley et Paul-Emile Leduc.

M. et madame J.-M. Lever et leurs enfants, de Montréal, passent une quinzaine à Jonquière, chez les parents de madame Lever, M. et madame Paul Couturier.

Madame Jean-Charles Lavoie est de retour à Arvida après avoir passé quelque temps à Montréal, chez sa fille et son gendre, M. et madame Dominic Frgacic.

M. et madame Aimé Trudel, d'Arvida, seront à Montréal en fin de semaine pour assister au Congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Mademoiselle Brigitte Deschenes, de Jonquière, est partie lundi dernier pour Miami, Floride, où elle résidera désormais.

Madame J.-C. Boivin, d'Arvida a passé trois semaines à Waterloo, Ontario, l'invitée de sa fille et son gendre, M. et madame Burt Girard.

Mademoiselle A. Bureau, i.l., est retournée à Lambton, Frontenac,

après avoir passé quelques jours à Arvida.

Mademoiselle Odette Coulombe, d'Arvida partira lundi prochain par avion, pour Québec où elle suivra un cours d'études.

Madame Rémi Halley, de Valleyfield, était de passage à Arvida l'invitée de madame Octave Richard.

M. et madame Aimé Gagné, d'Arvida sont partis pour Montréal où M. Gagné présidera aux assises du Congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

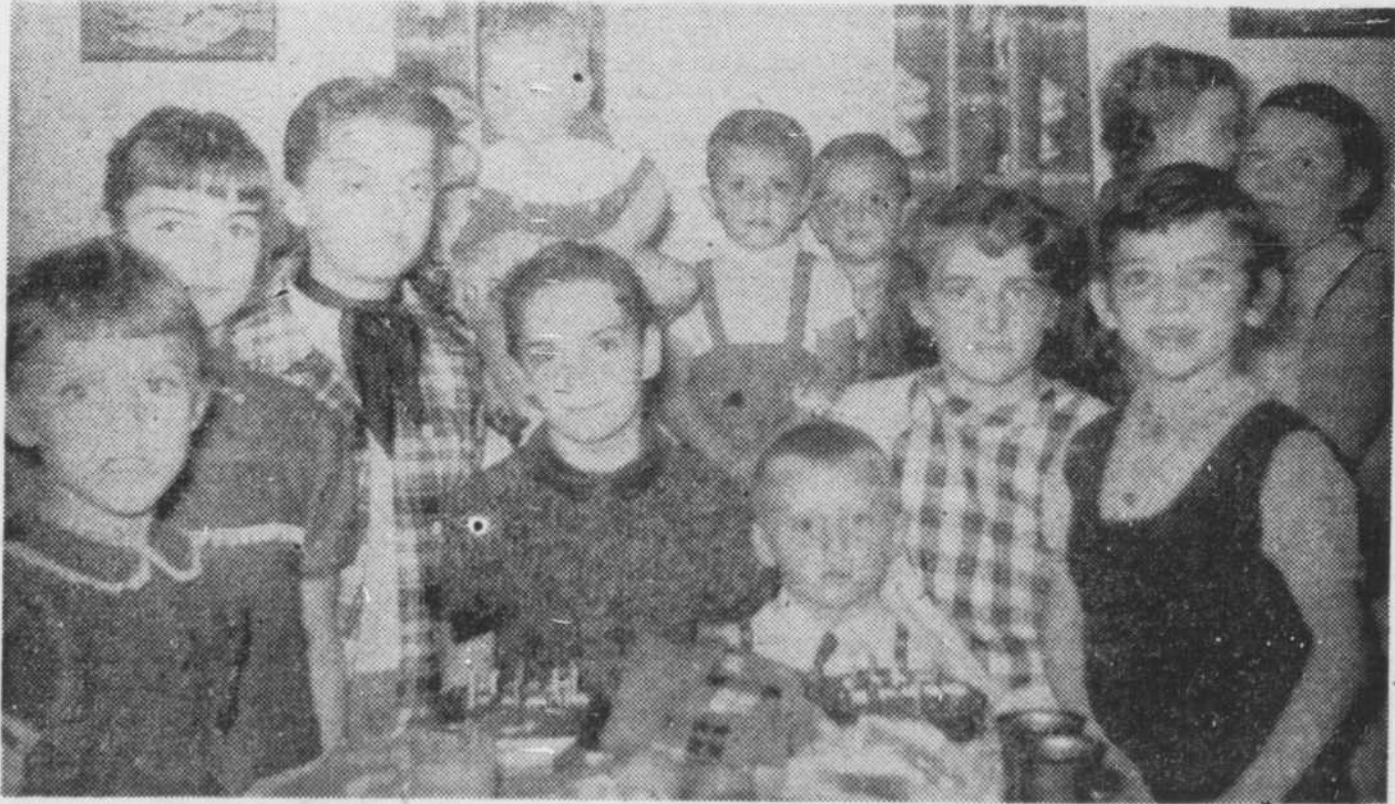
M. et madame Henri Harvey, de Jonquière ont passé quelques jours à Montréal la semaine dernière.

M. et madame J.-Emile Dubé, de Sorel ont passé la fin de semaine dans notre région.

Journée amicale cancellée

Le Conseil de l'Amicale des anciens et anciennes de l'Orphelinat de Chicoutimi se voit dant l'obligation de canceller la journée amicale qui devait avoir lieu le 26 octobre, à cause de l'épidémie de grippe qui sévit actuellement à l'Orphelinat.

M. François Jean nous communiquait au début de la semaine que la journée amicale était remise à l'an prochain. Tous les intéressés sont priés d'en prendre note.



Un groupe de jeunes se réunissaient le 6 octobre, chez M. et Mme Hermias Gagné, de la rue St-Simon à Jonquière, pour souhaiter bonne fête à la jeune Gervaise Gagné qui célébrait son 10e anniversaire de naissance. En même temps, on fêta le 5e anniversaire de Gordon Couture, petit-fils de M. et Mme Gagné. Parmi les invités il y avait le jeu-

ne Dany Couture, frère de Gordon et une petite cousine de Québec, Linda Gagné. Ginette Gagnon, Jocelyne Bouchard, Yvette Tremblay, Jacinthe, Violaine, Cyrille et Roger Couture, de Jonquière étaient aussi de la fête. Le papa de Gervaise est employé à la salle de cuves 53 aux usines locales d'Alcan.

Rédactrice
Rachel BERGERON

le carnet de la maison



BOEUF BRETONNE

3 lbs de bifteck de ronde, d'environ un pouce d'épaisseur
De la farine assaisonnée
1/2 tasse de gras ou d'huile culinaire
2 oignons espagnols en tranches minces
2 lbs de champignons (entiers)
1 trait de tabasco
1 c. à thé de sucre
1 c. à table de sauce Worcestershire
1/2 tasse de vin de Bourgogne
1/2 tasse de café fort
1/2 tasse d'eau
1 chopine de crème sure de laiterie

Tailler la viande en cubes d'un pouce rouler dans la farine assaisonnée et faire brunir sur tous les côtés dans le gras ou l'huile, avec les oignons et les champignons entiers. Ajouter les ingrédients qui restent, excepté la crème sure; couvrir et faire mijoter pendant 1 heure. Déposer dans une casserole à réchaud et garnir copieusement de crème sure et de paprika. Servir avec accompagnement de riz ou de nouilles. Rendement: 8 à 10 portions.

Un délicieux bifteck bretonne

La viande de boeuf est l'une de celles qui se prêtent au plus grand nombre de variations succulentes. Prenez le bifteck de ronde, par exemple. Avec un peu de temps et d'effort supplémentaires, quelques oignons, une bonne quantité de champignons et de la crème sure, vous pouvez en faire un savoureux Boeuf Bretonne. Mais par quel secret ce boeuf braisé aux oignons et aux champignons se trouve-t-il transformé en Boeuf Bretonne? Tout simplement par la sauce dans laquelle il cuit — un mélange tout à fait inusité de café et de vin!

Vous êtes déjà, pour la plupart, familières avec l'emploi du vin dans la cuisson des viandes. Vous

connaissez sans doute aussi le vieux secret des grands chefs qui consiste à employer un peu de café fort pour relever la saveur d'une sauce. Eh bien, les deux se combinent ici, et le résultat obtenu est vraiment unique! La sauce confectionnée de cette façon n'a goût ni de café ni de vin. Elle a une saveur riche, vive et légèrement épicée qui défie toute identification mais qui suscitera chez vos convives cette réflexion flatteuse: "Qu'est-ce que vous avez bien pu faire à la sauce pour lui donner cette saveur délectable?"

Le café, servi en tasses cette fois, complète à merveille ce repas délicieux. Si vous le désirez, vous pouvez évidemment faire suivre le plat principal d'un dessert simple. Mais le Boeuf Bretonne servi avec du café et des petits pains chauds, et accompagné seulement d'une salade verte à l'huile et au vinaigre est déjà un repas complet en soi. Avec son aspect appétissant et sa facilité d'apprêt, il constitue cette chose vraiment rare — un mets sans façons qui est cependant assez savoureux et attrayant pour être offert à des invités de marque!

Pour le choix
DE VOS CADEAUX
voyez
Cyrille Savard
160 est, rue Racine,
CHICOUTIMI

Conseils pour la congélation domestique

Avant de congeler des fruits, de nombreux spécialistes conseillent de leur ajouter un agent destiné à lutter contre les méfaits du brunissement. Cette pratique a pour effet d'empêcher les fruits de brunir et de perdre leur saveur délicate de fruits frais.

On peut évidemment utiliser à cette fin l'acide citrique ou le jus de citron, mais il en faut d'assez grandes quantités qui ont alors tendance à dissimuler la saveur naturelle du fruit ou à lui donner un goût trop acide. Pour obvier à ces inconvénients, on peut employer un nouveau produit, association d'acide ascorbique, auquel ont depuis longtemps recours les entreprises commerciales de congélation pour pallier les inconvénients du brunissement, et de saccharose, forme naturelle du sucre.

Ces deux éléments s'écoulent librement du contenant et se mélangent facilement aux sirops qu'on

emploie pour la congélation des fruits. Saupoudré tel quel sur des tranches de fruits avant leur mise en congélateur, le produit s'avère efficace pour empêcher leur décoloration.

Ce mélange a un autre avantage: saupoudré sur des salades de fruits ou des desserts qui en contiennent il les conserve frais et appétissants des heures durant. La ménagère peut alors préparer ces mets longtemps avant le repas.

Un pot de 5 onces, qu'on peut se procurer pour environ un dollar à la pharmacie du quartier, renferme une quantité d'acide ascorbique et de saccharose suffisante pour conserver leur fraîcheur à 75 livres des fruits suivants: pommes, abricots, baies diverses, morceaux de cantaloup, cerises, nectarine, pêches, poires, prunes et salades de fruits. Les fabricants offrent, avec chaque pot de produit, des recettes gratuites pour la congélation des fruits et la préparation des salades de fruits.

Les fines herbes...

Le terme fines herbes ou herbes condimentaires désigne les feuilles de certaines plantes aromatiques utilisées en cuisine pour relever la saveur des aliments.

Ces plantes sont originaires des zones tempérées et nos ancêtres en avaient sans doute apporté des semences au Canada car dans les jardins d'autrefois se trouvait toujours la plate-bande aux herbes.

Les Economistes ménagères, Section des consommateurs, ministère de l'Agriculture du Canada disent qu'à ce temps-ci certains marchés offrent une assez bonne variété de fines herbes à l'état frais: aneth, estragon, menthe, marjolaine, persil, sarriette, thym. Il est à conseiller d'acheter les herbes condimentaires juste avant la floraison, elles sont alors plus vertes et ont un goût plus délicat. Les herbes fraîches sont présentées en petits ballots qui ne coûtent que quelques cents et un ballot suffit à la dépense annuelle d'une famille de six personnes. Les herbes la-

vées égouttées et placées non tassées dans un récipient couvert ou dans un sac imperméable se gardent fraîches une couple de semaines à condition de les tenir au réfrigérateur. Pour conserver plus longtemps il faut faire sécher ou congeler ou saler.

COMMENT FAIRE SECHER LES FINES HERBES

Pour obtenir des herbes qui restent vertes et gardent leur saveur, il faut les faire sécher rapidement à l'abri de la lumière et de la poussière et dans une pièce bien aérée. L'idéal c'est de les étaler dans un grand sac de papier, attacher le sac pas serré et suspendre dans la cuisine.

COMMENT CONGELER LES FINES HERBES

Laver, égoutter parfaitement, hacher, étendre sur un cabaret ou sur une toile et congeler. On fait congeler étendues afin d'empêcher de prendre en une masse solide. Embaquer dans des sacs à congélation. On ne fait pas décongeler les fines herbes pour (suite à la 10e page)

À VOTRE SANTÉ



Pour moi G-H toujours

Si vous désirez vous joindre à la campagne d'abonnements de notre laiterie, vous pouvez contacter M. G.H. Simard, à la laiterie en signalant: LI 8-5706 ou encore l'un ou l'autre de nos livreurs qui s'empresseront de remplir fidèlement vos commandes, avec des produits dont la qualité est irréprochable.

Paroisse Ste-Thérèse

M. Antoine Leblond,
Tél.: LI 8-8150

M. Guy Murray, Tél.: LI 8-8035

Paroisse St-Jacques

M. Daniel Routhier,
Tél.: LI 8-6685

Paroisse St-Philippe

M. Marcel Germain,
Tél.: LI 8-8564

Paroisse St-Mathias

M. Adrien Potvin, Tél.: LI 8-6403

Jonquière

M. Marcel David, Tél.: LI 8-5716

À votre service...

LA LAITERIE

G.H. DAIRY

263 Mellon

Arvida

donnez du piquant
à vos plats!



Demandez le livret de recettes de Marie Fraser.
Ecrivez aujourd'hui même—c'est gratis!

SERVICE DES PRODUITS DU LAIT
180 est, boul. Dorchester, Montréal, P.Q.

D'AUTRES SPECIAUX POUR 3 JOURS SEULEMENT

Si vous n'avez pas profité de notre grande vente

2e ANNIVERSAIRE

rendez-vous immédiatement à notre magasin et profitez de nos prix réduits pour rénover l'intérieur de votre maison.

Vous serez émerveillées comme tant d'autres des prix excessivement bas qui vous sont offerts.



LAMY PRELARTS LTÉE

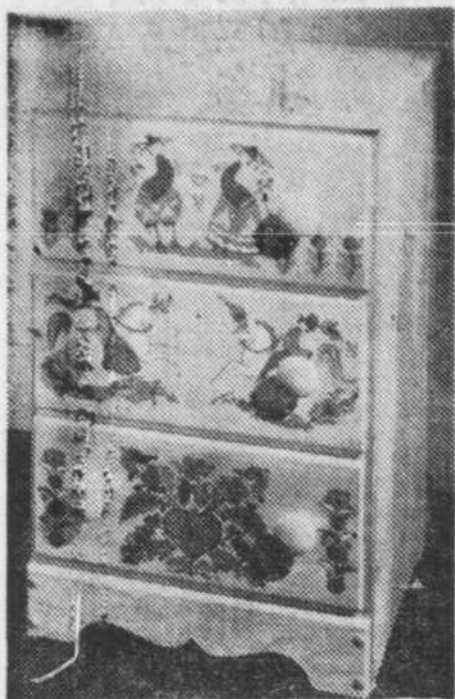
259 EST, RUE RACINE

LI-3-8344

CHICOUTIMI

Quelques conseils en matière de décoration intérieure

Donnez libre cours à votre imagination et à votre goût pour la couleur quand vous décidez votre foyer. Ne craignez pas d'être originale et différente.



Quelques dessins à motifs enfantins, décalqués et traités spécialement pour coller les meubles, changeront l'aspect de la chambre qui a perdu son aspect de neuf, pour la chambre des enfants.

Voilà le conseil d'Eva Prager, artiste, illustratrice et dessinatrice montréalaise bien connue, qui déplore la conformité de la décoration intérieure actuelle. "Il est triste et désappointant d'aller de réunion en réunion et de toujours retrouver le même agencement — un divan flanqué de deux lampes et de deux tables", nous a-t-elle confié dans une entrevue.

Après avoir visité plusieurs excellentes expositions de meubles dans les écoles techniques, Madame Prager en a déduit qu'il se perd beaucoup d'originalité parce que les manufacturiers se font prier pour fabriquer de nouveaux modèles. "Les meubles, les expositions de dessin et d'art, prouvent mon dire," a-t-elle déclaré. "Le Canada regorge de talent".

Madame Prager, une jolie femme brune attirante, a quitté Londres il y a huit ans. Elle exerce les illustrations pour une rubrique de beauté hebdomadaire dans le supplément d'un journal national. En raison de ses nombreux engagements dans le domaine de l'étalage et de la décoration intérieure, Mme Prager fréquente tout autant les moulins de fi-



Quelle mère de famille qui passe plus de huit heures par jour dans la cuisine n'aimerait pas en posséder une comme celle-ci? Du grand style pour la pièce la plus terre à terre de la maison. Une par-

faite harmonie de lignes, de la lumière, de l'espace... et des commodités. Si c'est la cuisine dont vous rêvez, nous vous la souhaitons madame! (Gracieuseté Frigidaire).



ARVIDA

St-Mathias

Joseph-Lewis-Bruce, baptisé le vingt octobre, enfant de M. et madame Ernest Tremblay (Céline Bélanger), parrain, M. Marcel Bélanger, marraine, mademoiselle Lucette Bélanger, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Denis-Alphondor, baptisé le vingt octobre, enfant de M. et madame Raymond Brochu (Simone Duquet), parrain et marraine, M. et madame Alphondor Larochelle, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Suzanne, enfant de M. et madame David Larouche, (Rachel Gagné) baptisée le vingt octobre, parrain et marraine, M. et madame Willie Poirier, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Henri Carl, enfant de M. et madame Henri Michel (Jacqueline Tremblay), baptisé le vingt octobre, parrain et marraine, M. Donat et mademoiselle Bernadette Michel, oncle et tante de l'enfant.



Mlle Angélique Larouche, de Jonquière vient d'obtenir avec grand succès son diplôme en "Technologie médicale" après deux ans de cours à l'université Laval de Québec. Mlle Larouche est maintenant attachée à l'hôpital de Jonquière. Elle est la fille de M. et madame Joseph Larouche, de la rue St-Jedore, à Jonquière.

CHICOUTIMI

Francine, enfant de M. et madame Robert Plante, annonce la naissance d'un petit frère, le douze octobre et baptisé le seize, sous les prénoms de Joseph-Rosaire-Raymond, parrain et marraine, M. et madame Rosaire Plante, d'Arvida; porteuse, madame Léo Bergeron, oncle et tantes de l'enfant.

KENOGAMI

Le vingt-sept septembre, a été baptisée en l'église Ste-Cécile de Kénogami, Marie-Simone-Johanne, enfant de M. et madame Jules Gagnon (Berthe Deschesnes), parrain, M. Paul Deschesnes, marraine, mademoiselle Simone Deschesne, grand-mère de l'enfant.

MONTREAL

M. et madame Dominic Frigac (Irène Lavoie, de Montréal, annoncent la naissance d'un fils, le trois octobre à l'hôpital St-Luc, et baptisé le quinze octobre, sous les prénoms de Josef-John-Stanley, parrain M. Stan Smrke, de Montréal, marraine madame Jean-Charles Lavoie, d'Arvida; grand-mère de l'enfant, porteuse, mademoiselle Rita Mallette i.l., de Montréal.

WATERLOO

M. et madame Burt Girard, (Pâquerette Boivin), de Waterloo, Ontario, font part de la naissance d'une fille, le vingt-neuf septembre et baptisée le six octobre, sous les prénoms de Marie-Anne-Jeanne, parrain et marraine, M. et madame Jean Lavoie, oncle et tante de l'enfant, représentés au baptême par M. et madame Eugène Jamieson, de Kitchener, porteuse, madame J.-C. Boivin, d'Arvida, grand-mère de l'enfant.

Les fines...

(suite de la 9e page) les utiliser; on retire tout simplement du sac la quantité désirée et on l'emploie comme les herbes fraîches.

COMMENT SALER LES FINES HERBES

On peut saler les herbes séparément ou en mélange. Voici une recette qui semble assez populaire. Hacher une tasse de chacun: persil, sarriette, feuilles de céleri, échalotes, poireaux, oignons. Mêler en ajoutant une tasse de gros sel. Ajouter deux cuillères à table d'eau. Déposer dans un récipient en tassant bien. Placer un plat sur le dessus afin de tenir les herbes dans la saumure. Garder à couvert au réfrigérateur. Peut se conserver plusieurs mois. Ne pas faire dessaler et utiliser comme des herbes fraîches.

bres et de tissus que les manufacturiers de meubles.

Madame Prager affirme que le foyer lui-même est beaucoup plus important que ce qui le meuble. "Si vous avez créé une ambiance harmonieuse et belle quand aux murs, tentures et tapis, le reste s'en suivra naturellement et facilement," a-t-elle expliqué.

Avant de commencer l'exécution de la décoration intérieure, la maîtresse de maison ferait bien de choisir des tons et des motifs pour les murs, des échantillons de tissus à tentures, de tapis et de tapisseries. Elle devrait ensuite les comparer et les examiner avec attention avant d'en arriver à une décision finale.

L'étude des annonces dans les revues et des tournées dans les magasins sont utiles pour le choix des tons. Madame Prager nous a dit que, pour les meubles, il est bon de se rappeler que les meubles canadiens anciens qu'on trouve

dans les encans peuvent être superbes dans un décor moderne.

Madame Prager dit que la femme d'aujourd'hui est favorisée car elle peut changer les tentures et les tissus de son foyer sans investir de fortes sommes d'argent.

"On trouve les plus magnifiques tissus à prix minimum sur le marché", a-t-elle ajouté. Madame Prager emploie des tissus à tentures et à rembourrage en viscose pour

ces étagères et ses intérieurs parce que leurs teintes sont merveilleuses, qu'ils sont très résistants et qu'ils se lavent ou se nettoient avec grande facilité.

"Toute décoration intérieure réussie, demande un goût sûr, qui sache distinguer le pur et simple du décor encombré et détestable", a affirmé Madame Prager. "La simplicité est ce qu'il y a de plus difficile à réaliser".

COURS DE DESSIN, PEINTURE ET SOLFÈGE POUR ENFANTS

Mademoiselle Nicoie Pertuiset, graduée de l'Ecole des Beaux-Arts de Genève, est intéressée à donner des cours de dessin, de peinture et de solfège, les soirs, pendant cet hiver, si elle peut réunir un nombre suffisant d'élèves. Début des cours en octobre, si intéressé, contacter Mlle Pertuiset à:

426 St-Patrick

ARVIDA

Tél.: LI 8-6761



POUR UNE VOITURE
QUE VOUS SEREZ
FIER DE POSSEDER...

... VOYEZ NOS SPECIAUX

1953

DODGE STATION WAGON

EQUIPE AU
COMPLET

\$1195

1955

PLYMOUTH SEDAN

4 PORTES, EQUIPE
AU COMPLET

\$1495

COTE BOIVIN AUTO SERVICE Inc.

DISTRIBUTEURS:

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC

CAMIONS CHEVROLET

PNEUS DOMINION ROYAL

80 RACINE EST

TEL.: LI 3-7721

CHICOUTIMI



Le sous-chef Ernest Boivin explique ici à Yvon Michaud, de la rue Hunt, les règlements du concours, "Le Dalmatien de Central Mutual", dont le tirage se fera samedi le 26 à 11 h. au poste des pompiers d'Arvida.

Le chien dalmatien sera adjugé samedi

Le concours organisé par la Chambre de commerce d'Arvida pour les élèves de toutes les écoles de la Cité, prendra fin officiellement vendredi le 26 octobre. Toutes les participations à ce concours devront être rendues au département des pompiers sur la rue Melon, à 12h. p.m. vendredi, au plus tard. Il est inutile d'en apporter samedi matin.

Le tirage se fera au poste des pompiers, à 11h de l'avant-midi, par M. l'abbé Normand Deneault. Tous les élèves qui ont participé à ce concours sont invités à assister au tirage. Il est bien entendu que toutes les inscriptions doivent mettre en évidence le numéro de téléphone du service des incendies d'Arvida.

Nouvelles du Club des Contremaitres

Le recrutement

La campagne de recrutement organisée par le Club des contremaitres, section Alcan d'Arvida, est lancée depuis quelques jours et les organisateurs sont très confiants, par suite de l'accueil qui leur a été fait par les contremaitres depuis le début, que le Club aura pour la

prochaine année un effectif plus fort que par les années passées.

Aussi, afin de pouvoir répondre efficacement à toutes les demandes de cartes de membres provenant des contremaitres des usines locales de l'Alcan qui veulent continuer à participer aux activités de leur club et pour rencontrer tous ceux qui veulent donner leur adhésion, des chefs de groupe ont été désignés pour les départements énumérés ci-dessous:

Salles de cuves 20-26: A. Jobin; Soude Caustique, Magnésium, fonte No 1 et expédition 28: Michel Bouchard; Salles de cuves

40-45: Elias Boivin; Services des Salles de cuves 20-45: et mécanique: Joseph-Benoît Gauthier; Refonte No 2 et 3: Henri Coulombe; Salles de cuves 46-51: Thomas-Louis Voyer; Salles de cuves 52-57: Ernest Labrie; Revêtement des cuves 46-57: Léonce Lavoie; Technique-laboratoire, Lamiroir et refonte 4: André Reny; Usines génératrices de pouvoir: Philippe Doucet; Usines des électrodes et mécanique: J.-A. Mailloux; Calcination du coke et usine Alpate: E.-C. Fortin; Forge et fonderie: Léon Labrie; Ateliers mécaniques et menuiserie: Alva Chiasson; Atelier de peinture, cours et trafic: Georges Archibald; Garage, magasins et Briquetteurs: Philippe Poitras; Fluoride-Bouilloire-Laboratoire et mécanique: Arthur Beaulieu; Usine de minerai No 2, mécanique et électrique et instruments: Joseph Laberge; Usine de minerai No 1, mécanique et électrique et instruments: Guy Bégin; Atelier électrique et des instruments: Philippe Perron; Usine d'acide sulfurique No 2: Roland Tremblay; Zone urbaine: Raymond St-Gelais; Equipe volante de la mécanique: Anatole Riverin.

LAVAGE GENERAL

Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises, restaurants et maisons privées. Service par des experts.

P.-A. BOUCHARD

27, rue Boly, Chicoutimi, téléphone LI 3-3216

Confiez vos problèmes d'assurance-vie, à

M. Eric O'Connor

Agent de la Canadian Life Insurance Company 222 Castiel — Arvida — LI 8-6250

CHIROPRACTICIEN

J. Noel Roux, D.C.

329 DAVIS — ARVIDA — TEL.: LI 8-6477

(Au-dessus du Magasin Légaré)

Bureau Arvida: Mardi — Jeudi — 2 hrs à 8 hrs

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES

United Auto Parts Saguenay - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél.: LI 3-7765
326, Boul. Lamarche

Différend au sujet d'un hospice pour vieillards à P.-A.

Port-Alfred — La Chambre de Commerce de Port-Alfred vient d'émettre l'opinion que les Chambres de Commerce faisant partie d'un même district ne devraient pas se faire concurrence à l'endroit de certains projets. Cette opinion a été émise à la suite du projet d'un hospice pour vieillards mis de l'avant par la Chambre de Commerce de Chicoutimi. Dans une lettre adressée au président de cette Chambre, M. Roland Roy, la Chambre locale fait part de tout le travail qui a été fait à date en vue de la réalisation d'un tel projet, soit à Port-Alfred ou Bagotville.

le, et elle prie la Chambre aînée de Chicoutimi de reconsidérer sa décision. La Chambre de Port-Alfred souligne qu'une telle attitude serait sûrement bien vue de toute la population et qu'elle contribuerait à intensifier davantage l'union entre les deux centres, car ajoute-t-elle, "nous sommes d'avis que nous avons des avantages réciproques à en retirer". La chambre aînée de Port-Alfred a fait parvenir des copies de cette lettre à l'honorable Antonio Talbot, C.R., ministre de la Voirie, ainsi qu'à la ville de Port-Alfred.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr Marc-A. Levesque

CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA

TEL.: LI-8-4663



Achetez une voiture usagée d'une maison de confiance

PROFITEZ DES SPECIAUX DE CETTE SEMAINE

1956 DODGE, sedan, 4 portes	\$ 1995
1954 DESOTO Firedome, sedan, tout équipé	\$ 2100
1953 CHEVROLET	\$ 1250
1952 MERCURY 4 portes, sedan	\$ 995
1947 PLYMOUTH	\$ 195

GARAGE MUNGER LTEE

370 St-Dominique

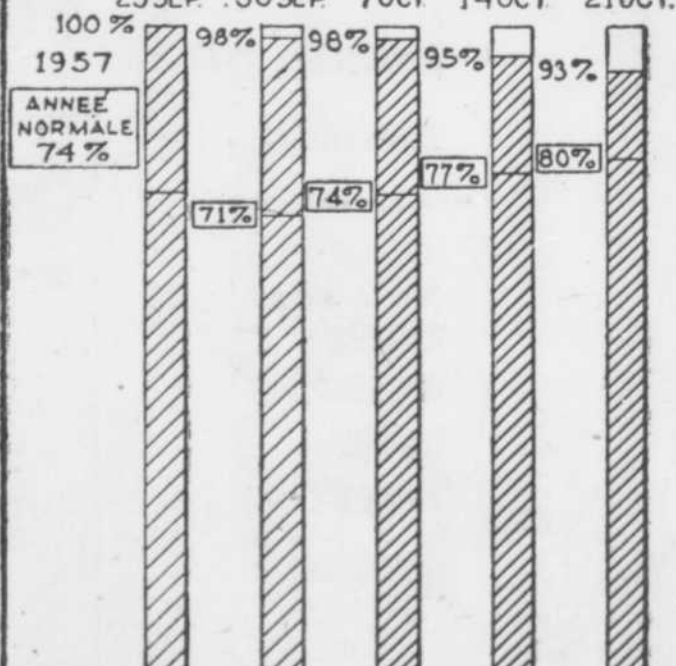
LI 2-4505

Jonquière

Les pourcentages des réserves d'eau

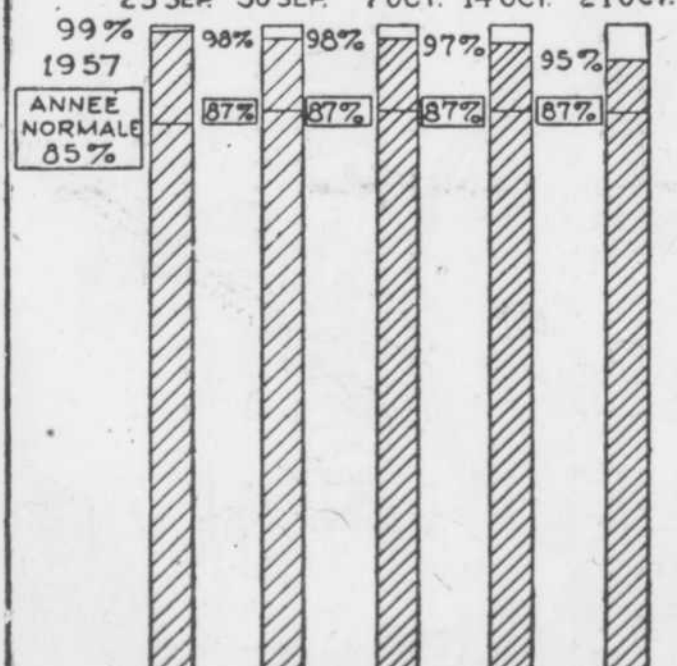
LAC SAINT-JEAN

SEMAINE SE TERMINANT LE
23SEP. 30SEP. 7OCT. 14OCT. 21OCT.



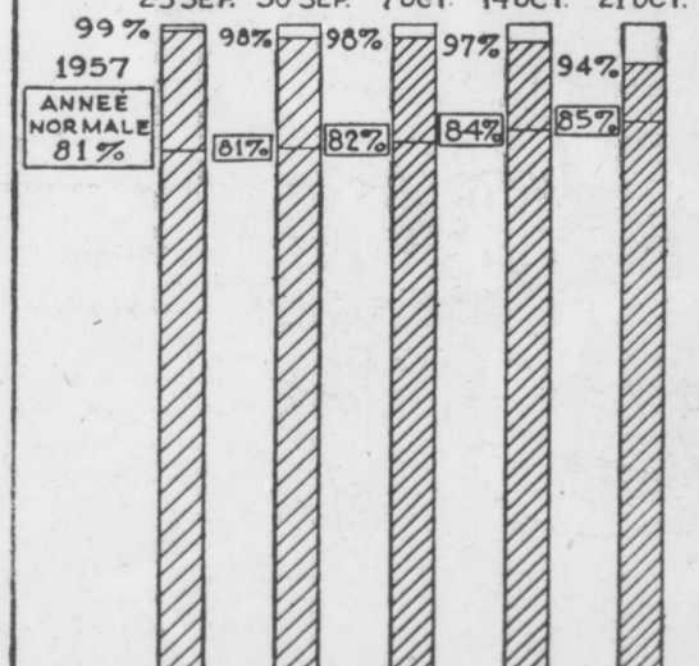
LAC MANOUAN ET PASSES-DANGEREUSES

SEMAINE SE TERMINANT LE
23SEP. 30SEP. 7OCT. 14OCT. 21OCT.



TOTAL DES TROIS RESERVOIRS

SEMAINE SE TERMINANT LE
23SEP. 30SEP. 7OCT. 14OCT. 21OCT.



LE NIVEAU DES EAUX BAISSÉ SENSIBLEMENT. — En date du 21 octobre, le niveau des eaux dans le lac St-Jean avait baissé de 2 p.c. par rapport à la semaine précédente, pour s'arrêter à la cote 93, qui est encore de 13 p.c. supérieure à la normale pour la même époque de l'année. Au lac Manouan et aux Passes Dangereu-

ses, on enregistre la même diminution de 2 p.c. par rapport à la semaine précédente; le niveau est de 95 p.c., soit 8 p.c. supérieur à celui de l'année normale. Dans l'ensemble des trois réservoirs, on constate une baisse de 3 p.c. par rapport à la semaine précédente. En effet, la cote est de 94 p.c., soit 9 p.c. de plus que durant

l'année normale. Le ruissellement des eaux dans la semaine du 14 au 20 octobre a été de 37,700 pi.cu. à la seconde, soit 69 p.c. de la normale, contre 43,300 pi.cu. à la seconde, soit 75 p.c. de la normale, dans la semaine du 7 au 13 octobre.

DECALQUES GRATUITS
 Pour les enfants quand
 vous achetez des
CITROUILLES
 Fraîches canadiennes
 PETITE 25¢
 MOYENNE 35¢
 GROSSE 45¢



Masques d'Halloween Gratuits

QUAND VOUS ACHETEZ 5 LB OU PLUS DE

POMMES McINTOSH

chez



CULTURE DU QUEBEC
CATEGORIE SURCHOIX

POMMES FAMEUSES
 Culture du Québec, Rouges, surchoix
 10 LB EN SAC POLY. 49¢
 20 LB AU DEMI BOISSEAU 89¢

10 LB
 EN SAC de POLYTHENE
 5 LB. EN SAC POLY. 39¢
69¢

20 LB
 DANS UN DEMI BOISSEAU
 40 LB. AU BOISSEAU 2.59
1.35

Une autre semaine! **VENTE A UN DOLLAR**

TOUS LES MÊMES

Achetez tout ce qu'il vous faut... comme ça vous plaira...
 Tant que vous en voudrez... **AU CHOIX!**

3 pour 1.00
BREUVAGES aux FRUITS
 HI-C BTES 48 OZ
 ORANGE, RAISIN OU PARTY PUNCH

5 pour 1.00
OLD DUTCH BLEACH
 JAVEL CONCENTRE, BTLES 32 OZ

POMMES de TIRE
McINTOSH Catégorie Surchoix
 FRAÎCHES, CULTURE DU QUEBEC
 TREMPÉES DANS UNE DÉLICIEUSE TIRE

6 POUR 35¢



SURCHOIX CONGELES
SEABROOK FARMS, PAQUETS 15 OZ

FROMAGE GRUYERE

GATTUSO, PQTS 8 OZ

ABRICOTS

All good, de choix
entiers, btes 28 oz

CORNER BEEF

HEREFORD
BTE 12 OZ

4 pour **1.00**

ANANAS

TRANCHE, SURCHOIX
OU PETITS MORCEAUX
LA MARINA, BOITES 20 OZ

BETTERAVES

RAYMOND, POTS 24 OZ

MARINEES
SUCREES

MARINADES

POTS 16 OZ

SUCREES
ORCHARD KING

CHIPITS

AU CHOCOLAT
VAN KIRK PQTS 6 OZ

7 pour **1.00**

TOMATES

ORCHARD KING
DE CHOIX, BTES 20 OZ

FEVES au LARD

CLARK, BTES 15 OZ (En sauce tomate)

KRAFT DINNER

PQTS
7 1/2 OZ

COMPOTE de POMME

MONT-ROUGE, BTES 20 OZ

JUS de TOMATE

BRIGHT, SURCHOIX

BOITES
20 OZ

TISSU HYGIENIQUE

DELSEY, COULEURS ASSORTIES

NETTOYEUR AJAX

BOITES REGULIERES

TOAST MELBA

OLD
LONDON

SAVEURS DIVERSES, PQTS 4 OZ

CERISES

ORCHARD KING
DE CHOIX, BTES 15 OZ

PECHES

ORCHARD KING,
DE CHOIX, EN MOITIES
BOITES 20 OZ

8 pour **1.00**

MACEDOINE

BOITES 20 OZ

AUX LEGUMES
MADELEINE

JUS PASCO

Orange, mélangés ou pamplemousse

SUCRE
20 OZ

JUS de POMMES

VITAMINE, ALLEN, BTES 20 OZ

TAMPONS à ECURAGE

S.O.S. PETITS PAQUETS

6 pour **1.00**

CATSUP

MARQUE HUNT
BOUTEILLES 11 OZ

POIRES

ORCHARD KING
DE CHOIX, EN MOITIES, 20 OZ

MAIS

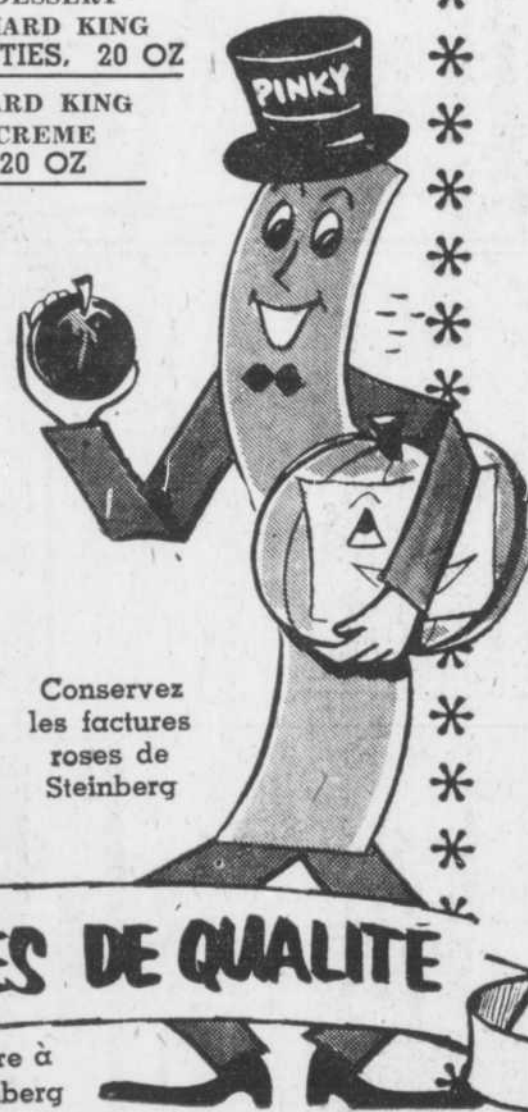
ORCHARD KING
EN CREME
DE CHOIX, BOITES 20 OZ

HARICOTS

Coupés, jaunes
ou verts, Orchard
King, de choix
BOITES 20 OZ

NIBLETS

Maïs surchoix
(Btes 14 oz
En grains)



Conservez
les factures
roses de
Steinberg

Steinberg's

FAMEUX POUR LEURS PRIMES DE QUALITE

En montre à
votre Steinberg

12 POUR **65¢**

Les prix des denrées sont sujets à fluctuer

La viande en vedette cette semaine !

LONGES de PORC

Rôti savoureux, tendre, coupe-sans-perte

BOUT de

COTE

(Moyenne

3 1/2 lb) LB

49¢

BOUT de FILET

(Moyenne 3 1/2 LB)

ou MOITIE de
LONGE de PORC

59

BROOKFIELD SWIFT, PUR PORC

SAUCISSES

PAQUET
1 LB

49¢

EN ECAILLE

HUITRES

DE CHOIX
LA DOUZ.

69¢

LE MEILLEUR! TRANCHES DE

SAUMON

COHOE
LA LB

69¢

Pâtés au Boeuf et Rognons

DES CUISINES STEINBERG

"KITCHEN FRESH"

2 PATES **.53**

BOEUF HACHE FRAIS

BOEUF MAIGRE, DE QUALITE, HACHE
ET PAQUETE TOUTES LES HEURES! LB

.29

AUBAINE DE PRODUIT NON-COMESTIBLE !

PAILLASSON D'ENTREE

JUSTE A TEMPS POUR LES INTEMPERIES !

Achetez-en un pour la porte de devant,
un autre pour la porte arrière! 24" x 14"

CHACUN

1.19

Magasinez le vendredi soir chez Steinberg

au Carré Davis à Arvida et

à 21 rue Racine, à Chicoutimi.

(Le magasin à Chicoutimi ouvre le lundi à 1 P.M.)

La télévision au Saguenay

CKRS-TV présente :

Jeudi 24 octobre

4.30 Propos culinaires
5.00 Rin Tin Tin
5.30 Ping et Pong
6.00 Film
6.15 Encyclopédie sportive
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Température
6.55 Les sports
7.00 Télématch
7.30 Tirons ensemble
7.45 Toi et moi
8.00 Cap-aux-sorciers
8.30 Au chenal du Moine
9.00 Rendez-vous avec Michelle
9.30 La Couronne d'or
10.00 Histoires d'amour
10.30 Les Idées en marche
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.25 Nouvelles anglaises

Vendredi, 25 octobre

4.30 Propos culinaires
5.00 Bobino
5.30 La lanterne magique
6.00 Laurel et Hardy
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 L'Aigle noir
7.30 Film
7.45 Pour Elle
8.00 Chansons canadiennes
8.30 Quiz-variétés
9.00 Carrefour
9.30 Théâtre des étoiles
10.00 Divertissement
10.30 Album de Famille
11.00 Téléjournal
11.25 Ciné-tard
12.45 Nouvelles anglaises

Samedi, 26 octobre

3.00 Big Four du football
4.30 Concert pour la jeunesse
5.30 Beau temps-mauvais temps
6.00 Vacances d'une caméra
6.30 Musical
6.45 Nouvelles - température
6.55 Les sports
7.00 Film
7.30 Film
7.45 Quelles nouvelles
8.00 Aventures
8.30 Chacun son métier
9.00 Hockey
10.30 A la romance
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.25 Ciné-tard
12.55 Nouvelles anglaises

Dimanche, 27 octobre

10.00 Messe
11.00 Il était une fois
11.30 Aux quatre coins du Monde
12.00 Ciné-Parade
12.30 Opinions
1.00 Les travaux et les jours
1.30 Téléjournal
1.35 L'Eglise vivante
2.00 Rencontre
2.30 Eaux vives
3.00 Long métrage
4.30 Film
5.00 Kim
5.30 L'Aigle noir
6.00 Film
6.30 L'actualité
7.00 Prise de bec
7.30 La Clé des champs
8.00 Musique Hall
9.00 Faites vos jeux
9.30 Le théâtre populaire
10.30 Point de mire
11.00 Téléjournal
11.10 Le monde du sport

Lundi, 28 octobre

4.30 Propos culinaires
5.00 Bobino
5.30 Pépino
6.00 Invitation au voyage
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Température
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Télévisites
7.15 Frankie Laine
7.30 Invitation à l'élégance
7.45 Rolande et Robert
7.57 Elections à Montréal
8.00 Les Belles Histoires
8.30 Elections à Montréal
8.35 La Rigolade
9.00 Elections à Montréal
9.05 Porte Ouverte
9.30 Elections à Montréal
10.00 Savez-vous voyager
10.30 Théâtre Colgate
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.15 Nouvelles anglaises

Mardi, 29 octobre

4.30 Propos culinaires
5.00 Bobino
5.30 Pinocchio
6.00 Film
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
10.00 Téléthéâtre
6.55 Les sports
7.00 On s'amuse chez ti-Mousse
7.30 Patti Paige
7.45 Film
8.00 Le rendez-vous des sports
8.30 Quatuor
9.00 C'est la vie

9.30 Au p'tit café
10.00 Téléthéâtre
11.30 Téléjournal
11.40 Ciné-feuilleton
11.55 Nouvelles anglaises

Mercredi, 30 octobre

4.30 Propos culinaires
5.00 Bobino
5.30 Opération mystère
6.00 Libération
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.50 Nouvelles locales-température

Les actions de l'Aluminium Ltd

Les actions de l'Aluminium Limited avaient la cote suivante sur les marchés de Montréal, Toronto et New-York pour la semaine se terminant le 19 octobre.

A Montréal, 17,780 actions vendues; haut: 33 1-4; bas: 28 1-2; fermeture: 28 1-2.

A Toronto: 18,106 actions vendues; haut: 33 1-4; bas: 28 1-2; fermeture: 29.

A New-York: 73,200 actions vendues; haut: 34 3-8; bas: 29 5-8; fermeture: 29 5-8.

RESTAURANT
Gosselin
REPAS COMPLETS
781, rue St-Dominique
JONQUIERE
Tél.: LI 2-4931
Savourez notre délicieux spaghetti italien

CAPITOLE

Chicoutimi Tél.: LI-3-3097

Lun.-mar.-mer. 28-29-30 oct.

GRAND SPECIAL EN CINEMASCOPE

La fille de la nuit

avec Gina Lollobrigida
aussi

Printemps sur glace

en technicolor avec

Eva Pawlik et Hons Holt

Adm. mat.: .40 — soirée: .65

Jeu.-ven.-sam. 21 oct. 1-2 nov.

DUN COMIQUE SAVOUREUX
Sophie DESMARETS
Raymond ROULEAU
avec MAGALI VENDEUIL
et le célèbre monarque FADIEUNE
UNE FILLE EPATANTE
en plus

Fear Strikes Out

EN VISTA-VISION

avec Anthony Perkins et Karl Malden

Adm. mat.: .40 — soirée: .65

6.55 Les sports
7.00 La musique que vous aimez
7.30 Croyez-le ou non
7.45 Les collégiens Troubadours
8.00 Le point d'interrogation
8.30 La Famille Plouffe
9.00 Pays et merveilles
9.30 La Pension Velder
10.00 Lutte
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-Feuilleton
11.25 Nouvelles anglaises

SERVICE RADIO
TV
pièces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

THÉÂTRE CAPITOLE

CHICOUTIMI

Tél.: LI 3-3097

Le plus grand spectacle de tous les temps. Le film qui a coûté 15 millions.

Pour 4 jours seulement
Jeudi 24, Vendredi 25, Samedi 26, Dimanche 27



CECIL B. DEMILLE'S

THE TEN COMMANDMENTS

A PARAMOUNT PICTURE IN VISTAVISION AND TECHNICOLOR

Ce film ne reviendra pas dans la région d'ici 8 mois.

avec Charlton Heston, Yul Brynner, Anne Baxter, Edward G. Robinson, Yvonne de Carlo, Debra Paget, et John Derek. Vu la durée de quatre heures de ce film, il y aura 2 représentations par jour: l'une à 1h.30 de l'après-midi et l'autre 7h.30 du soir.

ADMISSION: Soirée \$1.25

Matinée: \$0.90

Etudiants: \$0.50

Taxe incluse

DE LA VIGUEUR EN BOUTEILLE



BUVEZ

PLUS 4

OUI, M'SIEU—"Plus 4" vous ranime. Il rafraîchit et désaltère en même temps, et vous permet de continuer avec plus d'entrain et de vigueur. Buvez "Plus 4" pour vous rafraîchir d'une façon satisfaisante. Et n'oubliez pas qu'il se mélange à la perfection.

CHICOUTIMI

Théâtre IMPÉRIAL

TEL.: LI 3-5465

Oct. 24-25 Jeu.-ven.

Jeff Chandler, Jane Russell dans

LA MURAILLE D'OR

(couleur)

Wendell Corey, Vera Ralston

TONNERRE SUR

LE PACIFIQUE

Oct. 26 au 1er nov.

TOUTE LA SEMAINE

Thilda Thamar, M. Mitchel dans

J'AI PECHE

(Sœur Angelica)

Robert Urquhart,

John Bentley dans

La route de l'ivoire

(couleur)

Admission: \$0.75

DANSE SAMEDI SOIR 9 H.

Prix de présence.

CLUB Grenada CLUB

Angle Gilbert et Lasalle-Arvida
RECEPTIONS de tous GENRES
Tél.: LI 8-4504 ou LI 8-5132

CENTRE

Jonquière — Tél.: LI 2-6901

Oct. 23 to 26 Wed. to Sat.

James Stewart, Audie Murphy in

NIGHT PASSAGE

(Color-Cinemascope)

Oct. 27 au 29 Dim. à mar.

Martine Carol, Jack Buchanan, et Noel Noel dans

MILORD LARSOUILLE

(COULEUR - CINEMASCOPE)

Johnny Weissmuller, Johnny Sheffield

LE TRIOMPHE DE TARZAN

Oct. 30-31, Nov. 1-2 Wed. to Sat.

Alan Ladd, Sophia Loren

BOY ON A DOLPHIN

(COULEUR - CINEMASCOPE)

Forrest Tucker, Marra Corday

THE QUIET GUN

PRINCESS

Kénogami — Tél.: LI 2-5701

Oct. 23-24-25-26 Mer. jeu. ven. sam.

Doris Day, Ray Bolger dans

AVRIL A PARIS

(COULEUR)

Eleanor Parker, Agnes Moorehead dans

FEMME EN CAGE

Oct. 27-28-29 Sun. Mon. Tu

Burt Lancaster, Kirk Douglas

GUNFIGHT AT THE O.K. CORRAL

(COLOR)

Oct. 30-31, Nov. 1-2 Mer. à sam.

Abbot et Costello dans

Abbot & Costello Meet Capitaine Kidd

(Version française - Couleur)

Cary Grant, Jeanne Crain dans

ON MURMURE DANS LA VILLE

BELLEVUE

Jonquière — Tél.: LI 2-5839

Oct. 23-24-25 Mer. jeu. ven.

Jeff Chandler, Rhonda Fleming dans

YANKEE PASHA

(COULEUR)

Broderick Crawford, Ruth Roman dans

ASSASSIN PARMIL EUX

Oct. 26-27-28-29 Sam. dim. lun. mar.

Jack Palance, Shelley Winters dans

LA PEUR AU VENTRE

(COULEUR - CINEMASCOPE)

Fats Domino, Joe Turner dans

SHAKE, RATTLE AND ROCK

Oct. 30-31 Nov. 1 Mer. jeu. ven.

Jose Ferrer, Colette Marchand dans

MOULIN ROUGE

(COULEUR)

John Payne, Evelyn Keyes dans

Affaire de la 99ème Rue

PALACE

Arvida — Tél.: LI 8-4404

Oct. 23-24-25-26 Mer. jeu. ven. sam.

Dennis O'Keefe, Coleen Grey dans

GALERIE DU MYSTERE

George Montgomery, Mona Freeman in

HUK

(COLOR)

Oct. 27-28-29 Dim. lun. mar.

Alan Ladd, Rossana Podesta dans

SANTIAGO

(COULEUR)

Ray Milland, Grace Kelly dans

LE CRIME ETAIT PRESQUE PARFAIT

(COULEUR)

Oct. 30-31, Nov. 1-2 Wed. to Sat.

Doris Day, Howard Keel dans

CALAMITY JANE

(Version française - Couleur)

Jane Wyman, Van Johnson in

MIRACLE IN THE RAIN

2 jeunes Chicoutimiennes accompagneront R. Jobin

Deux jeunes filles de Chicoutimi membres des "Amis de la Mélodie" auront l'honneur de participer activement à la conférence que donnera M. Raoul Jobin, le 30 octobre prochain, devant les membres de la Société d'étude et de conférences.

M. Raoul Jobin parlera alors de Gabriel Fauré et sa confen-



Raymonde Grenon

ce sera illustrée de mélodies chantées par Mlle Suzanne Rhains, qui sera accompagnée au piano par Mlle Raymonde Grenon. On sait que les Amis de la Mélodie sont sous la direction de M. Roland Bergeron. La conférence aura lieu à la salle académique du Séminaire de Chicoutimi.

La Société d'étude

La Société d'étude et de conférences a pour but de maintenir chez ses membres un certain degré de curiosité et d'activité intellectuelles qu'ils seraient portés à négliger devant leurs obligations multiples.

La société tient ses activités sous les auspices de l'université de Montréal. Elle est régie par un exécutif ayant à sa tête une présidente générale qui voit au bon fonctionnement de tous les cercles sous sa juridiction. Ces cercles sont répartis un peu partout dans la province et même à Ottawa.

La Société de Chicoutimi est affiliée à celle de Montréal et comprend plusieurs cercles à Chi-

coutimi, à Jonquière, à Arvida et à Roberval. Ces cercles sont dirigés par la présidente, qui est présentement Mme Paul Boileau, aidée de son exécutif. Chaque cercle a, de plus, une présidente.



Suzanne Rhains

Les membres actifs sont tenus de présenter chaque année un travail personnel de leur choix, un travail littéraire ou un travail de documentation. Les membres associés ont le privilège d'assister aux conférences organisées par la société.

Elections à la Garde St-Alphonse de Bagotville

Port-Alfred — Le major Jules Lavoie vient d'être réélu pour un troisième terme consécutif, président de la Garde St-Alphonse de Bagotville. Les autres officiers élus sont les suivants: commandant: le major René Desgagné, réélu pour un quatrième terme, vice-président: le lt Joseph Lavoie, secrétaire-correspondant et archiviste: le lt Henri-Paul Tremblay, réélu pour un sixième terme, secrétaire-trésorier: le garde Paul-Arthur Duchesne, réélu. Directeurs: le sergent P.-Abel Tremblay, réélu également pour un sixième terme, le garde Yvan Tremblay, réélu pour un deuxième terme, les gardes Berth Olsen et Camil Tremblay élus.

L'assemblée des élections s'est

tenue sous la présidence de M. l'abbé Adrien Lavoie, aumônier de la Garde. Il était assisté du lieutenant Henri-Paul Tremblay comme secrétaire et de MM. Clément Morneau et Normand Girard, comme scrutateurs.

Prochaines retraites à Val-Racine

Pour hommes et jeunes gens

Du 25 au 27 octobre: ven. soir à dim. soir; Paroisse St-Dominique, Jonquière;

Du 30 oct. au 3 nov.: merc. soir à dim. p.m.: Officiers des Lignes du S.-C. (Cette retraite se fait en silence).

Du 8 au 10 nov.: ven. soir à dim. soir: Paroisse Ste-Famille, Kénogami.

Si l'on désire faire une retraite, il est possible de se joindre à l'un ou l'autre de ces groupes en s'adressant d'avance au P. Directeur des retraites, 122 boul. St-Ignace, Chicoutimi, tél.: LI 3-5133 ou LI 3-6786.

Les cours de musique reprennent

Ce soir les cours gratuits de solfège et d'instruments pour adultes reprendront à 6h. 45 dans la salle de fonfare. Il en sera ainsi tous les jeudis.

Demain soir, à 6h. reprise des cours aux jeunes qui désirent faire partie de la fanfare scolaire. Seuls les garçons seront admis. On voudra bien noter que ces cours auront lieu tous les vendredis.

Ces deux cours seront donnés

par M. Claude Letourneau, chef de musique de la Fanfare d'Arvida.

Le voici...

LE "SUPER-RITER"!

Mais oui, c'est le dernier cri de

Remington



Voici le nucléus de la pensée écrite. Le rêve de l'homme prudent et efficace. Vous avez à écrire... alors, mais alors, voyez-nous!

LA LIBRAIRIE

COMMERCIALE LTEE

20 est, Cartier

Tél.: 4-4407

"A Chicoutimi depuis 1926"

Pour les questions d'argent... un service éprouvé est le meilleur!

plus de 79 années d'expérience



HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

121 est, rue Racine

Téléphone LI 3-3314

CHICOUTIMI

JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone LI 2-4521

ALMA: 2A, rue du Sacré-Coeur, téléphone NO 2-3491



AUBAINES

54 DE SOTO

Hard top, 2 portes, automatique, Servo-volant, radio.

\$1795

54 CHEVROLET

Sedan de luxe, radio.

\$1395

53 METEOR

Sedan, radio.

\$1195

50 CHRYSLER

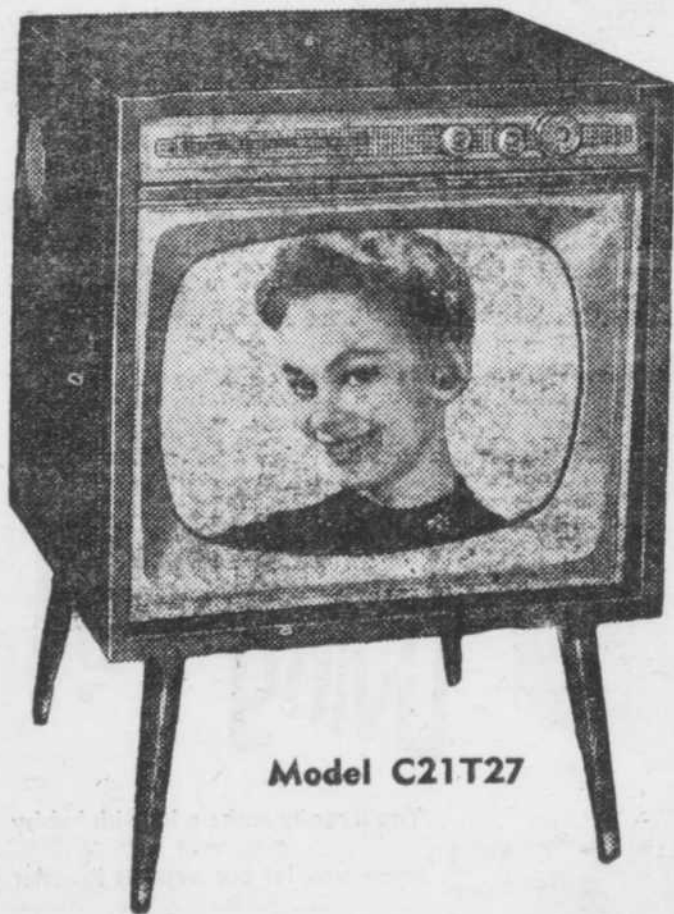
Sedan, radio.

\$445

OUVERT TOUS LES SOIRS jusqu'à 9 heures.

BOIVIN & FILS AUTO

31 est, rue J.-Cartier
Tél.: LI 3-4427
Chicoutimi, Qué.



Model C21T27

PRIX SPECIAL POUR QUELQUES JOURS ENCORE

Après avoir vendu tous les appareils que nous avons sur le plancher, nous sommes maintenant en mesure de vous offrir encore pour quelques jours, cet appareil de TELEVISION G.E. au prix excessivement bas de \$239.95. Cet appareil se vend régulièrement \$339.95.

REPEAT OFFER

Because we completely sold out our stock two weeks ago, we again repeat this offer

SPECIAL  CUSTOM 21" T.V.

Nationally advertized price

\$339.95

our price

\$239.95

LEGS EXTRA

RSVP ELECTRIC

350 MELLON

TEL.: LI-8-5339

ARVIDA

ANNONCES CLASSIFIEES

VENDE
ACHETER
LOUER

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours
Envoyez vos annonces à
LE LINGOT

311 rue Davis Arvida, P.Q.
35¢ pour employés, Alcan 50¢ Général
(Les annonces doivent être reçues à notre bureau
au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi)

A VENDRE

SEMI-DETACHED HOUSE and two garages at 834 Montgomery Street, 5 rooms and bath; tiled floors throughout; baseboard heating system. 15 years mortgage at 5% p.c. For further information and appointment to visit phone LI 8-4425.

A VENDRE: La moitié d'une maison semi-détachée et deux garages à 834 Montgomery, Arvida, 5 pièces plus salle de bain; planchers recouverts de tuiles, système de chauffage à eau chaude dans chaque pièce. L'hypothèque 15 ans à 5% p.c. Pour de plus amples renseignements et rendez-vous pour visiter, tél.: LI 8-4425

VENDRAIS équipement complet d'haltères, (225 lbs) à tout culturiste en herbe qui veut se développer. Prix: \$30. Tél.: LI 8-6380, le soir de 6h. à 8h. en demandant M. Larouche.

UN MOTEUR NEUF, 1 force, General Electric, 110-220, 1.725 r.p.m. Prix d'occasion. S'adresser à 380 rue Racine, Arvida, tél.: LI 8-6779.

TABLEAUX, Peintures, cendriers originaux, etc. en vente de liquidation à l'Art Canadien, à 353, rue Racine est, Chicoutimi. Il faut vendre et rabais accordés, de 20 à 75 p.c. sur tout ce que nous avons en main.

UNE BUICK SPECIAL 1954, 4 portes, toit rigide, 10.000 milles. Equipement complet comprenant transmission automatique, power brake, power steering, radio, signaux de direction et air conditionné. A vendre pour cause de départ. S'adresser à 264, rue Labrecque, Arvida, tél.: LI 8-5628.

A BUICK SPECIAL 1954, four doors, hard top, completely equipped with automatic transmission, power brake, power steering, radio, automatic flashers, air conditioned. For sale due to departure. Please apply to 264 Labrecque street, Arvida, tél.: LI 8-5628.

CROUTES MERISIER, en 4 pieds bien sèches, en quantité limitée. S'adresser à 3, Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, tél.: LI 8-4398.

SYSTEME COMPLET avec brûleur à l'huile Esso à très bas prix. S'adresser à LI 8-6659.

COLLECTION, de tous les numéros du DEVOIR, depuis huit mois, à prix raisonnable. Tél.: LI 8-6390, de 5h. à 8h. p.m. demandant M. Larouche.

UNE MACHINE DITTO, bon fonctionnement, le prix \$25. Pour détails LI 8-4064

ONE DITTO machine in operating condition; price \$25. For particulars LI 8-4064

UN ENSEMBLE TROIS PIECES pour fillette, grandeur 6 ans, comprenant manteau avec collet rat musqué naturel, jambière et chapeau, couleur, bleu turquoise. S'adresser à LI 3-5382.

CHEVROLET SERAN 1948, radio, chauffage, très propre, très bonne condition, aubaine, s'informez à LI 8-3210.

CHIENNE A VENDRE, 4 mois, noire, de petite taille, bas prix. Tél.: LI 8-5063.

RAIN EN FONTE avec accessoires pour chambre de bain, en très bonne condition. S'adresser à 518 Mellon, Arvida, tél.: LI 8-5352, le soir LI 8-4775.

SERINS, bons chanteurs, Allemands, tropicaux. Bas prix. S'adresser à 164 Laviolette, Chicoutimi.

UN MENAGE COMPLET comprenant réfrigérateur, poêle électrique, 220V, set de chambre, set d'enfant et plusieurs autres articles. S'adresser à 719 St-Dominique, Jonquière, tél.: LI 7-7761.

A CONDITIONS TRES FACILES ou à échanger: un terrain de 58' x 135' avec des matériaux de construction, sur la rue Montcalm à Kénogami. Aussi à vendre, à échanger ou à louer: un garage commercial avec stock et outillage. S'adresser à 719 St-Dominique, Jonquière, tél.: LI 7-7761.

UN SET DE CHAMBRE 4 morceaux, couleur: brun. S'adresser à LI 8-4372.

PIANO DROIT à vendre, en très bon état. S'adresser à 906 Maxwell, Arvida, tél.: LI 8-5996.

OUTILLAGE complet pour la fabrication et la réparation de miroirs: une grande vitrine 53" x 76"; un terrain dans l'atmosphère, coin de rue; une maison avec revenu de 4 loyers. Tél.: LI 2-2518.

PIANO in good condition, call LI 8-6038.

UN SOUFFLEUR usagé pour une fournaise à charbon: appelez LI 8-6310.

AN USED BLOWER for a coal furnace. Call LI 8-6310.

A LOUER

PERSONNE SEULE ou couple sans enfant trouveraient une ou deux pièces avec possibilité de faire la cuisine à 374 Hunt, Arvida, tél.: LI 8-5264.

CHAMBRES avec eau chaude et froide, pourraient convenir pour couple marié ou garçons ou filles. S'adresser à 229, rue Roberval, tél.: LI 8-4233.

CHAMBRE ET PENSION ou chambre seulement, tout près des usines d'Alcan. S'adresser à 255 Moritz, Arvida, tél.: LI 8-4459.

CHAMBRE ET PENSION, meublée: pour 2 messieurs ou 2 demoiselles. S'adresser à 579 Hunt, tél.: LI 8-6816.

DEUX PIECES de 11' carrés, entrée principale par en avant. Dans une des chambres est installé un lavabo et des armoires; entrée 220V. Stor vénitiens, prélatris fournis. S'adresser à 433 Ortona, LI 8-4709.

DEUX PIECES MEUBLEES, chambre de toilette indépendante. Dans une famille sans enfant. S'adresser à 256 Alexander, tél.: LI 8-5498.

PIECES MEUBLEES comprenant, cuisine, chambre de bain, chambre à coucher; téléphoner à LI 8-5652.

FURNISHED apartment to rent, kitchen, bathroom and bedroom; call LI 8-5652.

LOGEMENT DE TROIS PIECES chauffé, dans une maison neuve, entrée indépendante, toilette et douche personnelles dans une famille de 3 grandes personnes. Appeler après 5h. à LI 8-5127.

CHAMBRE A LOUER, avec chambre de bain complète, solarium, entrée indépendante. S'adresser à tél.: LI 8-4354.

LOGEMENTS A JONQUIERE, S'adresser à 112 St-Germain, Jonquière, LI 2-2337

VOUS TROUVEREZ chambre et pension en vous adressant à 562, rue Hunt, Arvida ou en téléphonant à LI 8-5727.

CHAMBRE avec ou sans pension. S'adresser à 609, rue School, Arvida.

PIECES MEUBLEES ou non, chauffées, éclairées, eau chaude et froide, entrée 220V., pour jeune ménage, tél.: LI 8-4881

TROIS CHAMBRES chauffées et éclairées, entrée 220V., avec usage de chambre de bain même plancher. S'adresser à LI 8-8630.

LOGEMENT DE 3 PIECES libre immédiatement, situé à 131 Fortier, Kénogami. S'adresser à 40 Marquette, Jonquière, tél.: LI 2-2136.

TROIS PIECES, plus chambre de bain complète; entrée 220V., éclairées, chauffées, usage du téléphone. S'adresser à 371 rue Liri, Arvida, tél.: LI 8-6346.

DEUX GRANDES PIECES, cuisine complète, chauffées, éclairées, service du téléphone. S'adresser à LI 8-5664 ou 172 Burma, Arvida.

UNE CHAMBRE MEUBLEE, permission de faire la cuisine. Trouverait bonne pension à proximité si désiré. S'adresser à 226 Davis, Arvida, tél.: LI 8-4807.

CHAMBRE ET PENSION tout près des usines de l'Aluminium. Usage du téléphone et de la télévision. S'adresser à 263 Davy, Arvida, tél.: LI 8-6311.

ON DEMANDE

TRAVAIL DEMANDE à domicile: mécanicien ferait ajustements de freins d'automobile. Sur semaine de 8h. à midi et 1h. à 5h. p.m. et le samedi de 8h. a.m. à midi. Satisfactions garanties. LI 8-6335.

WANTED: MATURE woman to look after child and do housekeeping. Five day week 7.45 a.m. to 5 p.m. Please call LI 8-6915 after 5.30 p.m.

DIVERS

GRANDE VENTE de liquidation, à l'Art Canadien, 353, rue Racine est, Chicoutimi. Un rabais général sur tout notre stock en main de 20 à 75 p.c. Devons tout vendre en quelques jours. Soyez les bienvenus.

CARTES DE SOUHAITS artistiques pour Noël, imprimées à votre nom, pour démonstration gratuite tél.: LI 8-8090.

PERDU: UNE PETITE TABLE de bout demi-lune brun clair à partir de St-Jean-Eudes au no 351, Bégin à Arvida, si trouvé, communiquer à LI 8-6917. Une récompense est promise.

POUR TOUTS VOS TRAVAUX de couture, réparation ou confection de jupes, robes, manteaux etc. adressez-vous en toute confiance à Mme L. Lebel, 198 Régina, Arvida, tél.: LI 8-4956.

LOST: ONE PAIR brown shell rimmed glasses lost between Gay Lusac and Wake street. Reward call LI 8-5636.

POUR LA REPARATION de vos vieux miroirs, ainsi que miroirs neufs de tous genres, ainsi que du bois de chauffage bien sec, à vendre, appelez à LI 2-2518.

ESSAYEZ un breuvage délicieux: vous versez "Moitié moitié" un demi-verre de PORTER BRADING et un demi-verre de BIERE BRADING. Il donne de l'appétit.

AGENTS DEMANDES

"NOUS AVONS BESOIN d'un représentant dans votre localité pour vendre nos 225 produits garantis. Si vous avez du temps disponible, de l'ambition et \$20 pour votre équipement, vous êtes notre homme. Argent remis en cas d'insuccès. JITO, Dépt. EE, 5130 St-Hubert, Montréal.

OPPORTUNITE pour chacun d'augmenter son revenu... Devenez notre représentant dans votre région, pour nos 250 produits garantis. Argent à votre portée. Maison progressive accorde commission généreuse aux intéressés. Aucun risque. Familix, Dépt. 96, Station C., 1,690 Deslorimier, Montréal.

Quel sort attend Stan Smrke ?

Stan Smrke, qui a brillé d'un vif éclat durant huit saisons avec les Saguenéens de Chicoutimi, évoluera-t-il maintenant contre son ancien club? C'est la question que se posent, avec une certaine anxiété, les milliers d'amateurs du Saguenay.

Les journalistes sportifs de la métropole mentionnent ouvertement l'envoi possible de Stan dans le camp du Royal. Le brillant ailier gauche, qui fut converti cette saison en ailier droit par l'inspecteur Toe Blake, évolua durant cinq parties aux côtés de Jean Béliveau et de Olmstead. Il a fourni trois assistances. Il remplaçait Geoffrion. Ce dernier est revenu au jeu samedi dernier et Stan n'a pas fait une seule apparition. Si Stan Smrke passe au Royal, on pourra dire qu'il n'a

obtenu aucune chance de graduer dans le grand circuit et qu'il le doit à l'amabilité des scribes montréalais.

À VOTRE SANTÉ



Prudence, de sûreté, est la mère. Quand sur l'échelle vous avez affaire, Voyez à ce qu'elle soit bien solide Ou descendrez plus vite que bolide.

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

MAISON A VENDRE A ARVIDA

Construction récente, 7 appartements, 2 salles de toilette, intérêt 5 1/2 %.

Tél.: LI-8-4556

LOCAL COMMERCIAL A LOUER

situé en face d'une grande épicerie à chaîne

337 rue Davis, ARVIDA

Superficie :

rez-de-chaussée : 4,344 pi. carrés
sous-sol : 2,339 pi. carrés

Occupation immédiate.

S'adresser à :

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LTD.

Département des loyers

347 rue Davis

ARVIDA

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD

a/s MAURICE PARENT

Département des Propriétés

OFFRE EN VENTE

DES MAISONS SEMI-DETACHEES DE 4 ET 5 PIECES PAR LOGEMENT, SITUEES DANS LES PAROISSES STE-THERESE, ST-JACQUES ET ST-PHILIPPE D'ARVIDA

dont quelques-unes pour occupation immédiate

Le prix moyen d'une demie de ces maisons est \$7,000 — le montant initial requis, environ \$1,300, comprend 15% du prix de vente, les frais légaux, les taxes pour un an et les assurances-feu pour 3 ans. L'emprunt est remboursable sur une période maximum de 17 ans, à raison d'environ \$54.50 par mois, y compris les taxes.

UNE REDUCTION DE 5% EST ACCORDEE POUR TOUT ACHAT AU COMPTANT

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à

J.-C. MORISSETTE

Département des Propriétés,

398 rue Mellon, ARVIDA, P. Q.

Téléphonez à LI 8-4627

HEURES D'AFFAIRES :

du lundi au vendredi,

de 9 h. a.m. à midi

et de 1 h. 30 p.m. à 5 p.m.



He will call you a Living Doll!

You'll really make a hit with hubby when you let our experts launder his shirts. We always return them spotlessly clean, finished just the way he likes them!

Leave to our experts the care of your husband's shirts and the cleaning of all the family clothes. Let us give to your clothes this "NEW LOOK" freshness brought by our methods of dry cleaning.

NETTOYEURS
VOGUE
CLEANERS

SERVING THE WHOLE SAGUENAY DISTRICT

the english page

EDITED BY MARGARET KEMP

176 Parks St.
Tel.: LI 8-4263

FIRE PREVENTION WEEK is a real experience for these children of the senior kindergarten group who had a chance last week to have a visit with

Fire Chief François Premont of the Arvida Fire Department and to try on his helmet.

Powell Park Hockey League Badminton Club To Registration Tomorrow Hold Open Night

Rocket Richard's 500th goal has fired the imagination of all young hockey players. To keep these dreams afloat even though there is no ice as yet, the Powell Park Minor Hockey Association will begin the season's activities tomorrow night October 25th at 7:30 P.M. in Arvida High School. At that time registration for all young boys who want to play hockey this winter will take place and movies will be shown to round out the evening program.

This will mark the beginning of the third year of operations for the Association which in its two previous seasons was most successful. The new executive is hoping to have an increased number of boys playing this year in order to round out the four leagues consisting of Atoms, Mosquitos, Pee Wees and Bantams.

Final Casting For Players Tonight

Attention all interested in taking part in the winter production of St. George's Players. The final casting meeting for the play "Front Page" will take place tonight in the Anglican Church Hall at 7:30 p.m. Scheduled for the 6th and 7th of February, the play will be directed by Mr. Bob Rosane. There are still a number of parts to be filled, there are some interesting women's parts available and a number of roles for men which must be filled before rehearsals can begin. If you have had any experience in little theatre or not, you will find a warm welcome for you at this casting meeting.

All boys between the ages of 6 and 14 who live in or attend in the area north of the C.N.R. tracks are eligible to play hockey in the league. Registration tomorrow night will be followed by two interesting films, one of National Hockey League play and one on football in the Big 4. A short film covering play in our own Association will also be shown. All coaches and league convenors will be present.

Further information can be obtained by contacting Mr. H.C. Soper (8-4104) or Mr. R. J. Wellein (8-4640).

Tennis Club Dance Saturday Night

The Tennis Club will hold its final dance of the season this Saturday night at the Saguenay Inn at 9 p.m. Music will be supplied by Fernand Leonard and his orchestra. All members and friends of the Club are invited to attend. Tickets are available from Club member and are one dollar for members and a dollar and a half for non-members. Trophies will be presented to Club tournament winners during the evening.

Dates to remember

- October 24th—W. M. S., 207 Castner, 8 p.m.
St. Georges Players Casting Meeting Anglican Church Hall 7.30 p.m.
Adult Music theory Class, Recreation Centre, 6.45
- October 25th—Boys School Band Class Recreation Centre 6 p.m.
Canadian Club United Church Hall, 8.30 p.m.
- October 26th — Tennis Club Dance, Saguenay Inn 9 p.m.
- October 28th—Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7.30 p.m.
Choral Society, Anglican Church Hall, 8.00 p.m.
- October 29th—University Women's Club, 229 Gaylussac, 8.30 p.m.
Chebss Club, Recreation Centre, 8 p.m.
- Oct. 29th—Annual meeting of the St Patrick Society, 8 p.m. in St Patrick School.

"Open night" will be held by the Arvida Badminton Club, for all those interested in playing badminton, on October 30th at 8.00 p.m. in the Recreation Centre auditorium. All the directors and active members of the club will be on hand and very glad to help everybody who would like to know more about badminton. Duncan Black, one of the directors of the club has revised and redesigned the plan of the club equipment. It is expected that other clubs of the region will be invited in the near future to take part in club activities.

Plans are now underway for an opening dance to be held together with the Kenogami Badminton Club at the Saguenay Inn on Friday, Nov. 29th. Those who are not able to attend "open night" are welcome any other playing nights of the week which are: Monday, Wednesday and Friday evenings.

Dr. F.K. Hare Speaks To Canadian Club Tomorrow Night

"Canada's Development in the Far North" will be the topic of Dr. F. K. Hare's talk tomorrow night to the Canadian Club of the Saguenay.

Dr. Hare, Professor and Chairman of the Department of Geography at McGill University, has planned his address as a complement to the one Mr. J.A.R. Phillips gave to the Club last year. Dr. Hare is an outstanding man in his field, and enjoys the reputation of an exceptionally fine speaker.

The meeting will begin at 8:30 p.m. in the hall of the Arvida First United Church, and new members will be welcome.

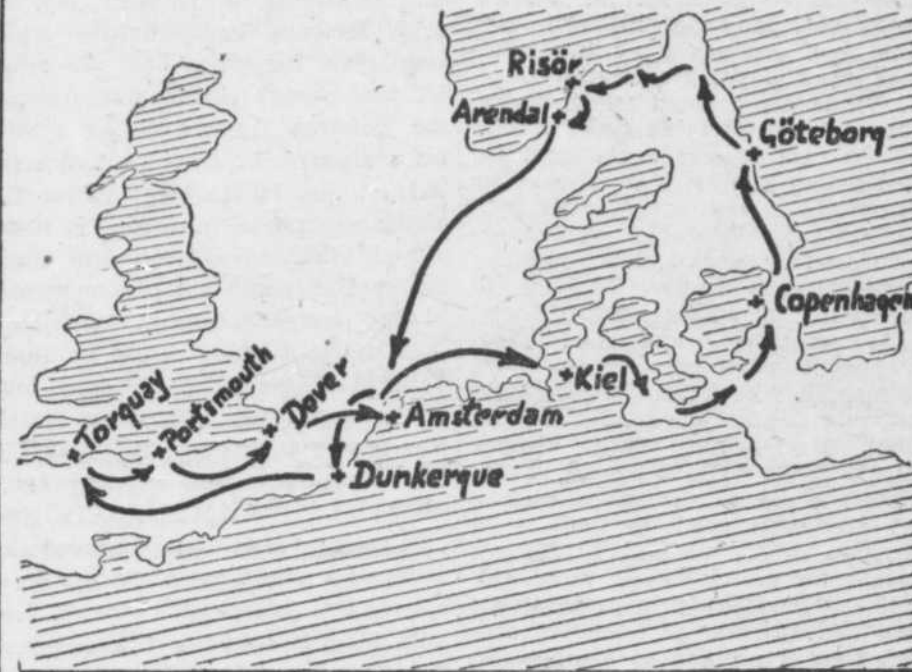
Births

Born at Hotel Dieu, Jonquiere, to Mr. and Mrs. E. D. Davison, on October 10th a daughter, Jill Patricia.

Born at the Saguenay General Hospital, to Mr. and Mrs. P. A. Puzley, on October 20th, a daughter.

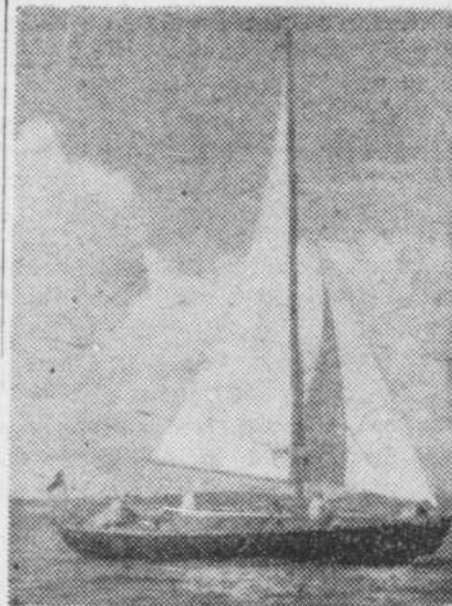
Life At Sea Often Hazardous and Exciting For Arvida Engineers

Last May, two Arvida engineers, Derek Petrie and George Balas, set out from here to start a sailing expedition from England up the European coast to Scandinavia and finally down again to the Canary Islands where they would undertake the Atlantic crossing in their sailboat.



A MAP OUTLINING THE ROUTE taken to date by the Sailing expedition of George Balas and Derek Petrie.

Mr. Petrie and Mr. Balas have now got well started on their trip and have sent a copy of their log to friends in Arvida. While the log is very detailed it was felt that some of their adventures and comment on their expedition might be of interest to Arvidians who wished them "Bon voyage" six months ago.



THE "FEI LIN", which has taken Derek Petrie and George Balas up the European coast to Scandinavia and with which they plan to sail the Atlantic.

Their Boat

Their boat the "Fei Lin" a 7 tons T. M. sloop, was purchased in England and is about twenty years old. Thirty feet in overall length, with a 25' water line length it has an iron keel. Finished in teak and built in Hong Kong, the sloop sleeps four. There are three tanks on board with a total water capacity of 25 gallons.

Left England Mid July

Although the boat was purchased early in June, the boys spent some time making improvements to her, repainting, covering the deck with fiber glass and having a self bailing cockpit installed, and did not actually leave England for their first major sea voyage to Holland until the 14th of July. While in England they found themselves made honorary members of Yacht Clubs in cities where they were in port, but although this meant opportunities for mail service and baths, the Clubs themselves were disappointingly unfriendly until they got to the continent where continental members proved more cordial.

Trip To Holland

The trip to Holland, their first major sea voyage was one of good sailing and they left England the 14th of July, and were able to

log at one point 140 miles in 30 hours and 10 minutes

Chores were divided with George Balas as skipper assuming responsibility for official business and navigation, and Derek Petrie looking after the cooking and bookkeeping, with both of them taking turns at the watches. Plastic bags proved excellent for storage and meals became routinized. Determining their position was a frequent challenge and George confesses that the heavy ship traffic was often a nightmare when they feared they might be rammed at night.

In Holland they picked up a mutual friend an experienced sailor, and found it much easier to have a third person on board. Going through the locks of the Kiel Canal proved challenging navigation and they were intrigued as they paid their tolls in a basket lowered into the boat by the canal official in charge.

Denmark Sweden and Norway

Progress up the European coast was slow and hard at times but they were most enthusiastic about Denmark, of which Georges Balas writes "This is the most beautiful sailing country I have ever seen". They enjoyed finding "the little harbours not discovered yet" and meeting the people. They ran into their first major storm crossing the Baltic — the weather had been so good they had become careless in tying everything down and George Balas writes the ship "was turned into a garbage pail". Seasickness added to the discomfort and they have suffered from this frequently during their entire trip. Continuing up to Gothenburg, Sweden and over to Oslo they found the people of Norway particularly friendly, of the navigation George says "coastal navigation requires a lot of attention and costs a lot of money because of the charts but is a lot of fun".

Return to England

Leaving their friend in Norway the two made their return voyage to England over the North Sea via Holland. This was their longest time in the open sea and with poor weather was often hazardous and very tiring, for they are aware now that the for long trips the boat is much more easily handled with three sailing her.

In England the boys are at present collecting supplies for the big leg of the trip which will take them on to Spain, Gibraltar and the Canary Islands where they will start their Atlantic crossing in December.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

SAGTERM Hosts to SAGPRESS CLUB's 32 Members at Port Alfred on Sat. On Powell and Duncan Docks, saw ingots and paper loading; alumina blown aboard. Aboard M. V. "Sunmoss" and "OTSIRA". Slung ton-rolls paper thru' hatches into hold like feathers. "Pilots" Claveau, Bouchard, Dagg and Villeneuve (smiling outwardly, cursing inwardly no doubt?) piloted us safely from bridge to poop-deck. The "SUNMOSS" 12,000-ton steel Diesel M. V., 1 1/2 years old, is super modern. Her 6,500 h.p. engines plow her overseas in 8 days. Norwegian Capt. S. Vindheim greeted us cordially. Saw A-1 comfortable Suite and 2 double cabins passengers acc. On Navigating Bridge, Mate showed us automatic push-button "robot" steersman, wheelless; on radar-screen water, docks, ship and hills; depth-fathoms finder, reaches to ocean-bed; in spots; magnetic and gyro compasses, and e-r. Telegraph. Scientific devices supplant helmsman wheel, crow's-nest lookout and leadman depth-sounding (tho' lead-swingers still linger sounding-off) — gone by the board, blow me down! Engineer room was hot and oily, sped up ladders to escape "oily". "Pilot" Duval set course for Hotel where we drank toasts to our hosts in good ship's rum and enjoyed an excellent dinner. Paul Tremblay of Alma-sur-le Lac made many a crack, like "Où est Jonquière? Never mind I don't care!" An instructive, amusing time had by all, abait mizzen-mast, for'ard and aft.

SQUARE-OFF: Boxing lessons by "Rocky" Dufour sponsored by City Recreation. "Doc" Raymond will patch you up FREE — if you go three rounds... **ROUND-UP:** — **FILM SOCIETY** presents "Le Million" by R. Clair. "Why can't the English learn to speak? FRENCH? They are, by joining International Sec. "A" of Society... **GEOGRAPHER** Dr. F. K. Hare, Prof. McGill, at Can. Club, Fri., Dir., Observatory and Arctic Meteorology Research, Dr. Hare's talk should interest all. Timely, with a satellite moon racing 18,000 mph. "round us?... Kitimat's REG Snow is new Civil Defence Welfare Director. "Ingots" photo shows Reg smiling like a Cheshire cat; bids fair for welfare to fare well. **POLISH ARTIST** Tsyzkiewicz Art show well attended. Hand-Painted Scarfs by Nicole Schilizzi Parisian styles) make personal and artistic gifts. Worn by all scarf-dancers. **CERAMICS:** Estelle Vandal potters pottery on potter's-wheel. Pint-sized beer-mugs for pint-sized people a specialty. Names engraved free. Extra charge for beer. Ni-mi Masse, poetess to excess, could write you a sonnet to keep under your bonnet...

"Frosty Friday" Feel on Monday. Thermom fell too to twenty-two. Yellow leaves carpet the lawn. Time to put storm-windows on. The Missus utters a low moan-yuh didn't dig up the red Begonia? I did, it's in the hot sun-porch, its leaves appear almost a-scorch?... **"GAZA STRIP-TEASE":** That No-Man's strip between Post Office steps and new cement side-walk just finished by City. 5-ft. wide by 3-in. deep (muck and mud) by full frontage. P. O. Bldg. Nobody's Baby Now! Govts. Fed. fed up. Prov. provoked, Civic specific. "A qui de droit" submit tenders for job.

Jeu Mick, d'ja spot "Sputnik" sputtering by across sky? Nyet not yet, tho' I sit all night from dark till light, I don't see no dumbkopf satellite. Maybe I nod-ka, drink too much vodka, I get an Ikon then maybe I cant sight satellite!... A. Jean says: "I read so much about smoking cause of cancer that I stopped reading but continued smoking!" **BOOKS:** "Donald Morrison — The Megantic Outlaw" by Henry G. Kidd, poems by Oscar Dhu, is an epic tale of loyalty to a friend believed innocent by early Scotch and French settlers (1887) in Quebec's E. T. from Lingwick to Lake Megantic. Hiding him from the law for two years **THE BAND:** Pres. L. Simard and Adj. Pineault, returned from P. Q. A. B. Ass'n Meeting at Lachine (not Communist), report: New President is R. Grimard. 1958 Band Festival to be held **THREE RIVERS** end of June. SEE interview C. Létourneau on TV at 6:30 p.m. **TONIGHT... IN MY GARDEN** — "A six-foot stalk of Sunflower "jaune"; its petals drooping it stands alone. Too tall be touched by last night's frost.

KIWANIANS To Sell 1/4 of a ton of Nuts (without bolts?) before Xmas. "1/4 of a ton and what do

you get? One day older and deeper in dept. St. Peter don't call'em 'cause they can't go, they owe their souls to Kashew Nut Co." **ALCAN Cans** Time-clocks. No punchy in, no punchy out. No bottle-neck merry-go-round in revolving door. No race for time-clock, no more fun. Just saunter in at half past one. **FOUND:** 60 golden minutes set with 360 diamond seconds — one plataluminum Hour, on next Sunday night. Turn Back the Hands of Time, O to end this without rhyme! A Haunted ruin: Standing on the jetty looking lazy 'cross the bay, I see an ancient ruin belonging to another day. A grim, fortress-like structure with loop-holes for arquebus, to fend off the hordes pagan and defend the goddess Dagon! (Look riverward from CSL dock at Bagotville...) **A PARADOX:** Labor Unions are now demanding an individual labor agreement with each and every contractor in contrast to one master contract for all?... **COMMONER FOR A DAY:** Hon. Vincent Massey, "g-g", done lost his seat on Oct. 14th when H. M. The Queen took over. He hung his storm windows and watched T V, no doubt... **PUBLIC RELATIONS:** The science of influencing people in favor of a company, a product or a cause. Ex: "Hark, the Herald Angels Sing Beecham's Pill are just the Thing". **WEATHERMAN:** If you are averse to "averses", — please do not read these verses. For what you will do nothing to cheer, as he lavishly dispenses "nuageux", "vents" and "averses". **PRESIDENT OF NATIONAL GEOGRAPHIC Society** on presenting Gold Medal to Prince Phillip, — said: — "You should be able to retire on this?" To which H. R.H. the Prince replied: "Yes, if I can keep it away from the Chancellor of the Exchequer?"

NEW COINS FOR OLD! Is there a numysmatist in town? Reply-Old Century coin collector — care this station.

Music Courses Offered

An opportunity to gain more knowledge about music and instrument playing is offered to both adults and boys this fall. Classes in the theory of music and instrument playing, free of charge, will be offered to adults every Thursday at the Recreation Centre from 6:45 to 7:45 p.m.

Classes for junior boys who wish to join the Arvida Band will start this Friday at the Recreation Centre and will be held every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

Chute-des-Passes...

Cont'd from page 19
Father Lavoie baptized under the name of Joyce.

"We all got quite a kick in or-girl who, by the way, is the daughter of our Project Constable" said dering diapers for the Renaud Store Manager Ron Mack.

Father Lavoie and the Protestant Ministers, who look after this flock, also married half a dozen people including two members of the staff of Aluminum Company of Canada who made their courtship by teletype — Gilbert Martin, 26, and Doris Arseneault, 21.

The Bank of Montreal also maintains a regular bank on the project site where Bob Short and his staff look after quite a sizeable business, when one considers the payroll of almost 3,000 people.

But what impresses one here is the magnitude of what man can do. On this project, more than 100 miles of roads had to be built on the project site inside and outside the tunnels, and a special Firefighting Department has been organized with telephone communication from 52 posts.

Mail comes in every day as well as parcel post and an air strip near the gate to the project makes it possible for any medium size aircraft to land and take off at will.

Univ. Women Meet Tuesday

Of particular interest to those interested in the activities of the Canadian Association of Consumers, is the forthcoming meeting of the University Women's Club, when Mrs. M. T. Bancroft of Quebec city will be the guest speaker. One of the vice presidents for the Quebec region of the Canadian Association of Consumers, Mrs. Bancroft will discuss the activities of that group and what it is trying to do for the Canadian consumer. She will also speak about her recent trip to Ireland, where as a representative of the Canadian Federation of University Women she attended the International Relations Council Meeting of the International Federation of University Women, last summer.

The meeting will be held at the home of Mrs. Ken Miners, 229 Gay-Lussac St. Oct. 29th, at 8.30 p.m. All who are interested in the Canadian Assoc. of Consumers as well members and those who wish to become members of the University Club are invited to attend and listen to this interesting address.

W. Hibbeln Heads Camera Club

Mr. W. Hibbeln was elected President of the Arvida Camera group at their first meeting of the fall held on the 16th of October. Other members of the new executive were elected as follows: vice



president Mr. O. Richter; secretary, Mrs. A. Leger; treasurer, Mr. V. Braunworth, and Mr. R. Zulauf and Mr. R. Pineault, members.

At the meeting, after the annual reports were read it was decided that the group will plan to hold their monthly meetings every second Monday of the month. The group will try again to obtain 10% — 15% discount with Mitchell Photo Supply in Montreal and will look into the possibilities of obtaining the same with local dealers. As last year "Modern Photography", "Popular Photography", "The Canadian Photographer" and "U.S. Camera" will be contacted for a 25% to 50% discount for Group members. Members who would like to continue their last year's subscriptions are requested to contact the secretary immediately. Mr. A. Leger 815 Lorraine, Tel. 8-8042 will look after the enlarger, previously done by Mr. V. Braunworth.

Emphasis will be placed on special subjects of photography in the 1957-1958 activities. It was felt to be a good plan to form special small groups of members who will do the preparatory work for meetings due to the impossibility of having paid professionals. Anyone interested in photography is invited to join this group.

All this work is only to give Aluminum Company of Canada an extra 1,000,000 (M) H.P. by 1959 and then the contractors will be moving to a new outpost in the economic development of the Province of Quebec or of Canada.



Flying Officer and Mrs. John E. Monk are pictured after their wedding which took place on August 17th in the Holy Cross Chapel in Zweibrücken, Germany. The bride is the former Anne Barkovich, the daughter of Mr. and Mrs. Matt Barkovich of Arvida.

To Divide Scholarship Fund Decision Of Home & School

An opportunity for parents to meet the teachers and to visit the classrooms and see for themselves the progress being made by their children was the highlight of last Thursday's meeting of the Home and School Association. As this was the first meeting of the new term, the principal, Mr. Calder, introduced the members of the teaching staff and welcomed the new members; Mrs. Calder, Mr. Belford, and Miss Kerr who has returned after a year's absence; also Mrs. McNab as secretary.

The business included the selection of the proposal desired by the Association as the basis for awarding the scholarship; namely, that the fund be divided into two parts to provide 1) an outright scholarship to be awarded each year, 2) an interest free revolving loan. This latter to be based upon application of any student meeting the minimum scholarship requirements. Loan to be repaid within two years of leaving school and starting to work.

The following motion was presented and carried: "Resolved that the Arvida High School Home and School Association urge the Board of School Trustees to arrange to offer Grade 12 as soon as possible, preferably September, 1958."

The Hallowe'en party will be held as usual. Details of the arrangements will be sent home to parents. Dr. Nickle is convenor this year. The Students Council will be canvassing the neighbourhood in aid of U.N.I.C.E.F. during the evening. The United Nations work for children throughout the world has been an outstanding success and you are urged to contribute as generously as you can.

"At what Age Should Children Start School?" This is a controversial subject at any time, but

is especially topical for parents with pre-school children as some children may have to wait until seven before being able to start school unless more accommodation is provided. At least one meeting will be devoted to this subject. Parents of pre-school children are urged to join the Home and School Association and their views on this topic will be welcomed.

Calling All Kids

It will be fun and games amidst all sorts of queer folk on Hallowe'en when the children of Arvida High School turn out for their annual party sponsored by the Home and School Association. There will be films to watch and a really bumper bonfire to scare all the witches and ghosts away. It's time now for all you bright youngsters to don your thinking caps and dream up some clever ideas for some really original costumes. How about raiding the basement and the attic, the kitchen or the garage to see what you can turn up? Use your imagination and show us what you can do without spending much money. It's your party, not Mom's so don't expect her to do all the work. The judges want to see what YOU can do. Seven days to go, so start thinking now!



Sun Life Assurance Company of Canada

takes pleasure in announcing that

Mrs. Anna P. Girouard

has earned the

National Quality Award

THIS ANNUAL AWARD IS PRESENTED JOINTLY BY THE LIFE INSURANCE AGENCY MANAGEMENT ASSOCIATION, THE CANADIAN LIFE OFFICERS ASSOCIATION AND THE LIFE UNDERWRITERS ASSOCIATION OF CANADA IN RECOGNITION OF QUALITY LIFE UNDERWRITING SERVICE TO THE INSURING PUBLIC

221, Berthier St.

Arvida

Tél.: LI 8-5495



THE MOVES ON A CHESS TABLE keep these busy every week at their regular meetings held enthusiastic members of the Arvida Chess Club every Tuesday night at the Recreation Centre.

Chute-des-Passes Is An Impressive Project

By Marc Thivierge

Chute-des-Passes, Saguenay, Que., Oct. — (BUP) — Aluminum Company of Canada is building here the largest 1,000,000 (M) H.P. underground hydro-electric plant in eastern Canada.

The \$150,000,000 (M) project to be completed in August 1959 will give the Company an extra 1,000,000 (M) H.P. and make possible an increase in production of about 20 to 25 per cent in power production.

The Chute des Passes underground hydro-power plant is the first of its kind in eastern Canada and requires miles of underground tunnel digging to bring the water to the five 200,000 H.P. units at 450 feet below the ground.

The project also requires the building of a transmission line of 90 miles from here to Isle-Maligne distribution centre, and several hundreds of miles of highway construction work to bring in the material.

At this project site, some 165 miles north of Arvida, Que., more than 2,500 men work six days a week in the best working conditions available, the families of the men having their own church, school, playgrounds, hospital, recreational centre, general store, movie house and even curling clubs.

Brian Swain, one of the project engineers, said that it will take 30,000 feet of digging under the ground to bring the water to the power house which will be 450 feet underground and 9,000 feet of digging to build the discharge tunnels which will have a diameter of 34 feet and 4 inches and be lined with concrete.

To supply electricity to the three construction camps in this wilderness, the contractors Perini McNamara and Quémont have built a 12,000 K.W. diesel plant which has now been replaced since this

last weekend by a small hydroelectric power plant on the Peribonka River.

The men and their families, working on the project, have two doctors to look after their medical needs, a visiting dentist as well as half a dozen nurses in a modern hospital under the direction of Doctors Louis Dussault and Carol Mizik.

The Reverend Louis-Joseph Lavoie is the parish priest, but the Protestants have regular services also, and Sunday school has been a personal responsibility of Mrs. Donald Duncan, wife of one of the project engineers.

This gigantic project may take shape way up in the wilds just south of the Manouan River and Peribonka Lake, some 165 miles north of Arvida, but Store Manager, Ron Mack, who served with the British Army in Italy, and later in Japan and Korea, has everything on hand in his large general store from a baby pin to a sleeping bag.

With close to 2,500 men on such a project, a contractor concession tavern, operated by Albert David, formerly of Quebec City, who runs what he calls "L'Auberge Peribonka Inc." keeps morale at high spirits 13 hours per week. (That is the time the tavern is open).

Despite the scope of this enterprise, on which over 2,500 men

Guiders Training Day Held Here

Training Day for the Guiders of the Saguenay Division was held in Arvida at the Mont Apica Station was closed by a flu epidemic.

With Mrs. R. Weber of Kenogami and Mrs. Alton Locke as trainers the session got under way at ten on Oct. 19 in the United Church Hall. There were 6 Guide leaders and 14 Brownie leaders present. They were from Mont Apica, Bagotville, Kenogami and Arvida.

Program Planning and Test Work were the topics studied by the Brownie leaders, while the Guide leaders concentrated on Ceremonies, Songs and Compass Work.

At the close of the afternoon sessions the leaders met at the home of the Commissioner, Mrs. F. Dagg where tea was served.

work in more than 39,000 feet of underground tunnelling, contractor Perini McNamara Quémont construction, who did work in Ungava before, have kept the safety record at excellent rates.

Maurice Razeau, Safety Officer for all three camps in this wild country, is having his hands full with safety films, meetings, sticking up posters and supervising his people.

"The work is hard but, when a man's life has been saved, we are the happiest people in the world", said the cigar smoking French-Canadian Safety Officer.

Anything can happen on a project such as this and last May 4th, Durward Renaud and his wife, the former Marie Lamothe, of St-Louis de France, in Champlain Country, near Three-Rivers, was the first woman on the 185 family group to give birth to a child which

Cont'd on page 18

Toy Design To Be Discussed

Five years ago on exhibit of the Citizens Committee on Children (CCC) stimulated the first survey of toys ever made in Canada. It was made for "What's What for Children", a directory of recreational and cultural materials in which selective lists of recommended toys appeared. Then came the idea — why not test toys before recommending them and the Canadian Association of Consumers was asked to help form a national Toy Testing Committee.

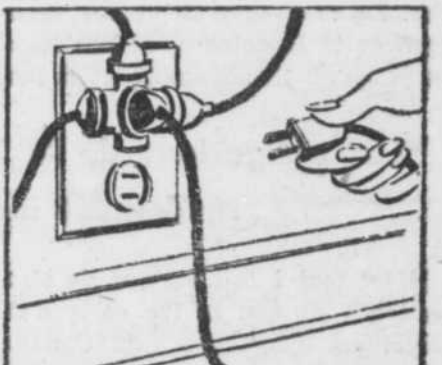
This Toy Testing Committee, which is a non-profit, national, joint committee of the Canadian Association of Consumers and the citizens Committee on Children working in cooperation with the National Industrial Design Council, has produced a Toy Program Kit and set of demonstration panels illustrating the six principles of good toy design.

On November 2nd, Mrs. K. A. Miners will give a brief summary of these materials to the customers at the Anglican Church Bazaar. The literature will be available to those who wish to examine it as well as the Canadian Association of Consumers' 1957 Toy Buying Guide, which gives ratings of toys tested. For example, last year Flexolink was the toy given the highest design rating, and this year it is noted that the same company has produced Floralink which is the answer to the public school girl's wish to de-

sign and make her own costume jewellery. Mrs. Miners and her staff will take orders for certain of the toys difficult to secure in this district.

Mrs. A. Girouard Wins Award

Mrs. Anna P. Girouard has again won the Sun Life Assurance Company of Canada "National Quality Award". This award which Mrs. Girouard has won for the ninth consecutive year is presented jointly by the Life Insurance agency management Association and the Life Underwriters Association of Canada in recognition of quality life underwriting service to the insuring public.



PREVENT FIRES!

... don't overload your wiring system!



SPARKY SAYS:
DON'T GIVE
FIRE
A PLACE TO START



\$1000 BOND GUARANTEES

This won't happen to you again!

Only

Coleman Blend-Air



guarantees "wall-to-wall carpet of warmth"

Any home can have guaranteed warmth for about the same cost as an ordinary furnace. A Coleman Blend-Air system assures this—with compact, easy-to-install Coleman furnaces and Coleman's super circulation of warmth. We guarantee your comfort with \$1000 bond.

See us now! We're offering extra-attractive "Spring-season" prices now. You can also install Blend-Air cooling now, or add it later.

Tél.: LI-8-4655

Paul S. Desautels INC
HUILES BRULEURS EQUIPEMENT

279 MELLON ST.

ARVIDA

Get your lion's share of Savings



IN OUR
2nd ANNIVERSARY SALE

LAMY PRELARTS LTD

259 EAST RACINE ST

LI-3-8344

CHICOUTIMI

Economie et finance...

Rédacteur: BERNARD CREVIER

OPINIONS

ACTUALITE

Chronique de Marcel Clément

Les Obligations d'Epargne aident au Gouvernement à enrayer l'inflation

La 12^{ème} série d'Obligations d'Epargne du Canada est en marche. La campagne de ventes, commencée le 15 octobre, se prolongera jusqu'au 15 novembre et, si l'on

en juge par les nombreuses demandes reçues un peu partout au pays, elle s'avèrera, de nouveau, un franc succès.

Les obligations de la 12^e série comportent un rendement moyen de 4.46%

Il est tout à fait logique de s'attendre à ce que la 12^e série d'Obligations d'Epargne du Canada soit un franc succès, vu qu'elle comporte des taux d'intérêt plus élevés que les précédentes et, aussi, vu que la limite a été portée à \$10,000 par individu, au lieu de \$5,000 comme durant les 11 campagnes précédentes. Nous croyons à propos de rappeler aux intéressés que cette nouvelle émission doit rapporter beaucoup, car, plus les gens y souscriront, moins il y aura d'argent en circulation et le mieux ce sera pour notre économie, menacée grandement par le spectre de l'inflation. Personne n'ignore que la spirale des prix est actuellement, attribuable aux dépenses trop considérables des con-

sommateurs, à la hausse continue des gages et salaires et, enfin, à l'accroissement constant des prix des marchandises. Tout retrait d'argent de la circulation contribuera donc d'autant à enrayer l'inflation, au bénéfice de tous. A cette fin, il importe donc que le plus grand nombre possible de Canadiens souscrivent au comptant ou par achat à tempérament, aux nouvelles obligations d'Epargne du Canada, qui seront datées du 1^{er} novembre 1957 et auront 13 coupons, chacun couvrant une période de 1 an. Les deux premiers coupons porteront intérêt à 3 1/4 pour cent et les onze autres à 4 3/4 d'où un rendement moyen de 4.46% comparé à 3.76% pour la série précédente.

Il est avantageux de convertir ses anciennes obligations d'Epargne en de nouvelles

Cette année, la 12^{ème} série d'Obligations d'Epargne du Canada est plus avantageuse que jamais. C'est pourquoi, nous croyons opportun de faire remarquer à ceux qui détiennent des obligations des 11 premières séries de profiter des avantages qui passent et convertir leurs anciennes obligations en de nouvelles. Rien de plus facile, puisque vous obtiendrez paiement entier pour les anciennes et puisque vous n'aurez, alors, qu'à déposer le montant encaissé, afin qu'il couvre votre chèque pour les nouvelles.

Il ressort donc de ce tableau que l'on peut augmenter son revenu des séries 3 à 11 que l'on déti-

en portefeuille pour les nouvelles obligations. Autrement dit, les obligations de 1947 à 1956 inclusivement encore en mains peuvent être échangées pour des nouvelles de 1957 avec un pourcentage de gain fort attrayant, variant entre 12.8% et 37% pourvu, évidemment qu'on ait l'intention de conserver les nouvelles obligations (12^{ème} série) jusqu'à leur échéance, soit jusqu'au 1^{er} novembre 1970. A cette époque de baisses constantes à la Bourse, plusieurs réaliseront qu'il importe d'avoir en portefeuille des obligations qui rapporteront 4.46% avec la certitude de pouvoir les encaisser à volonté sans perdre un sou.

Les obligations de la 12^e série constituent le placement le plus attrayant à ce jour

Nous tenons ici à faire remarquer aux détenteurs d'Obligations d'Epargne du Canada des séries 6-7-8 que, pour 1958 et 1959, la conversion de ces dernières en de nouvelles de la Série 12 n'est pas avantageuse, comme on le constatera dans le tableau ci-dessous, mais dès 1960, il y a avantage tel qu'il est préférable de profiter de l'occasion qui se présente, d'autant plus que personne ne sait si le taux d'intérêt sera aussi haut l'an prochain qu'il l'est cette année — pour notre part, nous sommes portés à croire le contraire, car, le loyer de l'argent nous semble trop élevé pour durer.

Revenu par \$1,000 d'obligations d'Epargne du Canada

	1958	1959	1960	1961	1962
Séries 3, 4, 5					
\$27.50	\$27.50	\$27.50	\$27.50	\$27.50	\$27.50
Série 6					
\$35.00	\$35.00	\$35.00	\$35.00	\$35.00	\$35.00
Série 7					
\$37.00	\$37.00	\$37.00	\$37.50	\$37.50	\$37.50
Série 8					
\$37.50	\$37.50	\$37.50	\$37.50	\$37.50	\$37.50
Série 9					
\$32.50	\$32.50	\$32.50	\$32.50	\$32.50	\$32.50

Série 10	\$32.50	\$32.50	\$32.50	\$32.50	\$32.50
Série 11	\$32.50	\$35.00	\$35.00	\$37.50	\$37.50
Série 12	\$32.50	\$32.50	\$47.50	\$47.50	\$47.50

Il ressort donc de cet intéressant tableau, compilé par Pemberton Securities Ltd, une firme de placement de Vancouver et dont l'un des principaux associés M. Borrie fut déjà à la tête de tous les courtiers en placement du Canada (IDAC), que les détenteurs des obligations des Séries 3 à 11, perdront une belle occasion d'accroître leur revenu, s'ils n'effectuent pas de conversion de leurs anciens titres en de nouvelles obligations de la série 12. En outre, ceux qui le peuvent se doivent d'acquiescer au comptant ou par versement des nouvelles obligations soit en souscrivant à la banque ou par l'intermédiaire de son courtier ou de ses représentants. En ce faisant vous ferez le meilleur placement qui soit, tout en aidant les autorités fédérales à combattre l'inflation, le plus grand de tous les maux après la guerre, soit dit en passant.

"Arvida a les taux d'assurances les plus bas de la Province"

Lindberg Soucy

Au cours d'une conférence qu'il prononçait devant les membres de la Chambre de commerce aînée d'Arvida, mardi le 15 octobre à l'auberge Halfway, M. Lindberg Soucy déclarait: "La Cité d'Arvida jouit d'un record fort enviable dans le domaine de la prévention des incendies, dit-il, et les gens qui y ont établi domicile bénéficient des taux d'assurances les plus bas de la province et peut-être du Canada. De plus, la moyenne de pertes matérielles "per capita", est extrêmement faible."

M. Soucy avait intitulé sa causerie: "La prévention des incendies est le devoir de chacun". Précedé d'une vaste expérience, dans le fléau qu'est l'incendie, il sut intéresser vivement son auditoire par un exposé des responsabilités de chaque individu dans le domaine de la prévention de l'incendie. "En plus d'avoir un service de pompiers adéquat, dit-il, il faut que chacun collabore étroitement avec celui-ci afin que les pertes matérielles et souvent humaines, si déplorables, soient évitées."

M. Soucy termina sa causerie en disant que: "La semaine d'éducation populaire qui se termine fut une réussite en tous points à Arvida, mais que la prévention des incendies est l'affaire de chaque instant. Nous ne pouvons espérer avoir convaincu tous les individus de la nécessité d'une grande prudence. Nous avons fait appel aux personnes sérieuses. Nous sommes assurés qu'elle nous aideront à rappeler à l'ordre les individus qui exposent la vie et les biens des autres."

Ce dîner organisé par la Chambre de commerce pour clôturer la Semaine de prévention des incendies groupait entre autres les personnalités suivantes: M. Georges Hébert, maire de la cité et Mme Hébert; M. Robert Wilhelmy, président du Club Richelieu et Mme Wilhelmy; M. John MacKay, président de la Chambre de Commerce et Mme Mackay, des membres du conseil de la Cité, M. François Prémont, chef de la division des incendies; un représentant de la Commission des Ecoles Catholiques d'Arvida; des représentants du Commerce sénior et junior, et les membres du comité local de prévention.

M. Hébert, maire d'Arvida, appelé à donner le mot de la fin,

souligna la présence des dames et remercia les organisateurs de la campagne, qui fut menée de main de maîtres par MM. Prémont et Muckle, président du comité, et se dit d'avis que cette quinzisième campagne de prévention à Arvida, fut l'une des plus mémorables. "On doit beaucoup à toutes les associations d'Arvida qui ont bien voulu prêter leur concours aux diverses manifestations, dont, un déjeuner-causerie inaugural, une parade monstre, une démonstration par le département du feu, des visites dans les commerces et dans les écoles, des cours aux gardiens et gardiennes d'enfants, des cours aux concierges des édifices publics, et un concours dont l'enjeu est un chien dalmatien de race pure, devant intéresser les 6,000 enfants de la Cité et captiver leur attention en leur gravant à la mémoire le numéro de téléphone du Service des incendies, afin que si le besoin s'en fait sentir, ils puissent immédiatement donner l'alarme. M. Soucy, ayant été présenté par M. Roland Lemieux fut remercié par M. Robert Wilhelmy.



SAVARD & HART

Membres: La Bourse de Montréal
La Bourse Canadienne
Toronto Stock Exchange

MONTREAL
230 ouest, rue Notre-Dame
1203, Carré Phillips
50 ouest, rue Jean-Talon

TORONTO
170 Bay Street

SAVARD & HART S.A. SAVARD & HART LTD.
Genève Londres

EN AFFAIRES A VOTRE COMPTE

— Etre en affaires à son compte est une ambition pour tant bien légitime mais à laquelle souvent on doit renoncer, faute de capital. Cependant, celui qui a la moindre aptitude pour la vente et qui est disposé à travailler plus que 40 heures par semaine, peut facilement y arriver.

— Une des compagnies canadiennes d'assurance-vie les plus solidement établies, notre compagnie, consacre des sommes considérables à préparer, financer, diriger et lancer des jeunes en affaires à leur compte. Vous êtes peut-être éligible, il serait avantageux pour vous de le déterminer à la faveur d'une entrevue, à un moment qui vous convienne.

— L'expérience dans le choix des candidats et les tests d'aptitudes à notre portée nous permettent de conseiller sagement en cette matière. Soyez assuré de la plus complète discrétion. Ecrivez au Directeur des agences, Case postale 396, Station B, Montréal 2.

RAYMOND LACROIX

NOTAIRE

110 est, Racine, Chicoutimi
Bur.: LI-3-5191, rés.: LI-2-4715
52 King George, Kénogami
Tél.: LI-7-7293

Les Obligations d'Epargne du Canada
s'achètent par versements... ou au comptant
à toute succursale de la Banque Royale

Elles sont, cette année, plus avantageuses que jamais

LA BANQUE ROYALE DU CANADA



(par LAURENT TREMBLAY)



Comment ne pas faire écho du dernier exploit de Maurice Richard, l'unique? A 36 ans, le Rocket demeure la grande vedette du hockey. Il électrise les foules et étonne les experts.

Le hockey est un sport très violent. Il demande de la rapidité, de l'endurance, de la force physique. Quant un athlète, si puissant soit-il, a passé le cap de la trentaine, il commence à décliner et c'est parfaitement compréhensible. Dans le cas de Richard, le contraire se produit. L'étoile du Tricolore brille avec de plus en plus d'éclat. Il a atteint le sommet de 500 buts beaucoup plus rapidement que prévu et maintenant, ses nombreux admirateurs espèrent le voir remporter son premier championnat des compteurs.

Grâce à la télévision, il nous est maintenant permis de voir à l'œuvre le plus grand joueur de hockey de tous les temps. La rapidité de ses réflexes, la puissance de son lancer et la vigueur de son coup de patin nous surprennent au plus haut point.

Richard est vraiment unique et le monde du hockey attendra longtemps avant de voir éclore un autre athlète aussi extraordinaire.

SALADE SPORTIVE . . .

Dolbeau est une vraie "manufacture" de compteurs. Après Alain Caron, nous voyons apparaître cette année des figures toutes nouvelles comme Paul Ouellet, Roger Martel et Roger Laberge qui occupent les premiers rangs des compteurs de la Ligue Junior Saguenay-Lac-Saint-Jean.

On s'inquiète, avec raison, de la diminution des assistances dans la Ligue de Hockey du Québec. La semaine dernière, contre les Cataractes de Shawinigan qui occupent pourtant la tête du classement, les As de Québec ont évolué devant pas plus de 1,000 personnes. Quand on sait que le Colisée comprend quelque 10,000 sièges, on s'imaginerait facilement l'atmosphère d'une telle "foule". Analysant les causes d'une telle régression, un journaliste de Québec concluait que si les amateurs de Québec attendent un autre Jean Béliveau pour reprendre d'assaut le Colisée de Québec, "ils ne verront plus jamais une joute de hockey de leur vie". Un autre, scribe de la Vieille Capitale faisait remarquer que Québec comptait le plus grand nombre de spectateurs de hockey à la télévision.

Tous les jeunes de 6 à 14 ans devraient se donner rendez-vous à l'Arvida High School demain soir afin d'assister à la première réunion organisée par l'Association du Hockey Mineur du Parc Powell. L'assemblée débutera à 7 heures 30. C'est M. H. C. Soper qui s'est vu confier la présidence de l'organisation cette année.

André Corriveau, le plus grand compteur dans l'histoire de la Ligue de Hockey du Québec, a pris sa retraite afin d'accorder tout son temps à la gérance d'une compagnie de jus d'orange. Le célèbre ailier droit espère toutefois faire un retour la saison prochaine. Il n'a que 29 ans et il était considéré comme l'un des plus rapides patineurs dans tout le hockey professionnel. Son lancer faisait la terreur des gardiens de buts.

Avec du travail et de la persévérance, on obtient les meilleurs résultats. M. Almas Drolet, le président de la Ligue Inter-cités nous en donne la preuve. L'avenir de ce circuit n'était pas très reluisant il y a quelques semaines. M. Drolet a multiplié ses efforts et ses contacts et aujourd'hui, le circuit est assuré de compter au moins quatre équipes. On espère maintenant qu'Arvida viendra s'ajouter au quatuor actuel. M. Drolet peut être satisfait des résultats obtenus.

Les joueurs de soccer et de football d'Arvida ont accueilli avec enthousiasme l'installation d'un système d'éclairage au Parc Central. C'est une initiative du comité des Loisirs de la cité d'Arvida. Les amateurs de baseball espèrent maintenant que l'on installera également un système analogue au parc de baseball. A Chicoutimi, les travaux ont déjà été entrepris en ce sens.

Les journalistes de Montréal n'ont guère confiance en Stan Smrke. Ils ont prétendu que l'ancienne vedette de la Ligue du Québec avait désapprécié avec les Canadiens n'obtenant que trois assistances en cinq parties. Stan a pourtant fait mieux que Bert Olmstead qui est considéré comme une vedette dans le circuit Campbell. Toe Blake continuera-t-il de faire confiance à Smrke? Nous l'espérons, sans quoi Stan retournera rapidement dans le camp du Royal.

Et en parlant du Royal, savez-vous que Roger Léger ne sera pas à plaindre dans quelque temps? Après Walter Clune, c'est maintenant Bob Turner qui viendra combler les vides à la défense.

Les Cataractes ne pourront continuer bien longtemps leur poussée. A Québec et à Trois-Rivières, c'est l'absence de bons compteurs qui se fait sentir.

Le combatif Marcel Dufour doit ronger son frein à Port-Alfred. Nous ne nous inquiétons pas toutefois pour le National. Dufour et Sylvio Boivin trouveront bien le moyen de sortir de l'impasse dans laquelle ils se débattent. L'équipe ne sera jamais aussi puissante que la saison dernière, mais elle peut faire encore la vie dure aux autres clubs du circuit Tremblay.

Les Saguenéens font honneur à la Ligue du Québec

Les Saguenéens de Chicoutimi ne trahiront pas encore de l'arrière cette saison dans la Ligue du Québec. Ils n'ont subi qu'une seule défaite, jusqu'à présent, et aux mains des redoutables Cataractes de Shawinigan qui ont remporté la victoire dans leurs cinq dernières joutes.

Ce sont d'ailleurs les protégés de Phil Renaud qui ont fait subir aux gars de Shawinigan leur premier revers mardi soir au Colisée de Chicoutimi au compte de 4-3 après avoir effectué un spectaculaire ralliement de trois points dans la dernière période. Le petit Creig Hicks s'est illustré en comptant 2 buts et en fournissant une assistance.

Un fait à noter c'est que le point vainqueur fut enregistré sur un lancer de punition infligé par l'arbitre parce que le cerbère Johnston, des Cataractes, avait lancé son goupet afin d'empêcher Hicks de compter. Le petit joueur de centre s'était présenté seul devant le gardien de buts du Shawinigan, mais il lança sur le poteau. Johnston lança son bâton sur le disque et l'arbitre infligea un lancer de punition. Les Saguenéens protestèrent en prétendant qu'une telle infraction valait automatiquement un point.

Mais Hicks ne commit pas d'er-

reur sur son lancer de punition. Il fit sortir Johnston légèrement de sa cage pour le déjouer et donner la victoire aux Saguenéens.

Depuis le début de la saison, les Saguenéens alignent des joueurs de la Ligue Junior Saguenay-Lac-Saint-Jean. Le premier, Jacques Allard, des petits Saguenéens la saison dernière, a participé à quelques parties et il fut ensuite envoyé aux Canadiens juniors de Montréal afin d'acquiescer plus d'expérience.

Un autre joueur du circuit Jean-Baptiste Tremblay, Alain Caron, de Dolbeau, fit un stage de cinq joutes avec les Saguenéens et il impressionna assez favorablement Phil Renaud pour se mériter un poste permanent au sein de l'équipe. Un troisième junior, Michel Harvey, d'Alma, a participé à sa première joute mardi soir contre les Cataractes. Il a fait belle figure. Il évoluait en compagnie de Jean-Jacques Pichette et de Jackie Leclair.

Ce soir, les Saguenéens recevront la visite des Lions de Trois-Rivières qui sont toujours très combattifs. C'est la première visite des Trifluviens à Chicoutimi cette saison. Le club de Jack Toupin aligne un ancien porte-couleurs des Saguenéens le joueur de défense Bob Chevalier.

Impressionnants débuts des Castors de Dolbeau dans le circuit junior

Les Castors de Dolbeau continuent à faire sensation dans la Ligue Junior Saguenay-Lac-Saint-Jean. Ils ont remporté d'éclatantes victoires au cours de la dernière semaine notamment aux dépens des jeunes Saguenéens dont ils ont gâché l'inauguration officielle de la saison au Colisée.

Ce qui étonne chez les Castors, c'est leur puissance offensive. La saison dernière, les observateurs étaient tout naturellement portés à attribuer toute la puissance offensive des Castors à Alain Caron qui est présentement à l'essai avec les Saguenéens de Phil Renaud. Il n'était pas rare de voir Caron enregistrer, trois, quatre et même cinq buts par joutes. Il a même accompli un record avec 9 points, soit 7 buts et 2 assistances.

Sans Caron, on se demandait avec scepticisme ce que les porte-couleurs de Dolbeau feraient dans le circuit Jean-Baptiste Tremblay.

Ils viennent de nous donner une réponse des plus étonnantes. Les Castors n'ont plus Caron, mais ils ont déniché trois autres compteurs aussi habiles que le puissant ailier gauche.

Un simple coup d'oeil sur la liste des compteurs que nous fournit le publiciste du circuit, le confrère Julien Gagnon, de Port-Alfred, nous l'indique. En tête du peloton, on lit le nom de Paul Ouellet qui a fait sensation jusqu'à maintenant avec un total de 14 points, 7 buts et 7 assistances. En deuxième place, un autre Castor, Roger Martel, avec 11 points répartis en 5 buts et 6 aides. Puis vient Roger Laberge, encore un équipier des Castors. Il a récolté 9 points jusqu'à maintenant, 3 buts et 6 assistances et enfin au 4^e rang, encore un autre brillant porte-couleurs des Castors, René-Y. Boudreau qui a totalisé jusqu'à maintenant 8 points.

Arvida demandera d'entrer dans la ligue Inter-cités

Arvida donnera son adhésion à la Ligue de Hockey Inter-cités au cours de la fin de semaine. Cette nouvelle addition portera à cinq le nombre de clubs du circuit Almas Drolet. Jusqu'à maintenant, quatre clubs ont définitivement accepté de faire partie de la Ligue. Ce sont Dolbeau, Alma, Jonquières-Kénogami et R.C.A.F. Le président Almas Drolet a bon espoir d'inaugurer la saison le premier novembre prochain.

Depuis plusieurs semaines, il est question qu'un groupe de sportifs forment une équipe pour entrer dans la Ligue Inter-cités. On voulait surtout permettre à la population d'Arvida d'assister encore à

des matchs de hockey puisque les Citadins, de la Ligue Junior Saguenay-Lac-Saint-Jean se sont retirés pour une saison.

L'exécutif de l'Association Athlétique d'Arvida, qui voit à la bonne administration du Centre de Récréation, s'est réuni la semaine dernière afin de procéder à la formation d'un comité dont la tâche consisterait à trouver les personnes compétentes qui assumeraient l'organisation de l'équipe de hockey. MM. André Reny, président de l'AARA, Tony Meilleur et Maurice Parent ont été désignés à cette fin. Ils ont accompli leur tâche. Les sportifs choisis pour former les cadres d'un nouveau



HEUREUX NEMRODS! Partis au petit jour, mercredi le 16 octobre, MM. Roland Tremblay, John MacKay et Albert Voyer, revenaient, peu de temps après avec cette magnifique bête, un chevreuil de plus de 200 livres. Ces hommes d'affaires, ajoutèrent la compétence à la diligence pour être de retour en moins de 48 heures d'un voyage de près de 400 milles.



M. Almas Drolet, président de la ligue Inter-cités

club de hockey à Arvida sont MM. Eddy Truchon, Paul-Emile Lamirande, Johnny Wilde, J.-Charles Dufour, Ronald Dion, John Zauhar et Bob Larouche.

Ce groupe a tenu une première réunion jeudi dernier et il a porté à sa présidence le sportif bien connu Eddy Truchon, ancienne vedette de hockey alors qu'il résidait à Port-Alfred. C'est Paul-Emile Lamirande, un autre athlète qui s'est illustré dans la pratique de notre sport national, qui fut élu vice-président. Les directeurs élus sont MM. Johnny Wilde, J.-Charles Dufour, Ronald Dion, John Zauhar et Bob Larouche.

Demain soir, vendredi, à 8 heures, au Centre de Récréation, on réunira les joueurs de l'an dernier et les dirigeants des Arvidiens afin de connaître leur opinion sur le choix d'un pilote et d'un gérant.

Voici où en est rendu le travail de réorganisation du hockey à Arvida. Si les sportifs de la cité de l'aluminium doivent encore bénéficier cet hiver de spectacles de hockey, ils le devront à ce groupe de messieurs. Les nouveaux administrateurs du club ont l'intention de recourir à l'aide du conseil d'Arvida. Ils se présenteront devant les autorités municipales afin d'obtenir un octroi.

AUTOS USAGEES



- NOS MEILLEURS
- SPECIAUX
- DE LA SEMAINE

1956 CHEVROLET sedan, radio, air cond., bas millage.

\$2245

1956 FORD sedan, radio, air cond., power steering, double exhaust, comme neuf.

\$2295

1956 VAUXHALL sedan, air cond., garantie Goodwill.

\$1595

1953 METEOR, air cond., sedan, 4 portes, comme neuf.

\$1295

1952 PONTIAC sedan, delivery, air cond., remis à neuf.

\$645

Saguenay Auto Ltée

Distributeurs: Buick - Pontiac
Camions G.M.C.
20, Prie - Kénogami - LI 7-3615
(Ancien local de Kénogami Auto Ltée)

Notre représentant à Arvida est:
M. Jean-Marie Gauthier
tél.: LI 8-4548

Grande assemblée du hockey mineur demain

A l'Arvida High School. — Tous les jeunes émules de Maurice Richard sont invités. — L'Association de Hockey du Parc Powell entre dans sa troisième année.

Le 500e but de Maurice Richard a émerveillé l'imagination de tous les jeunes joueurs de hockey. Afin de maintenir cet enthousiasme, même si le bonhomme hiver n'a pas encore glacé nos patinoires publiques, l'Association de Hockey du Parc Powell entreprendra sa saison dès demain soir, à 7h.30 par une grande assemblée à l'Arvida High School.

Tous les jeunes qui veulent bénéficier de ce précieux avantage de faire partie d'une des ligues de l'Association de Hockey Mineur du Parc Powell pourront s'inscrire à cette occasion. Ils auront en outre

le privilège de voir se dérouler sur l'écran des films des plus captivants sur le hockey.

L'Association entre dans sa 3e année d'existence. Elle peut être fière des résultats remportés jusqu'à maintenant. Le nouvel exécutif a bon espoir de voir le nombre de jeunes désirant jouer au hockey augmenter considérablement au cours de la prochaine saison. Les



M. H. C. Soper

quatre ligues qui opèrent depuis 2 ans, sont les Atomes, les Mosquitos, les Pee Wees et les Bantams.

Tous les jeunes de 6 à 14 ans qui résident dans la partie nord de la ville, soit dans la moitié divisée par la voie ferrée, sont éligibles pour évoluer dans ce circuit. L'enregistrement, demain soir, sera suivi de la présentation de deux films intéressants, non seulement sur le hockey, mais également sur le football. Une pellicule sur les activités de l'Association sera également projetée. Tous les moniteurs des équipes ainsi que les directeurs de la ligue sont cordialement invités. Pour de plus amples informations sur l'Association les intéressés n'ont qu'à communiquer avec M. H. C. Soper, LI 8-4104 ou avec M. R. Wellein LI 8-4640.

L'équipe régulière de dards fera de nouveau partie de la ligue de dards du Saguenay et les meilleurs joueurs du tournoi pourront en faire partie: parmi les joueurs de l'équipe régulière, mentionnons: W O. H. Tremblay, Sgt. Hallahan (champion des simples), Bdr Rodgers, Sgt. Barrette, Bdr. Cloutier, Bdr. A. Tremblay, Gunner Brochu Lt. Col. Trudeau, Major Lambert, Lieut. Hutchin, etc.

Du côté social, le commandant a aussi annoncé qu'on est à organiser une soirée au Saguenay Inn pour tous les membres de l'unité qui ont à leur actif un nombre suffisant de parades d'entraînements. Il en sera de même pour le party des enfants à Noël. Ceux qui viennent régulièrement auront la préférence et pourront y participer.

Les officiers organisent pour la mi-novembre un mess dinner, pour cette occasion, les officiers porteront leur uniforme bleu appelé "Patrol No. 2."



LE JEUNE COMMERCE D'ARVIDA s'est fixé comme but de populariser à nouveau le ski dans cette ville. Deux sous-comité, celui de la promotion des loisirs et le comité du ski d'Arvida conjointement ont déblayé cinq côtes à l'arrière du Centre de Récréation. Nous voyons sur cette photo une partie d'une cinquantaine de jeunes qui travaillaient au déblaiement samedi dernier.



CHAMPION REGIONAL A LA BALLE-MOLLE. — Le club de la Légion Canadienne d'Arvida a remporté le championnat régional de balle-molle en défaisant, dans une série de deux parties au total des points, l'Hôtel Royal d'Alma, par 17-7. On voit ici les vainqueurs recevant le magnifique trophée "Cadorama". De gauche à droite: Yvon Marcell, instructeur des champions du Saguenay-Lac-St-Jean,

Don Gillis, Rosaire Guimond, président de la Légion Canadienne d'Arvida, Danny O'Neill, commandant de district de la Légion Canadienne, Lou Verhelle, président de la Ligue Prémont, Georges Lavoie, représentant de Cadorama d'Alma, Jonquière et Chicoutimi, Edwin Paquet et Lucien Lévesque, vice-président de la Légion Canadienne d'Arvida.

Sur ces souvenirs se termine la saison de baseball

Voici, suivant Robert L. Burnes, un journaliste sportif de St-Louis, les incidents les plus notables et les faits saillants de la saison de baseball 1957:

L'incident le plus bizarre: L'escapade de six joueurs des Yankees dans un club de nuit, incident qui a coûté à Billy Martin son emploi avec le club.

L'incident dont on a le moins parlé: Pour la première fois depuis plusieurs années, aucun joueur n'a frappé assez de circuits pour qu'on compare sa course avec celle de Babe Ruth à la même date.

L'incident le plus tragique: L'accident à l'oeil de Herb Score.

L'événement le plus discuté: L'accusation par les Reds à l'effet que Lew Burdette lançait la balle mouillée.

L'incident le plus fidèlement rapporté: Le film que les Reds ont tourné de Burdette lorsqu'il lançait de nouveau. Ils ont étudié les films privément espérant trouver la preuve de la balle mouillée. Les films n'ont jamais été montrés.

Le meilleur commentaire sur cet incident: de Burdette: "C'est drôle, personne ne me parle de la balle mouillée quand je me fais battre".

La plus surprenante débâcle: Celle des lanceurs étoiles de 1956 qui ont connu une misérable saison en 1957. Don Newcombe: 27-7 en 1956; 11-12 cette année; Robin Roberts: six années consécutives gagnant de 20 parties et en 1957: 10-22; Frank Lary, du Detroit: 21-13 en 1956; 11-16 cette année; Billy Hoelt, du Detroit: 20-14 l'an dernier et 9-10 cet été; Early Winn: 20-9 l'an dernier et 14-17 cette année; Bob Rush: 13-10 il y a un an; 6-16 en 1957.

Le meilleur commentaire sur cet événement: De Gabe Paul, gérant général du Cincinnati disait: "J'ai offert \$250,000 pour Roberts et \$300,000 pour Newcombe, il y a un an. Je ferais des offres pour eux encore une fois, mais les montants seront beaucoup moins élevés."

Le plus mauvais départ d'un lanceur: Par Chuck Stobbs, des Sénateurs, qui perdit ses cinq dernières parties en 1956 et ses onze premières en 1957.

Meilleure solution à ce mauvais départ: Les partisans de Washington lui organisent une soirée de bonne chance et lui apportent toutes sortes de choses. Le cadeau qui lui a fait le plus plaisir a été le coup de bâton de Art Schult qui lui donna une victoire de 6-3.

Le hockey à la radio

Les parties du CANADIEN diffusées le jeudi et le dimanche soir à CKAC

Notre jeu national occupera une place de choix à l'horaire des nombreuses émissions sportives du poste CKAC au cours de la saison 1957-58 qui débute et les fervents partisans du "CANADIEN" de la Ligue Nationale de hockey de toutes les parties de la province n'auront qu'à synthoniser 730 au cadran de leurs appareils radiophoniques pour entendre le compte-rendu détaillé de ces joutes du jeudi et du dimanche soir.

En effet toutes les joutes du jeudi soir disputées au Forum de Montréal seront mises en ondes à l'antenne du poste de "La Presse" à 9 heures et c'est l'excellent commentateur sportif René Lecavalier qui donnera le compte-rendu détaillé de ces joutes du jeudi soir à compter du 10 octobre alors que le "CANADIEN" s'attaquera aux "BLACK HAWKS" de Chicago. Afin de mieux renseigner les amateurs sur ces joutes diffusées le jeudi soir nous publions ci-dessous l'horaire qu'ils pourront découper et conserver:

Joutes du jeudi soir à l'antenne de CKAC

1957
Oct. 31 — Toronto à Canadien
Nov. 7 — Detroit à Canadien
Déc. 5 — Toronto à Canadien
Déc. 12 — New York à Canadien
1958
Jan. 2 — Toronto à Canadien
Jan. 9 — Chicago à Canadien
Jan. 16 — Toronto à Canadien
Jan. 30 — Detroit à Canadien

La photo la plus dramatique: Le vieux guerrier Enos Slaughter, la casquette à l'envers et sa chemise déchirée, qui s'en vient au banc des joueurs après la bataille qu'il avait livrée à un joueur des White Sox.

Meilleure offre: Par Don Newcombe à Larry Doby après que ce dernier eut livré une bataille à Art Ditmar: "Laisse-moi devenir ton gérant, j'essaierai de t'obtenir un combat avec Floyd Patterson".

Meilleure réponse: De Doby à Newcombe: "D'accord, si je deviens également ton gérant, j'organiserai tout de suite une revanche avec le spectateur avec qui tu as échangé des coups lors de la première partie de la série mondiale de 1956".

Meilleure tenue chez les vétérans: Ted Williams et Stan Musial.

Meilleure tenue chez les recrues: Par Von McDaniel, qui après sa sortie du High School il y avait trois semaines en lançant magnifi-

Fév. 20 — Boston à Canadien
Fév. 27 — Toronto à Canadien
Mars 20 — Toronto à Canadien

Joutes du Canadien à l'étranger

Pour le bénéfice des amateurs du "CANADIEN" nous publions ci-dessous l'horaire des joutes qui seront diffusées sur les ondes de CKAC directement de l'étranger le dimanche soir. Cependant il est bon de noter que l'heure du début de ces joutes et de la diffusion varie de 7h.15 à 7h.30 et 8h.30. Aaisi toutes les joutes disputées à Boston seront diffusées dès 7h.30 à New York à 7h.15 et enfin à Detroit et Chicago à 8h.30. Les amateurs feront bien également de découper et conserver cet horaire:

Joutes du dimanche soir

1957
Oct. 27 Canadien à NewYork 7h.15
Nov. 24 Canadien à Detroit 8h.30
Déc. 1 Canadien à Boston 7h.30
Déc. 8 Canadien à Detroit 8h.30
Déc. 15 Canadien à Chicago 8h.30
Déc. 22 Canadien à Boston 7h.30
Déc. 29 Canadien à NewYork 7h.15
1958
Jan. 5 Canadien à NewYork 7h.15
Jan. 12 Canadien à Chicago 8h.30
Jan. 19 Canadien à Boston 7h.30
Jan. 26 Canadien à Detroit 8h.30
Fév. 2 Canadien à Chicago 8h.30
Fév. 9 Canadien à NewYork 7h.15
Fév. 16 Canadien à Chicago 8h.30
Fév. 23 Canadien à Detroit 8h.30
Mars 9 Canadien à Chicago 8h.30
Mars 16 Canadien à NewYork 7h.15
Mars 23 Canadien à Detroit 8h.30

quement en relève contre les Phillies le 13 juin et en montrant au Cards comment battre les Dodgers le 16 et le 21 juin dernier.

L'incident le plus disgracieux: Le gérant Bobby Bragan, des Pirates, offrant une bouteille de soda aux quatre arbitres après une violente discussion avec eux.

Meilleur échange: Par les Braves, Obtenant Red Schoendienst.

Meilleur commentaire de la part d'un gérant: de Birdie Tebbets, gérant de l'année en 1956, après avoir appris qu'on avait perdu son effigie à Cincinnati: "Si j'avais été là, je les aurais aidés à tirer la corde".

Retour à l'heure solaire

La période de l'heure avancée expirera à MINUIT ET UNE MINUTE, DIMANCHE le 27 octobre. A cette date la cité d'Arvida retournera à l'heure SOLAIRE.

Les horloges devront être retardées d'une heure.

Budget de \$1,193,661.88 à la Comm. scolaire d'Arvida

La Commission des écoles catholiques d'Arvida votait, à sa réunion régulière d'octobre, soit mercredi le 15, le plus gros budget que l'on connaisse dans l'histoire de celle-ci.

En effet, un budget record de \$1,193,661.88 a été voté pour l'année fiscale qui se situe entre le 1er juillet 1957 et le 30 juin 1958. Ce budget dépasse de près de \$100,000 celui de l'an dernier.

Le déficit prévu sera de l'ordre de \$133,268.80.

Parmi les item de dépenses les plus considérables, nous remarquons la somme de \$631,796 pour les frais d'enseignement ou le salaire des instituteurs; \$227,746 pour le chauffage l'entretien des écoles et autres édifices, etc; \$112,000 pour le rachat de débetures.

Le taux de la taxe scolaire demeure le même à \$1.95 du \$100.

Les prochaines joutes dans les deux circuits

Voici le calendrier des joutes qui seront disputées au cours de la prochaine semaine dans les Ligues Nationale et du Québec:

N H L

Jeudi 24 oct. Boston à Détroit.
Samedi 26 oct. Boston à Montréal.
New-York à Toronto.
Dimanche 27: Montréal à New-York, Chicago à Détroit.
Mardi 29: Détroit à Chicago.
Mercredi 30: Montréal à Toronto, Détroit à New-York.

Dans la ligue junior

Voici les derniers résultats des joutes disputées dans la Ligue Junior Saguenay Lac-St-Jean:

Vendredi 18 octobre:

Alma 1, Jonquière 5
Port-Alfred 5 Dolbeau 7

Dimanche 21 octobre:

Dolbeau 8 Chicoutimi 7
Port-Alfred 4 Alma 5

Prochaines parties:

Vendredi 25 oct. Chicoutimi à Dolbeau; Alma à Port-Alfred; Dimanche 27 oct. Dolbeau à Port-Alfred; Jonquière à Chicoutimi; Mardi 29 octobre: Chicoutimi à Jonquière.

LIGUE DU QUEBEC

Jeudi 24 oct. T-Rivières à Chicoutimi; Shawinigan à Québec.
Dimanche 27 oct. Chicoutimi à Montréal; Shawinigan à T-Rivières.

Mardi 29 oct. T-Rivières à Montréal; Chicoutimi à Shawinigan.
Mercredi 30 oct. Québec à Trois-Rivières.

Kénogami défait Arvida 3 à 1

Après avoir gagné par blanchissage à Jonquière contre l'équipe O'Keefe; Molson's Export d'Arvida, au Centre de Récréation d'Arvida, a perdu aux mains de l'équipe O'Land's de Kénogami au compte de 3 à 1 ceci malgré la magnifique tenue du vétéran Raul Perron et Roland Lavoie qui ont joué respectivement 625 et 626. Perron avec un simple de 223 et Lavoie 220. Pour les gagnants, C. Horton jouait le plus haut triple, soit 585 tandis que A. Simard roulait le plus haut simple, 210. Par cette défaite, Molson's Export d'Arvida reste en deuxième position du circuit de M. M. Laliberté.

La prochaine rencontre de l'équipe d'Arvida aura lieu à Jonquière, au Collège Classique contre l'équipe A. Crispo de l'endroit jeudi le 24 octobre.

Cours de solfège et d'instruments gratuits

C'est le 24 octobre, en la salle de la fanfare d'Arvida, au Centre de récréation que reprendront les cours de solfège et d'instruments pour les adultes. Ces cours auront lieu tous les jeudis soir de 6h.45 à 7h.45.

Le lendemain, soit vendredi le 25 octobre, il y aura également reprise des cours pour les jeunes garçons qui veulent devenir membres de la Fanfare scolaire. Ces cours auront lieu tous les vendredis à 6 h. et sont destinés aux garçons seulement.

Tous ces cours seront donnés par M. Claude Letourneau, et sont gratuits.

Invitation du Club Es-Ski-Mo

Tout dernièrement avaient lieu les élections pour une nouvelle saison de ski au Club ES-KI-MO de Jonquière-Kénogami. Ce fut pour un cinquième mandat que notre athlète Théo Gagnon fut élu président. Il profite de l'occasion pour inviter tous les adeptes de ce sport à venir visiter ce centre de ski qui après seulement une saison d'activités, peut rivaliser avec tous les centres de ski de la région.

La spécialité de ce centre de ski du soir est rendu facile par un système d'éclairage des plus modernes et un chalet spacieux et bien chauffé.

Il vaut certes la peine de visiter ce centre de ski qui est situé dans le centre de la ville, plus précisément au mont Jacob. Tous les sportifs sont bienvenus.

Don au comité des donneurs de sang

Port-Alfred — Comme par les années passées, la ville de Port-Alfred s'est montrée généreuse à l'endroit d'un organisme qui rend des services inappréciables à toute la population. Durant l'année écoulée, les donneurs de sang bénévoles de la Baie des Ha! Ha! sions, représentant pour nos populations une économie de l'ordre de \$12,000.

Aussi, le président du Comité des donneurs de sang Bénévoles de



LE 2e CORPS DE CADETS DE L'AIR DE LA REGION OFFICIELLEMENT RECONNU: L'escadrille "Saguenay" du Corps de Cadets de l'Air de Port-Alfred-Bagotville a été officiellement reconnue lundi soir, lors de la visite du chef d'escadrille L.-G. Beaudet, de la base du CARC de St-Hubert, Montréal. Au moment où notre photographe a pris cette photo, le chef d'escadrille Beaudet procédait à la remise du document officiel au représentant du Comité civil, M. Jean Lavoie, industriel. Nous re-

marquons sur la vignette, dans l'ordre habituel, de gauche à droite, MM. Maurice Taillefer, commandant du nouveau Corps de Cadets; Jean Lavoie, J.-A. Fréchette, adjudant du Corps de cadets, le chef d'escadrille L.-G. Beaudet et Philippe McLean, officier d'équipement. Quatre autres membres du comité civil, le président, M. J.-B. Sweeney, ainsi que MM. Léonard Grenon, Gérald Turbide et le Dr Cléophas Claveau, n'apparaissent pas sur la photo.

la Baie des Hahas, M. Arthur Marquis, lance-t-il un appel à tous ceux qui ne peuvent donner de leur sang pour soulager nos malades, mais qui peuvent assurément, par ne souscription contribuer à maintenir cette oeuvre hautement humanitaire.

A la suite de la lecture de la lettre de M. Marquis, les échevins Jean-Paul Tremblay et Clément Gravel, ont proposé et secondé que la ville souscrive la somme de \$100.

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres

Impôt etc.

253 Est, rue Racine

Chicoutimi — Tél.: LI 3-6142

Désirez-vous jouer au badminton ?

Le Club de Badminton d'Arvida tiendra un "open night", mercredi prochain le 30 octobre, à 8h. à l'auditorium du Centre de Récréation, pour tous les sportifs intéressés à pratiquer ce sport au cours de la saison froide.

Tous seront les bienvenus. Les

directeurs et les membres actifs du club seront présents. Ils seront heureux de renseigner tous les intéressés. M. Duncan Black, un des directeurs, a procédé à la réfection de l'équipement.

La direction nous annonce que, pour les activités sociales, l'ouverture se fera conjointement avec le club de Kénogami, vendredi le 29 novembre. Elle espère recevoir les autres clubs de badminton de la région dans un avenir rapproché.

Ceux qui ne pourront assister au "open night" pourront se présenter n'importe quel autre soir d'activité, soit les lundis, mercredis et vendredis.

Hé l'ami! Pour te remonter... prends une Brading... la bière robuste!



BRASSÉE AU RALENTI
AU GOÛT DU QUÉBEC

163F

FABRICATION SYNDICALE



LE FOOTBALL RENAÎT... Le SOCCER S'IMPLANTE. — Le conseil d'Arvida a fait installer ce système de lumière, au Parc Central, afin de permettre à un groupe de jeunes fervents du football et du soccer de pratiquer leurs sports favoris. Le football a déjà connu sa vogue de popularité à Arvida il y a déjà quelques années.



LES AGENCES D'ASSURANCES

SAGUENAY

INSURANCES AGENCIES LTD

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida - Tél.: LI 8-5993

A. Gauthier

NOUS VOUS INVITONS A VENIR COMPARER
LES PRIX DE NOTRE

FORMIDABLE VENTE D'OUVERTURE

Celles qui sont intéressées à l'achat d'une fourrure de qualité, doivent se faire un devoir de consulter les spéciaux de ROLAND ROY, grand spécialiste en fourrure au SAGUENAY.



NOUS VENDONS PLUS
PARCE QUE NOUS
DONNONS PLUS

DOS DE RAT MUSQUE

(Teint vison) Une très
belle qualité

\$307

RAT MUSQUE

(Peaux allongées)
teint vison

\$339

RAT MUSQUE

(Peaux allongées) La plus
belle qualité sur le marché

\$438.50

RAT MUSQUE

(Peaux allongées)
Très beau modèle

\$525

CHAT SAUVAGE RASE

\$297

PHOQUE D'ALASKA

Teint safari ou
matara

\$1,075

VISON CHINOIS

(Peaux divisées)

\$698

PATTES MOUTON de PERSE

(Teint noir) garni-vison chinois **\$159.95**

MOUTON DE PERSE

(Teint noir) garni vison bleu
ou saphir

\$289

MOUTON DE PERSE

(Teint noir) avec col vison saphir ou sauvage

\$395 à \$695

MOUTON DE PERSE GRIS

Avec collet de vison saphir

\$549 à \$750

CHAT SAUVAGE RASE

Qualité de choix

\$497



Roland Roy Ltée
FOURRURES

416 est, Racine

LI-3-2613

CHICOUTIMI